

2012



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht
Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





**Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano**

**Dr.-Ing. Ernst Preyer
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis**

**Berufsfeuerwehr Bozen
Drususallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it**

**Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: cpvfvz@provincia.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it**

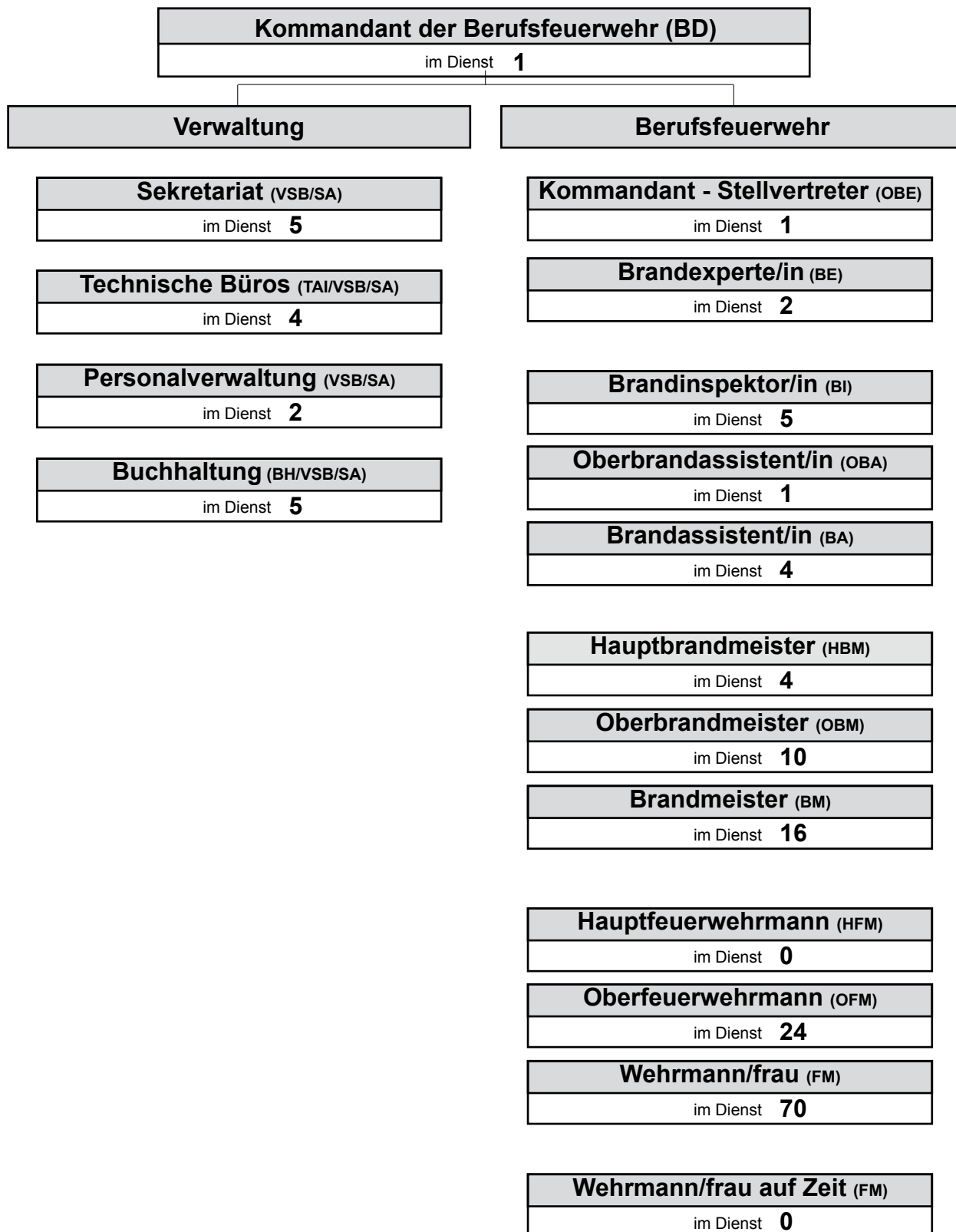
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2003 bis 2012 Interventi effettuati dal 2003 al 2012	15 - 31
Einsätze - Dienste 2012 Interventi - Servizi 2012	33 - 47
Aussergewöhnliche Einsätze 2012 Interventi particolari 2012	49 - 93

**Personal
Kurse**

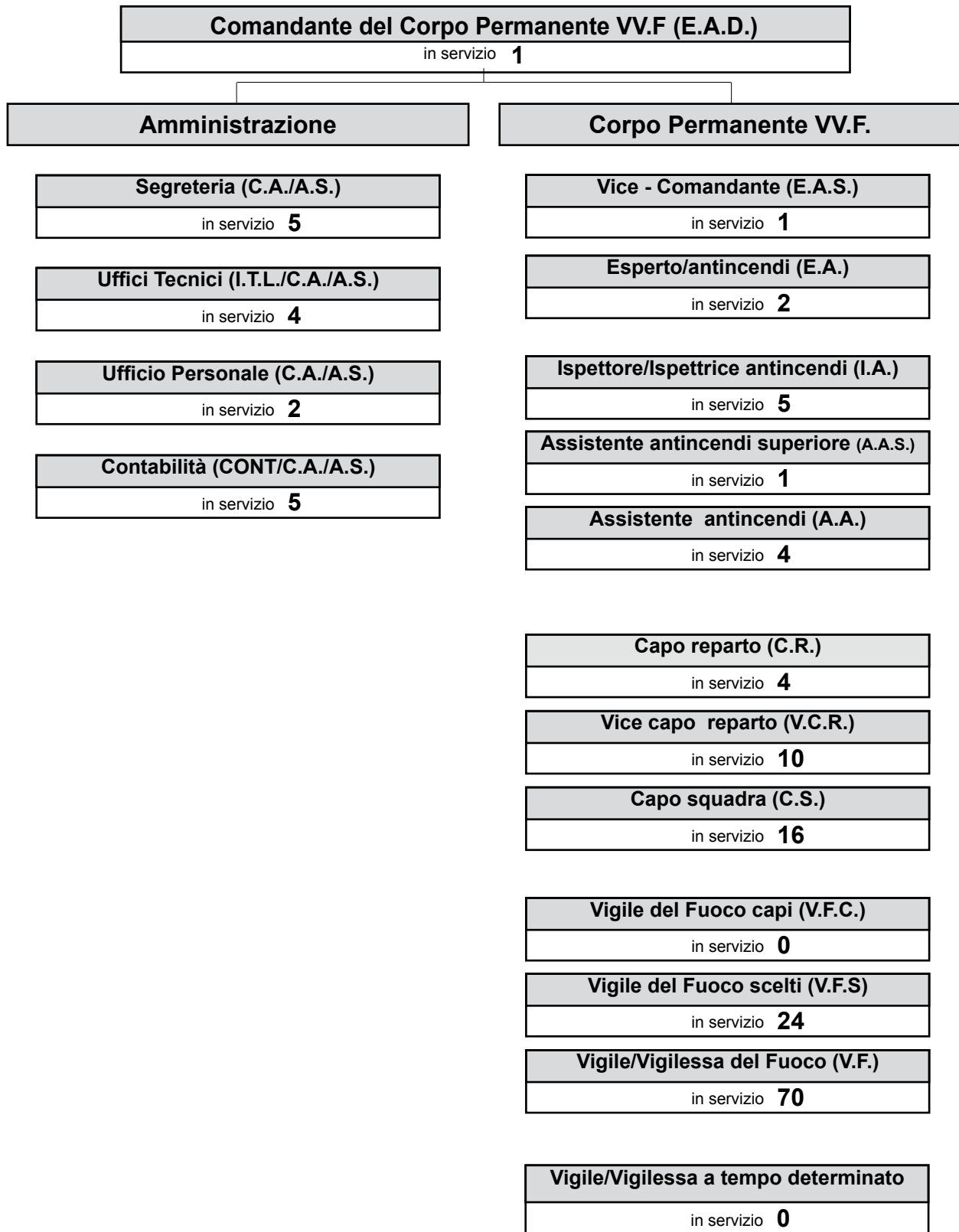
**Personale
Corsi**



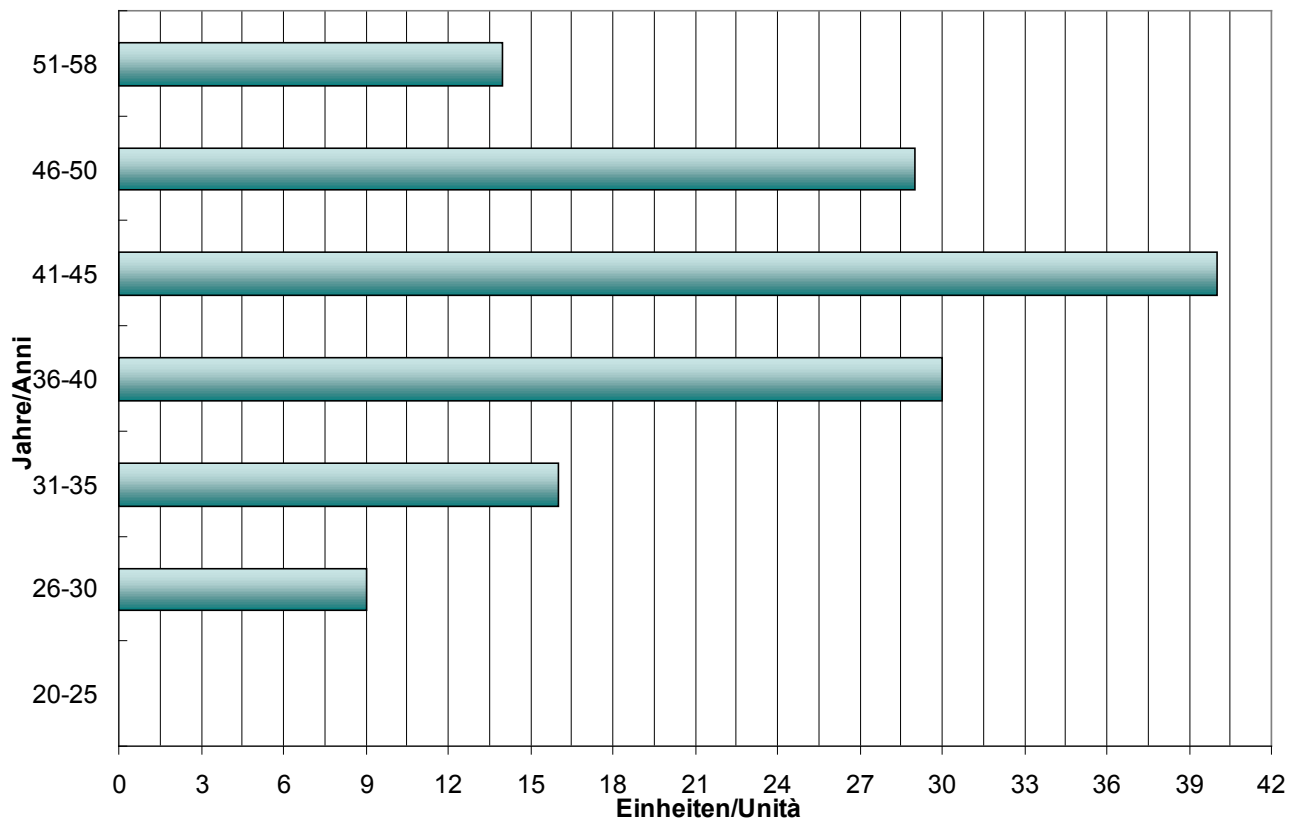
PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN



PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO



**ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN
ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO**



**Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 41,85 Jahre
Età media del personale: 41,85 anni**

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
14. Münchener Feuerwehr Symposium	EAS, IA	2	8
AED Zertifikat Instruktor	CS, Vig, VS	6	2
AED-Zertifikat	AI, CR, CS, VCR, Vig, VS	126	3
Aggiornamento Normativa Tecnica Impianti Elettrici	AI, IA	2	40
Arbeitssicherheitsbeauftragte - Auffrischungskurs	EAS	1	8
Atemschutz - Auffrischung für Tagdienst und Turnusleiter - Herbstübung	AI, CR, DA, EA, EAS, IA	15	2
Ausbildner - Weiterbildung	AI, CS, IA	10	8
Bauwerksplanung und Sicherheit im Brandfall	EAS	1	4
Das chemische Risiko	EAS	4	4
Drehleiter - Grundausbildung	Vig	11	40
Drehleiter Metz - Maschinisteneinschulung	CS	1	8
Erstellung und Verwaltung eines Einzelauftrags im Bereich der Rahmenvereinbarung	EA	1	4
Feuerwehreinsatzplan Eisenbahntunnel Kardaun - Einschulung	CS, VCR, Vig, VS	14	2
Feuerwehreinsatzplan Eisenbahntunnel Schlern - Einschulung	CS, VCR, Vig, VS	14	2
Flughafensicherheit - Auffrischungskurs	VCR, Vig, VS	6	1
Forum Cafe	DA, EAS	2	2
Führung und Leitung im Einsatz - Lagekarteführung - Praxis	AI, CS, DA, EA, EAS, IA, Vig, VS	45	18
Führung und Leitung im Einsatz - Auffrischungskurs	AI	1	24
Gesetze und technische Regeln für Gasinstallationen	EAS, IA	8	2
Gestione guasti intergraph	CS, IA, VCR, Vig, VS	7	5



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Höhenretter 1 B - Wochenweiterbildung	CS, Vig, VS	15	40
Il nuovo DPR 151 1/8/11 sulla prevenzione incendi	IA	1	4
Informationssicherheit in den Öffentlichen Verwaltungen	DA, IA	2	8
Informationstreffen mit Amt für Brandverhütung	AI, DA, EA, IA	9	4
Klausurtagung Abt. 26 - Seminar 3	AI, DA, EA, EAS, IA	8	8
Klausurtagung Führungsteam	DA, EAS	2	7
Kranfahrzeug - Grundausbildung	Vig	11	40
Modulo C di specializzazione per responsabili del servizio di prevenzione e protezione (R.S.P.P.)	EA	1	28
Notfallplan Flughafen Bozen - Einschulung	CS, VCR, Vig, VS	10	2
Obblighi, delege e responsabilità in materia di sicurezza sul lavoro	DA, EA, IA	3	4
Office 2010 - Update für Word, Outlook und Power Point	AI, EA, IA	3	7
Operazioni di rifornimento carburanti agli aeromobili	AI, CS	2	16
Public speaking e uso della voce	Ai, EA	2	16
Redas - RedDot	CS, Vig,	2	3,5
Rettungssanitäter - Auffrischung	CS, Vig, VS	7	24
RUP e i contratti pubblici	DA, EA, IA	3	8
Schwimmlehrer 1° und 2° Grades - Weiterbildung	CS	1	8
Seminario informativo per Direttori delle Operazioni di Spegnimento (DOS)	AI	1	40
Sprache im Notfall - Wie Kommunikation in Ausnahme- und Krisensituationen gelingen	IA	1	2
Übungstag Erdbewegungsmaschinen	CS, VCR, Vig, VS	14	8

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Valutazione del rischio idraulico in ambito montano ed applicazione della direttiva "Alluvioni"	EAS	1	8
Verwaltungsverfahrenrecht	EAS	1	4
Wartung von Feuerlöschern - Grundausbildung	Vig	1	16
Wasserretter 1 B - Schwimmen im Fluß	CS, VCR, Vig, VS	58	4
Wasserrettung - Erkundung der Flüsse in Südtirol - Passer-Etsch	CS, VCR, Vig, VS	57	8
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrsübung	CS, VCR, Vig, VS	31	4
Windenübung WR - Auffrischung Herbstübung	CS, VCR, Vig, VS	29	4
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	VCR, Vig, VS	8	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Herbst	VCR, Vig, VS	10	8



WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2012

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.576
Mannstunden für Einsätze	14.283 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	516
- davon technische Hilfeleistung	2.060
Einsätze pro Monat	214
Einsätze pro Tag	7
Monat mit den meisten Einsätzen :	Mai (295)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	April (155)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (31. Mai 2012)	28
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	12.00-13.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen	04.00-05.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	366
- davon Mannstunden	43.261 h
Brandschutzdienste	201
- davon Mannstunden	4.099 h
Übungen	124
- davon Mannstunden	3.890 h

Zentrale

Alarmierungen	939
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.206
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	65.534 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	163 (6,32%)
Außerhalb Bezirk Bozen	70 (2,71%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2012

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
Dr.-Ing. Ernst PREYER

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2012

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.576
Ore uomo per interventi.....	14.283 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	516
- di cui interv. tecnici	2.060
Interventi al mese	214
Interventi al giorno	7
Mese col maggior numero di interventi.....	maggio (295)
Mese col minor numero di interventi	aprile (155)
Massimo numero di interventi in un giorno (31 maggio 2012)	28
Orario con il maggior numero di interventi	ore 12.00-13.00
Orario con il minor numero di interventi	ore 04.00-05.00
 Servizi	
Servizi aeroportuali.....	366
- di cui ore uomo.....	43.261 h
Servizi di vigilanza	201
- di cui ore uomo.....	4.099 h
Esercitazioni	124
- di cui ore uomo.....	3.890 h
 Centrale	
Allertamenti.....	939
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.206
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	65.534 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	163 (6,32%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	70 (2,71%)

Bolzano, 4 dicembre 2012

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
Dr.-Ing. Ernst PREYER

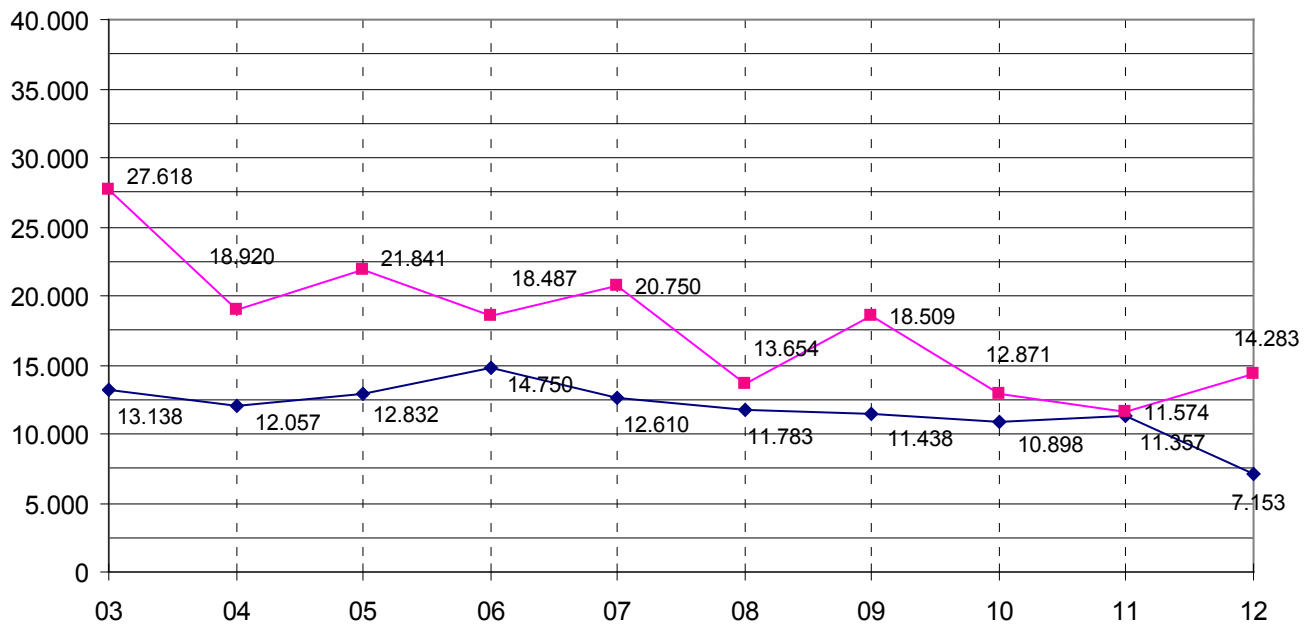
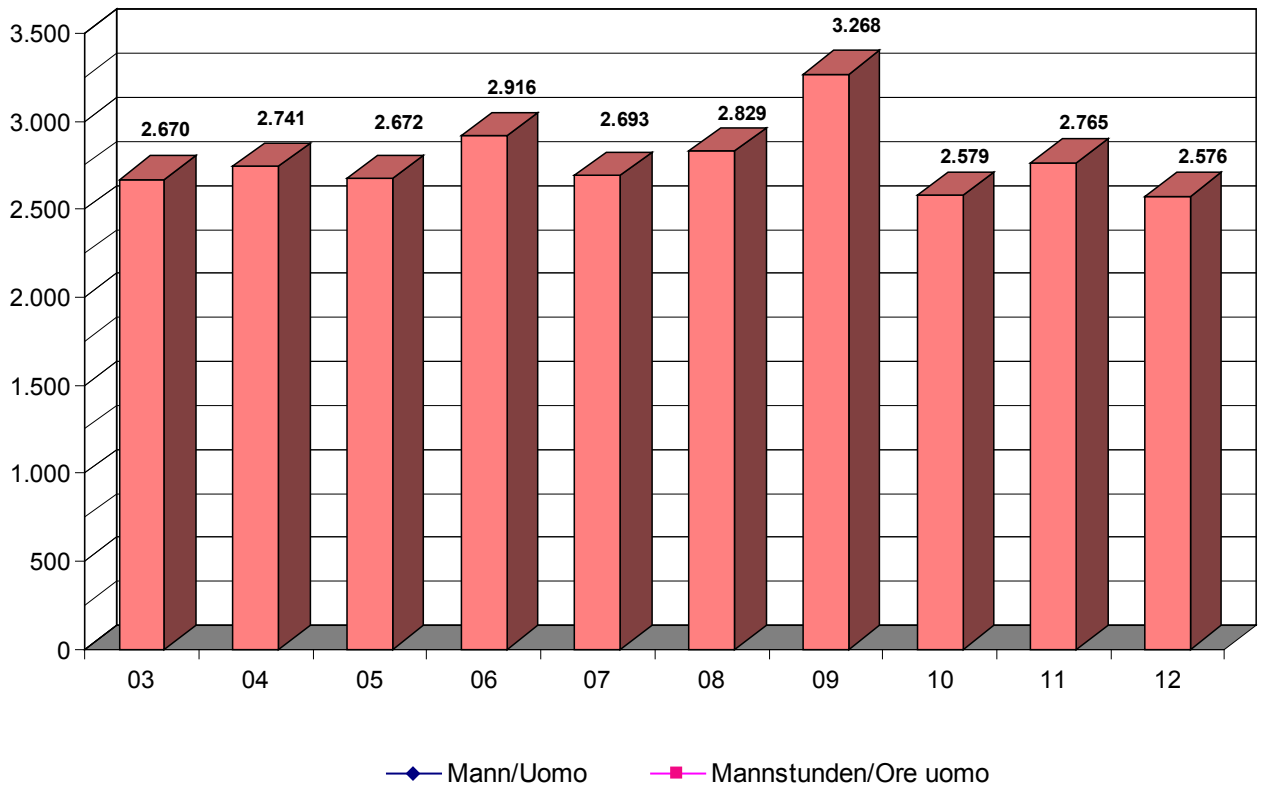
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2003 bis 2012**

Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2003 al 2012**

EINSÄTZE INSGESAMT - INTERVENTI TOTALI

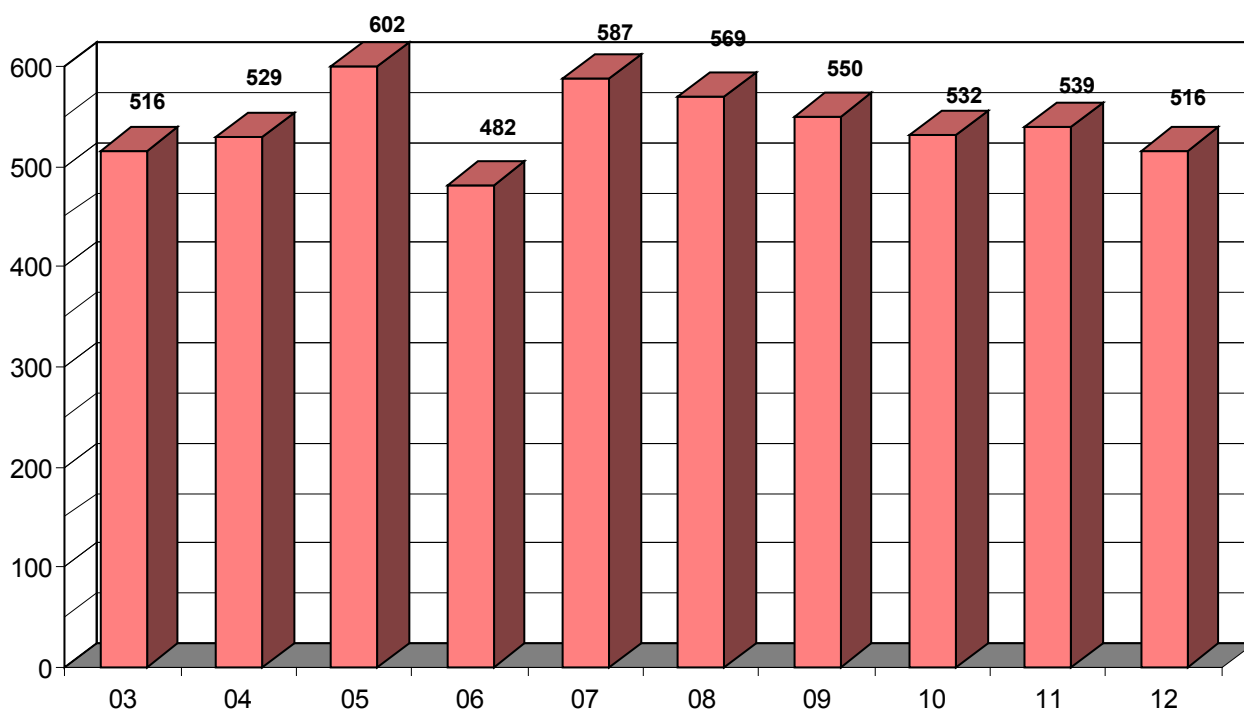


2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno
 2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto
 2012 Einsätze Schnee und Unwetter (Mittelitalien und Pfißtschtal) / Interventi neve e mal tempo (centro Italia e Val di Vizzo)

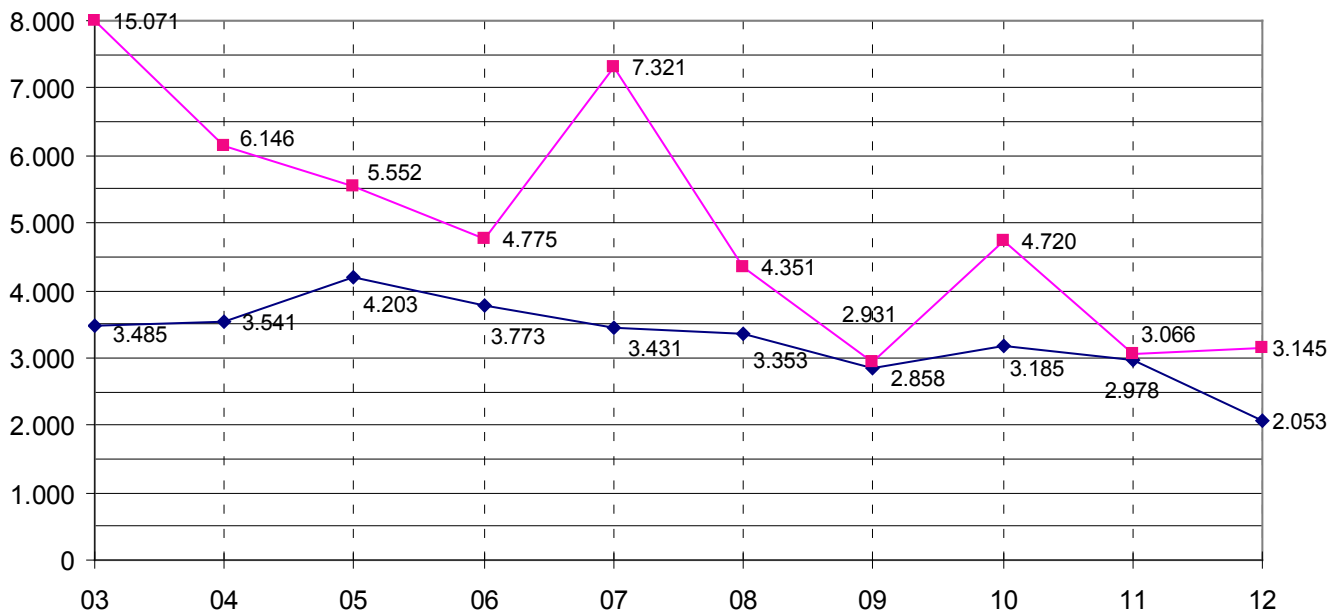
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.



BRÄNDE - INCENDI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



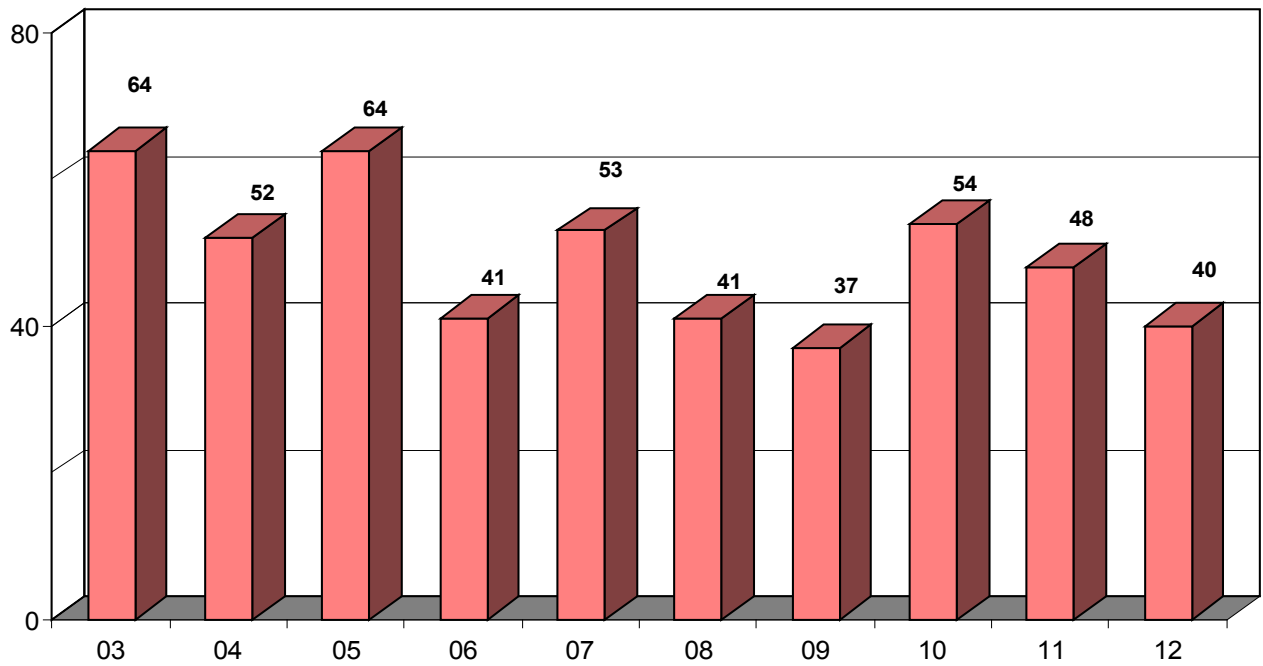
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

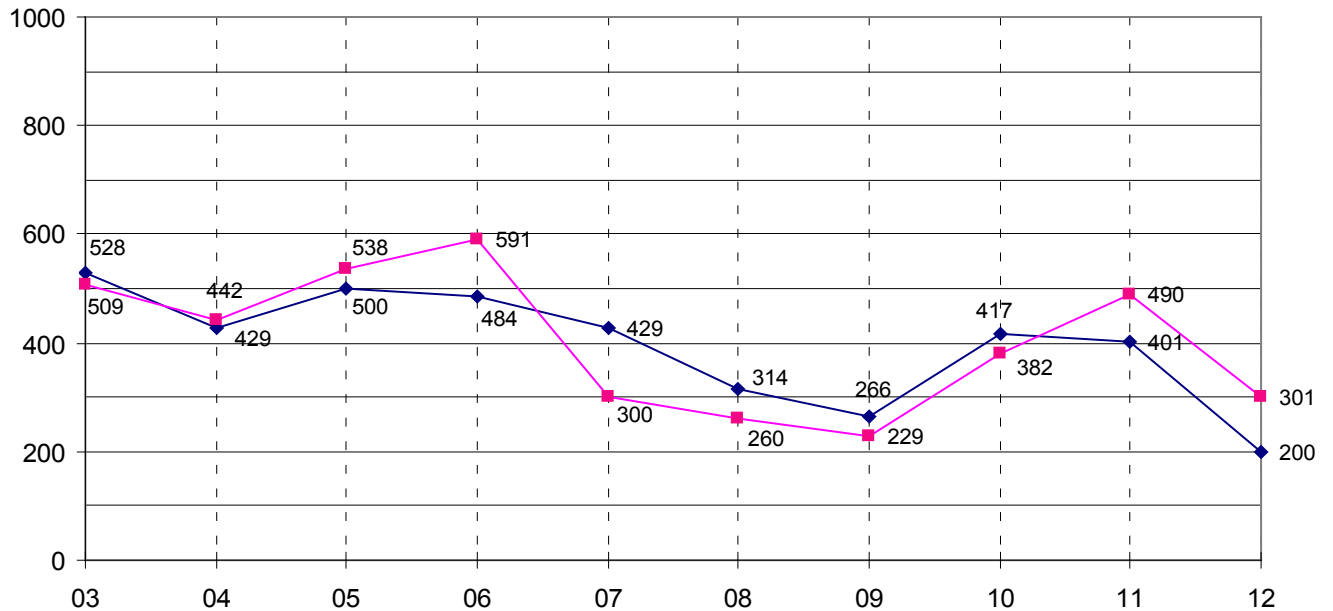
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO

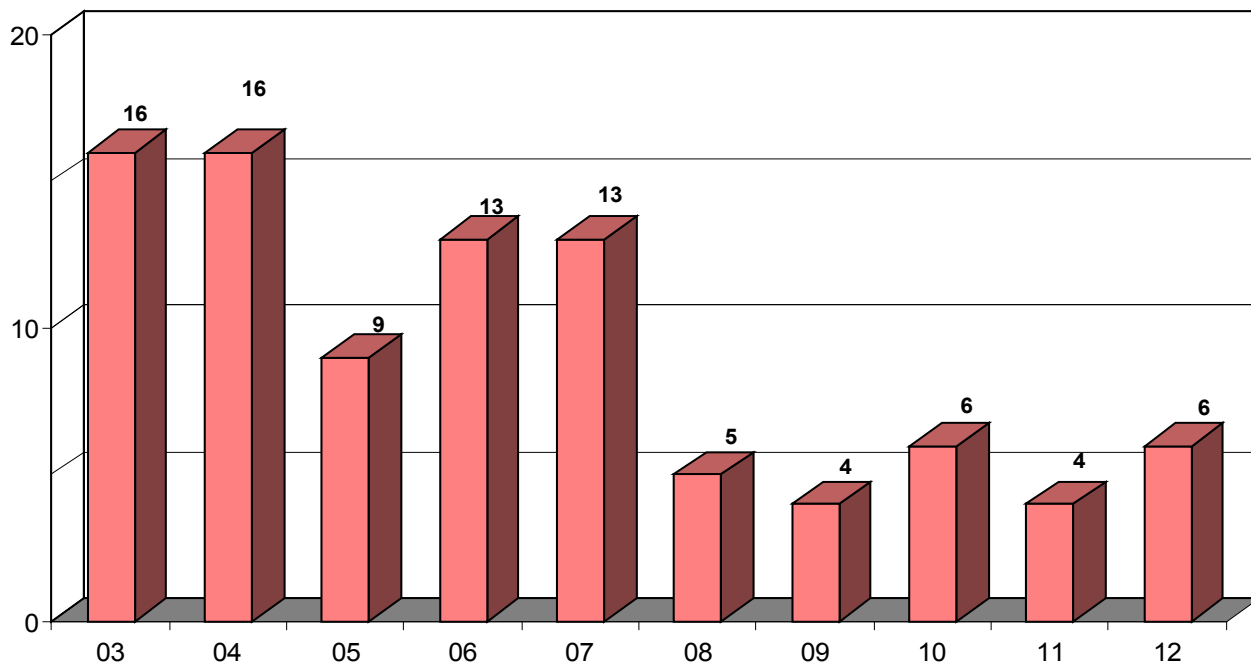


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

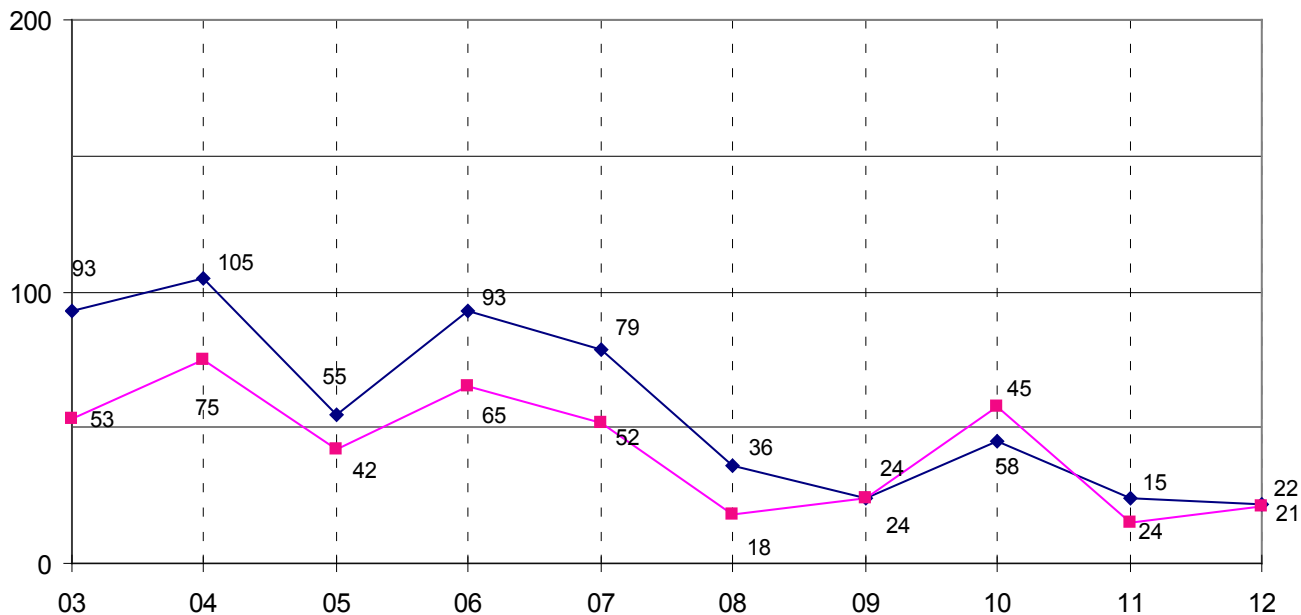


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIE

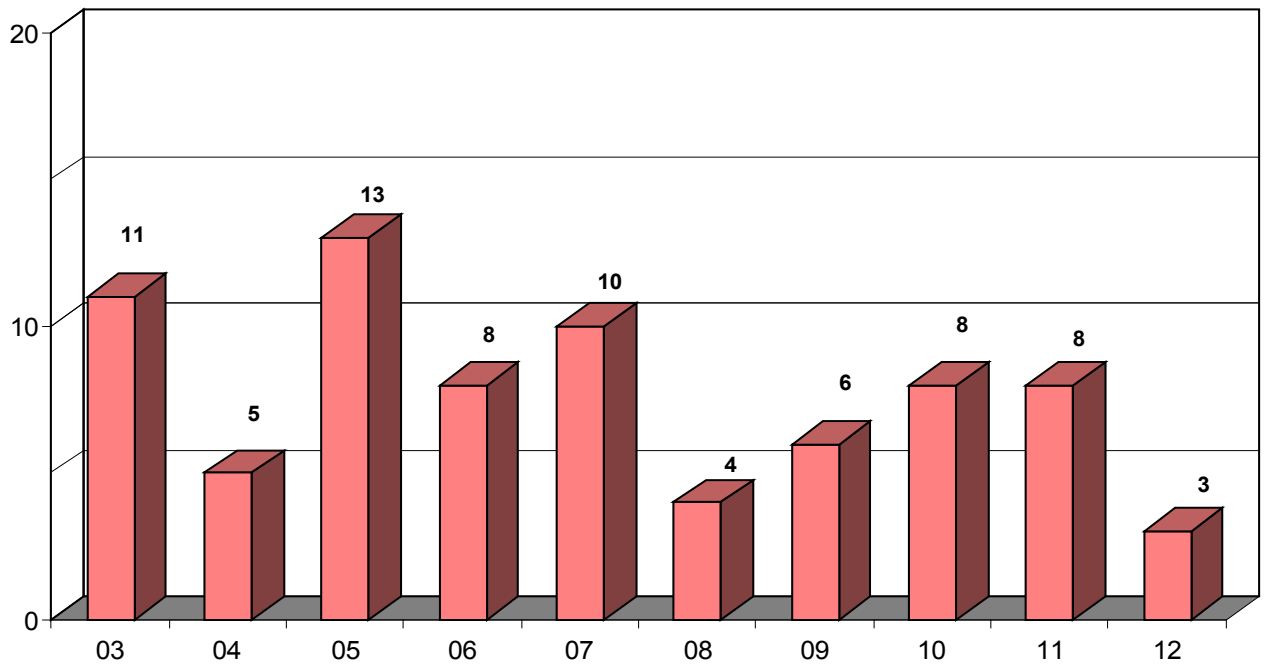


—◆— Mann/Uomo —■— Mannstunden/Ore uomo

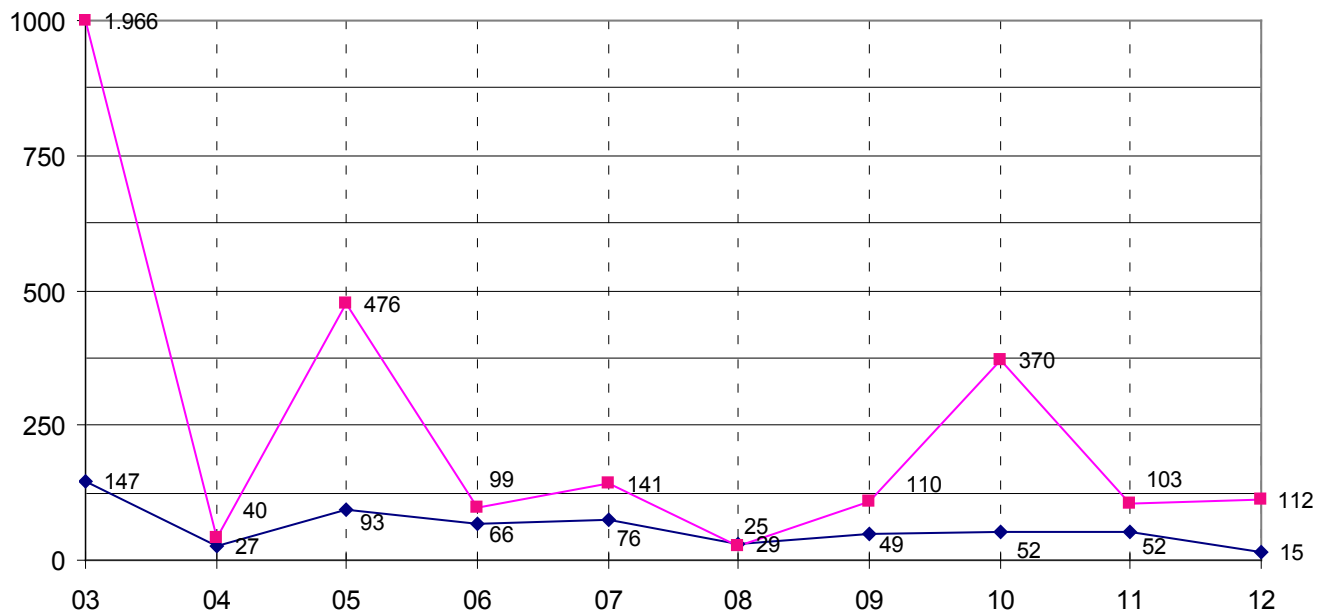


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

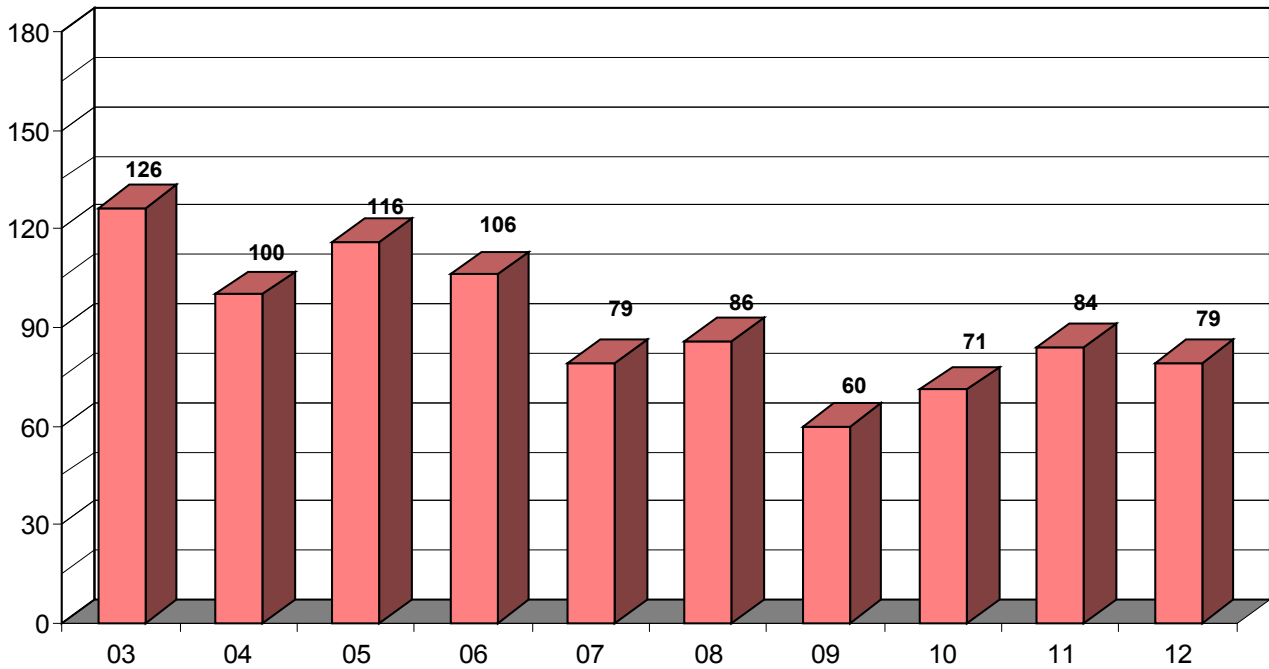


* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

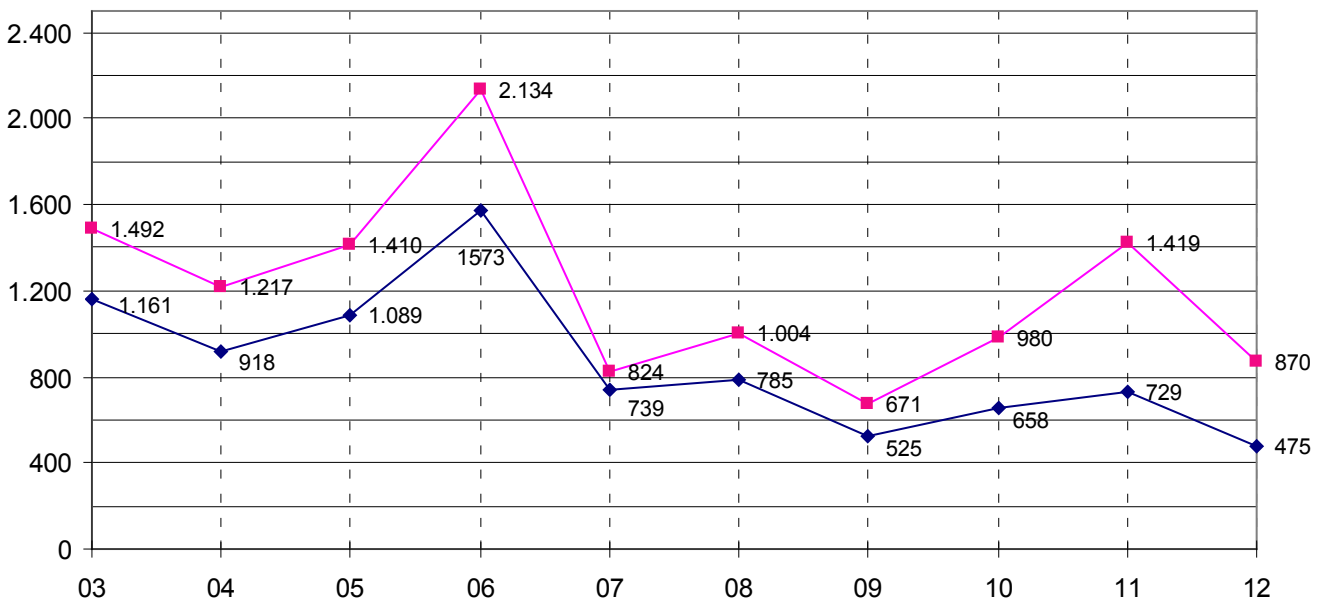
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.



VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



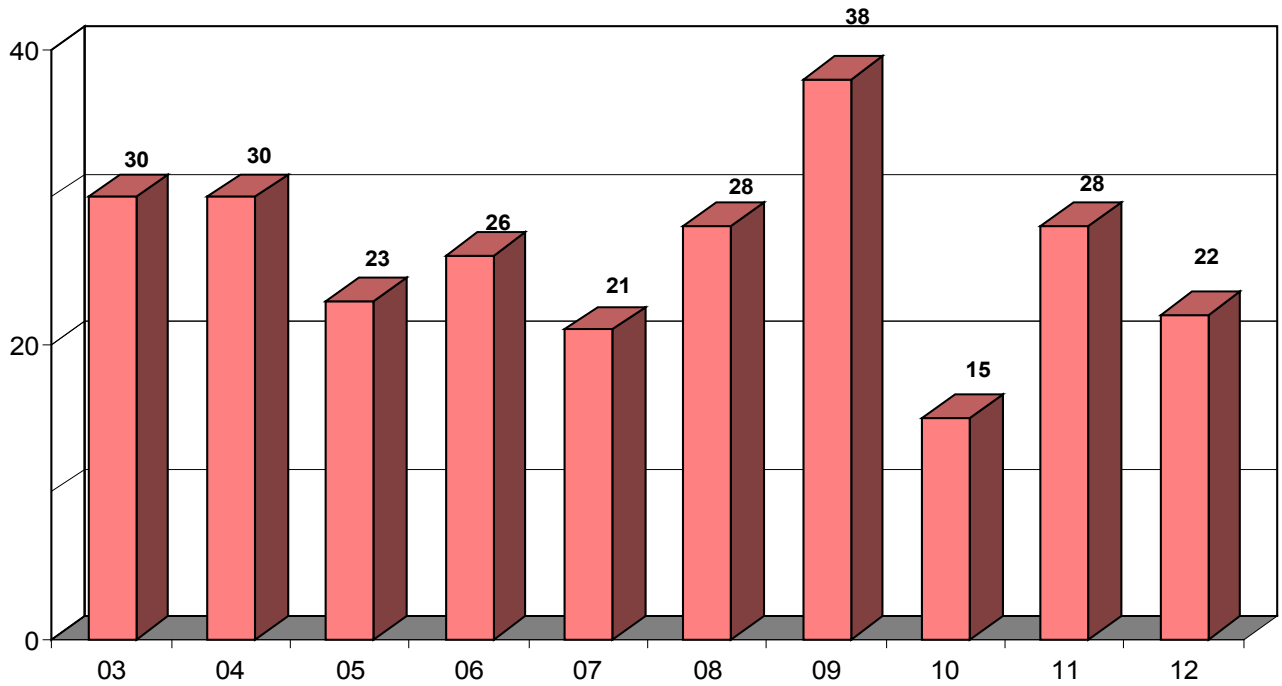
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



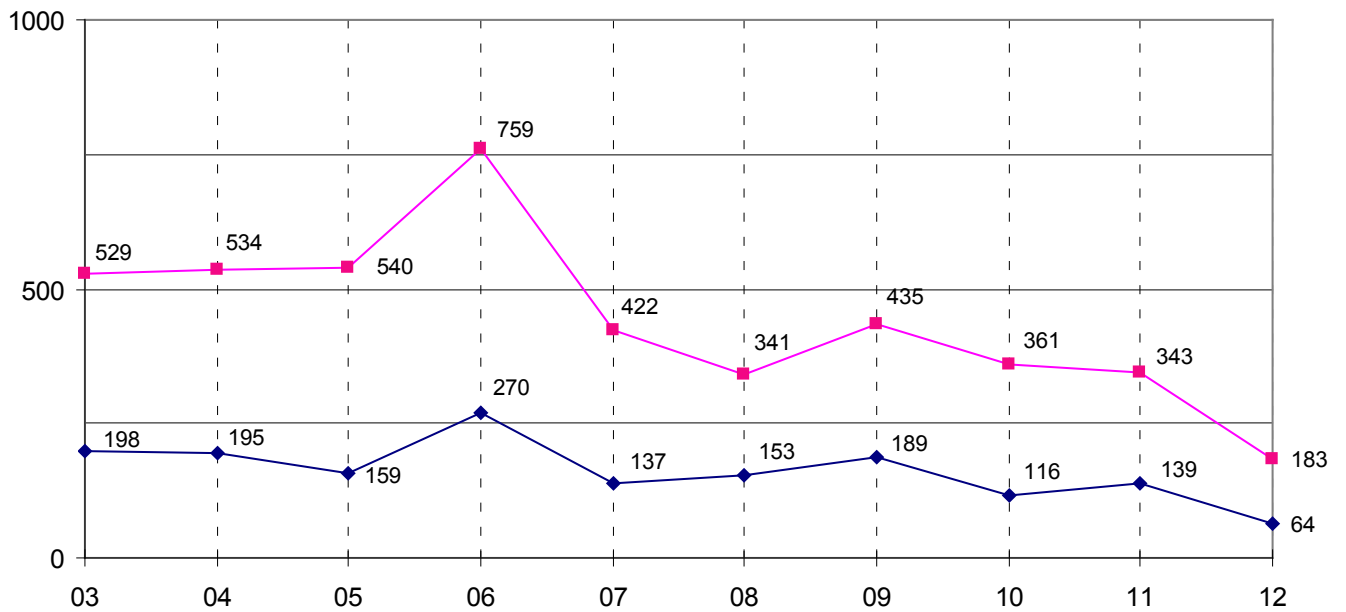
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.

In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



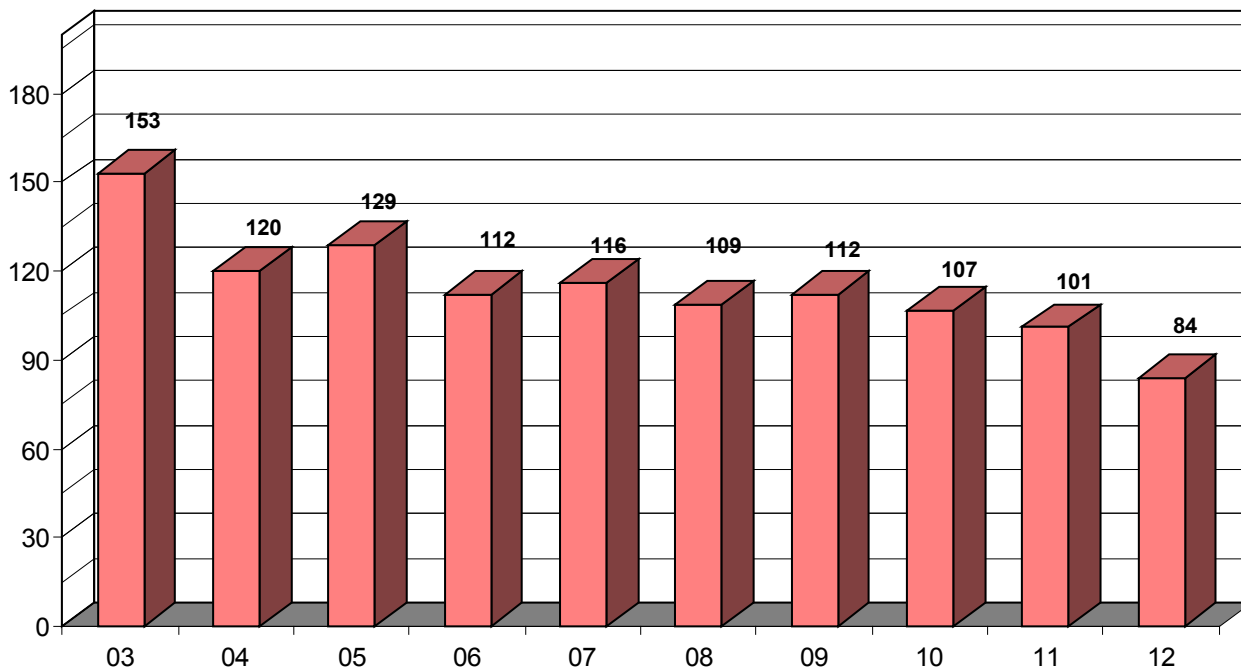
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



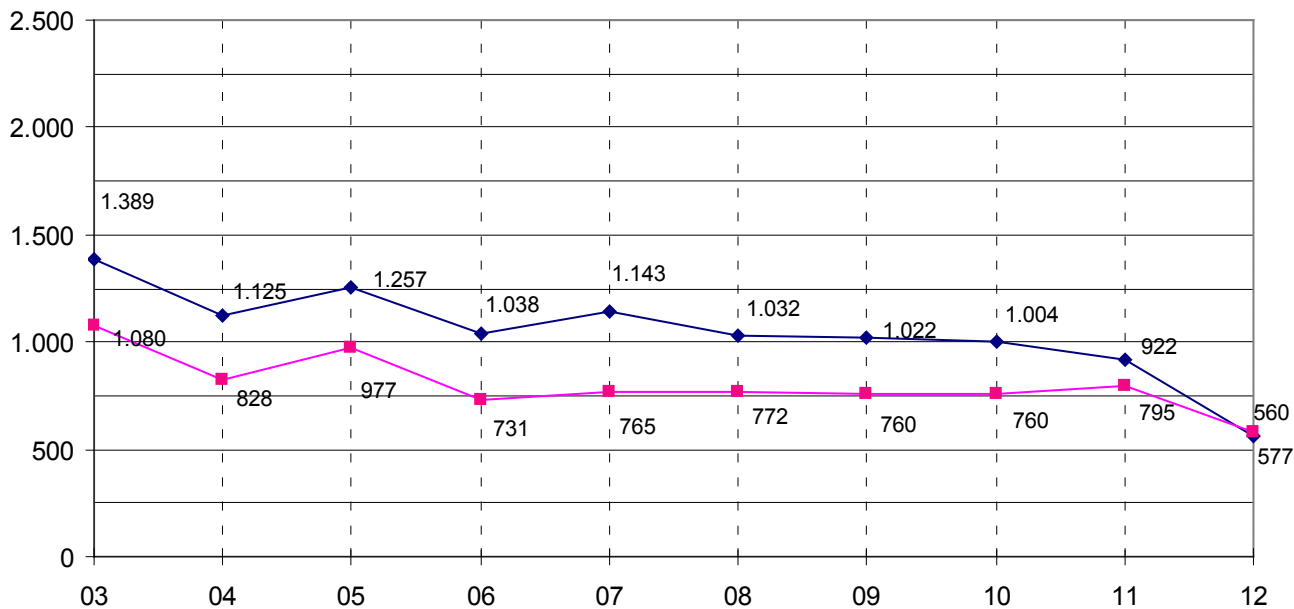
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS

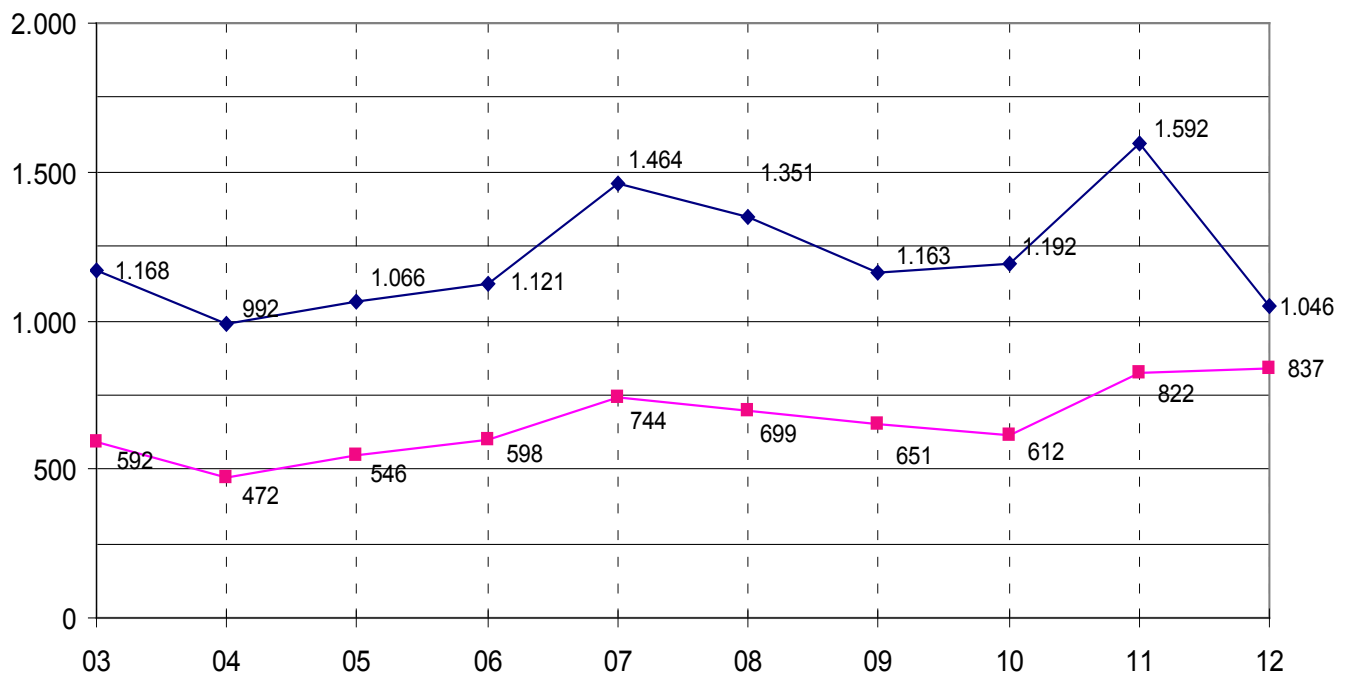
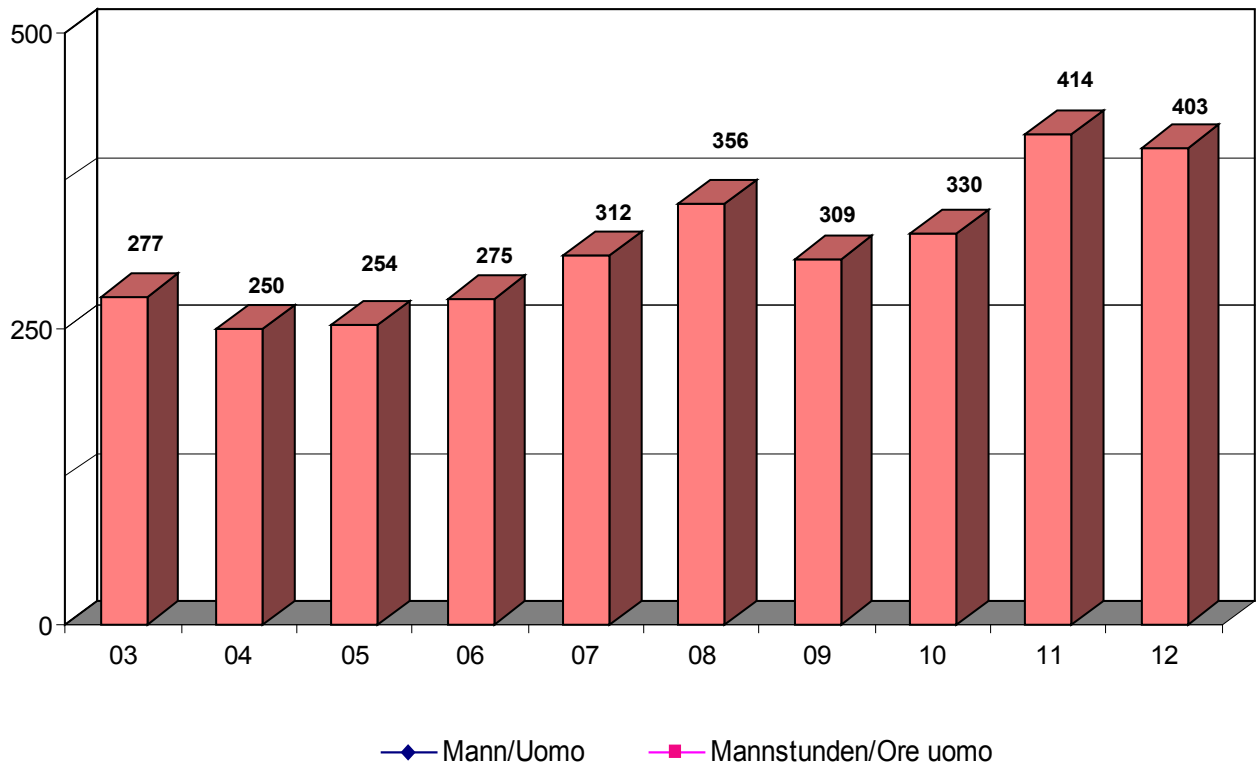


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



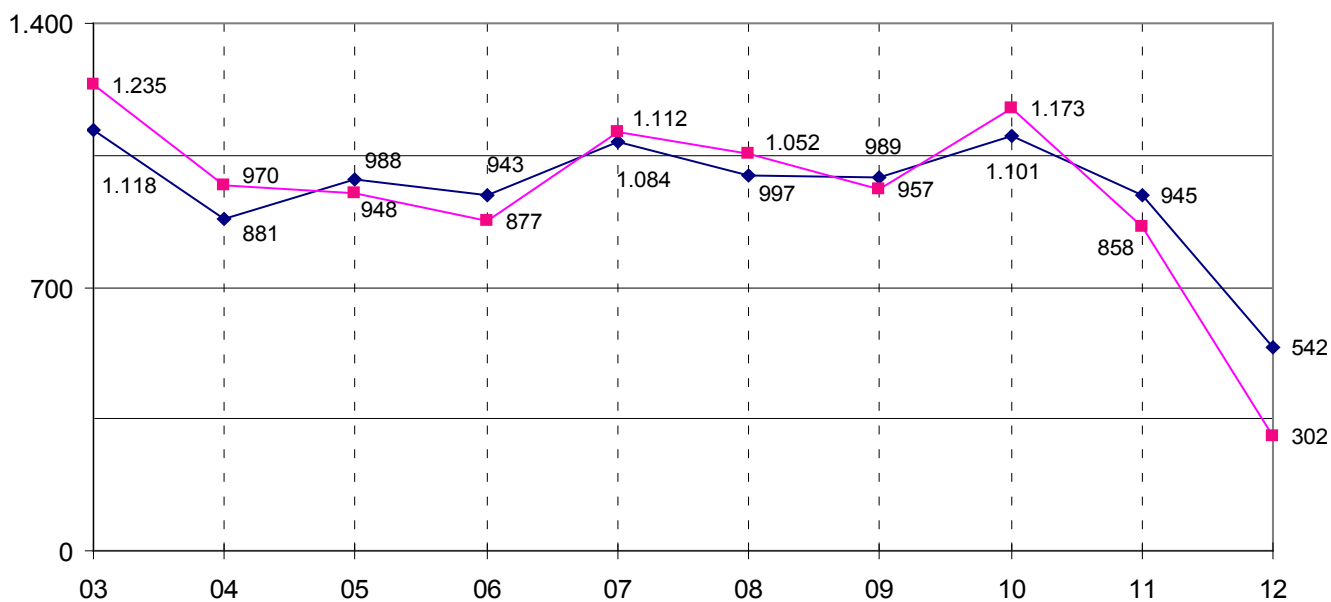
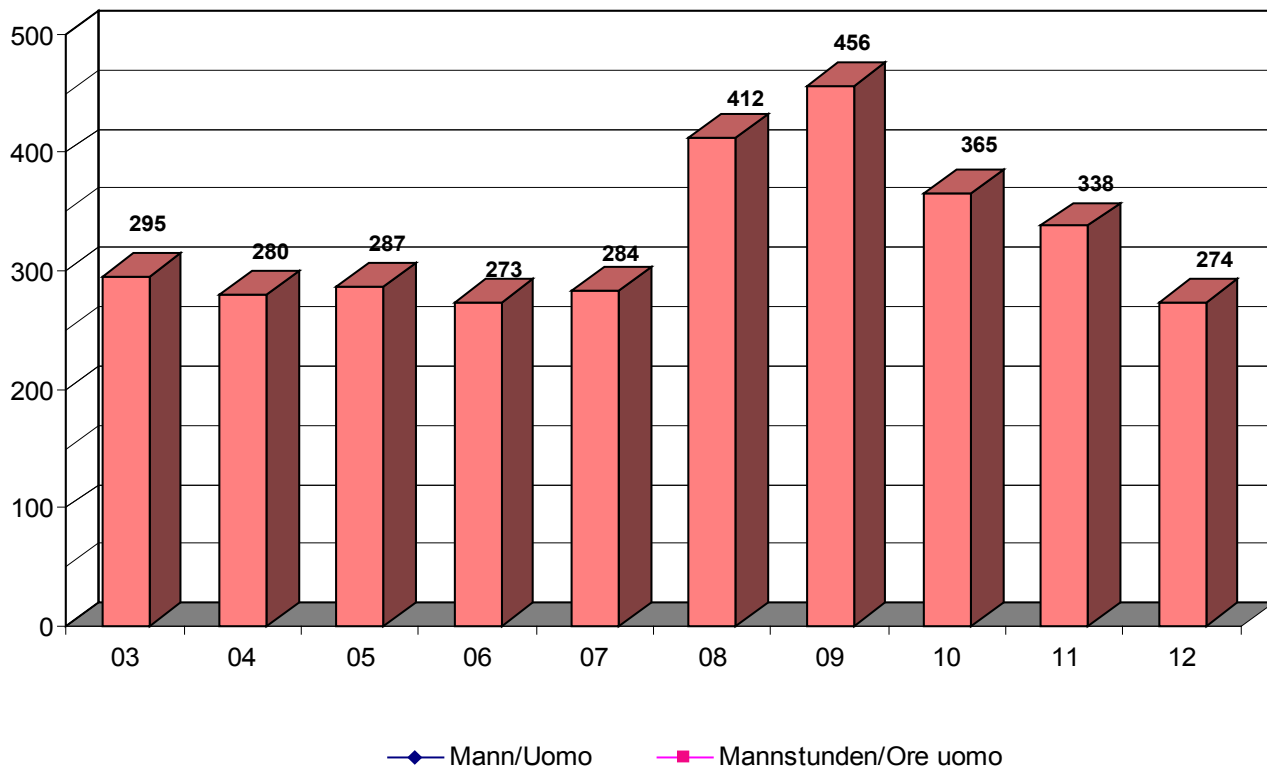
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA



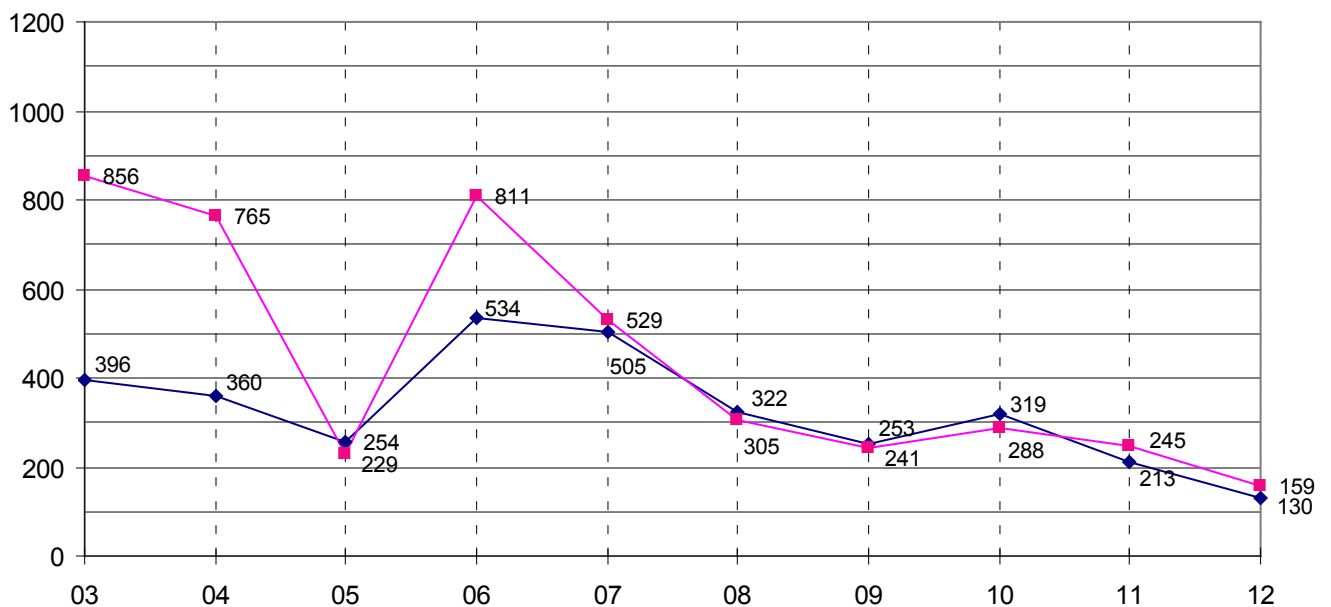
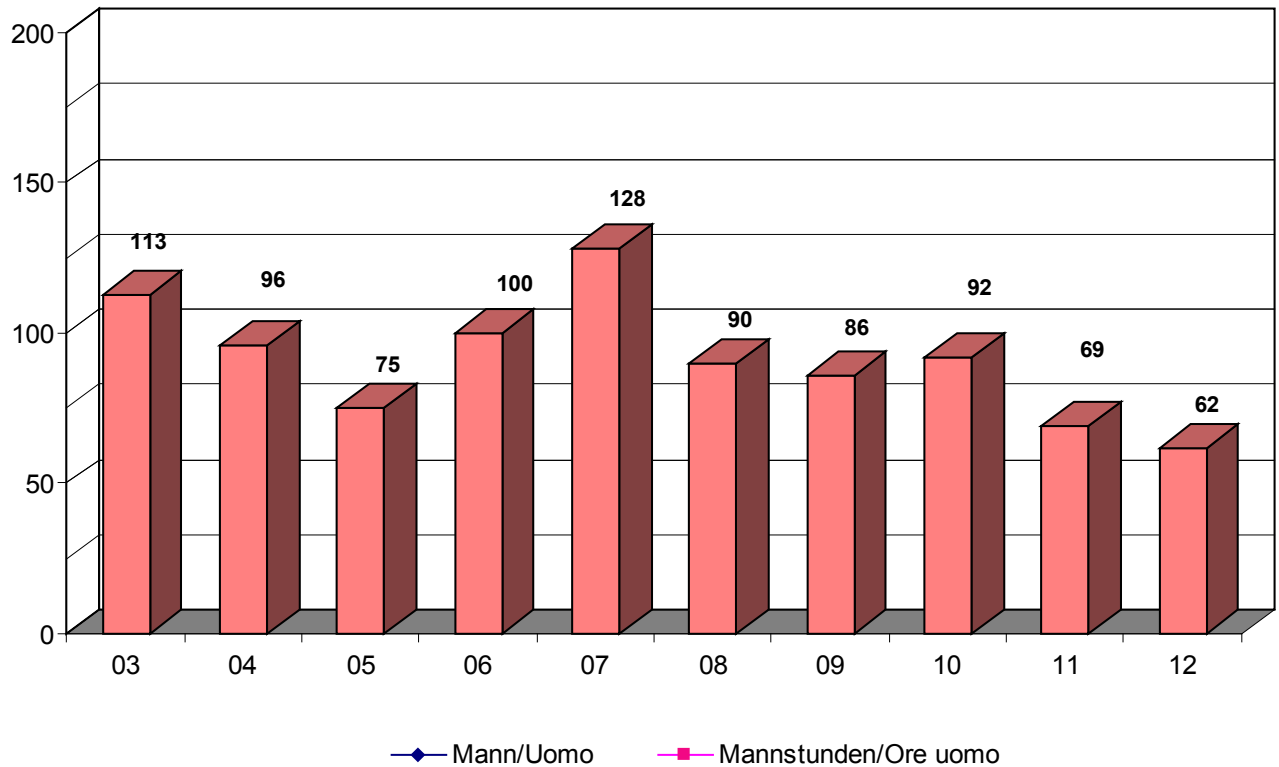
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI



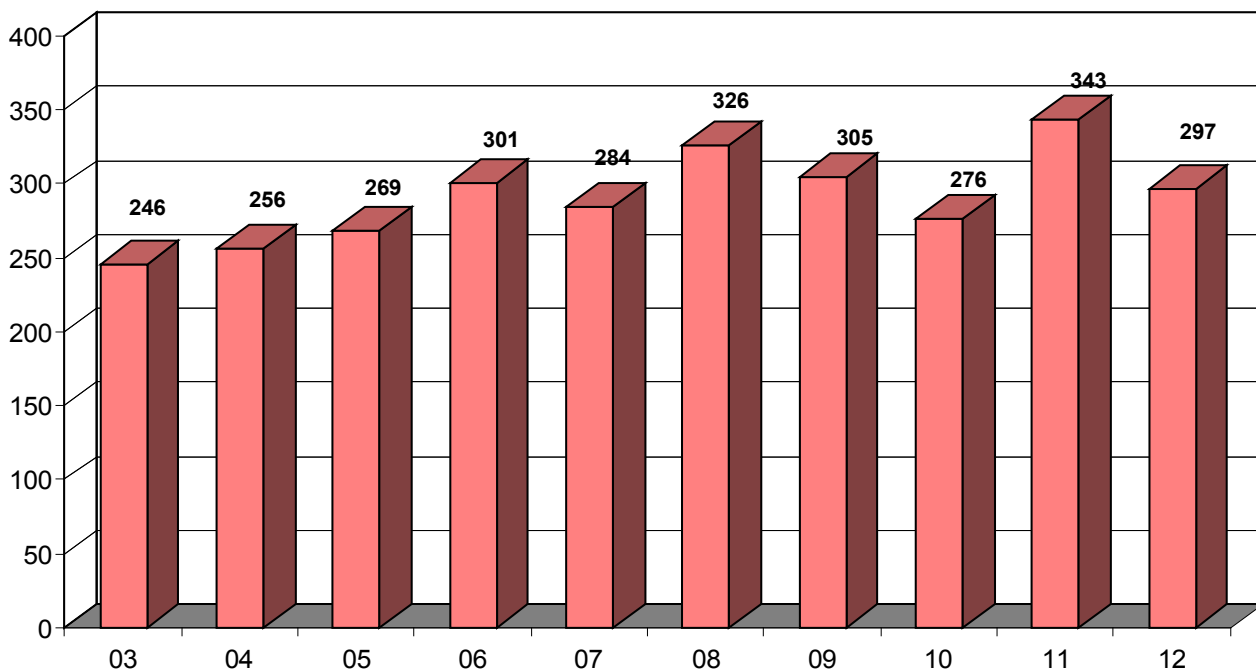
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ - ANTINQUAMENTI

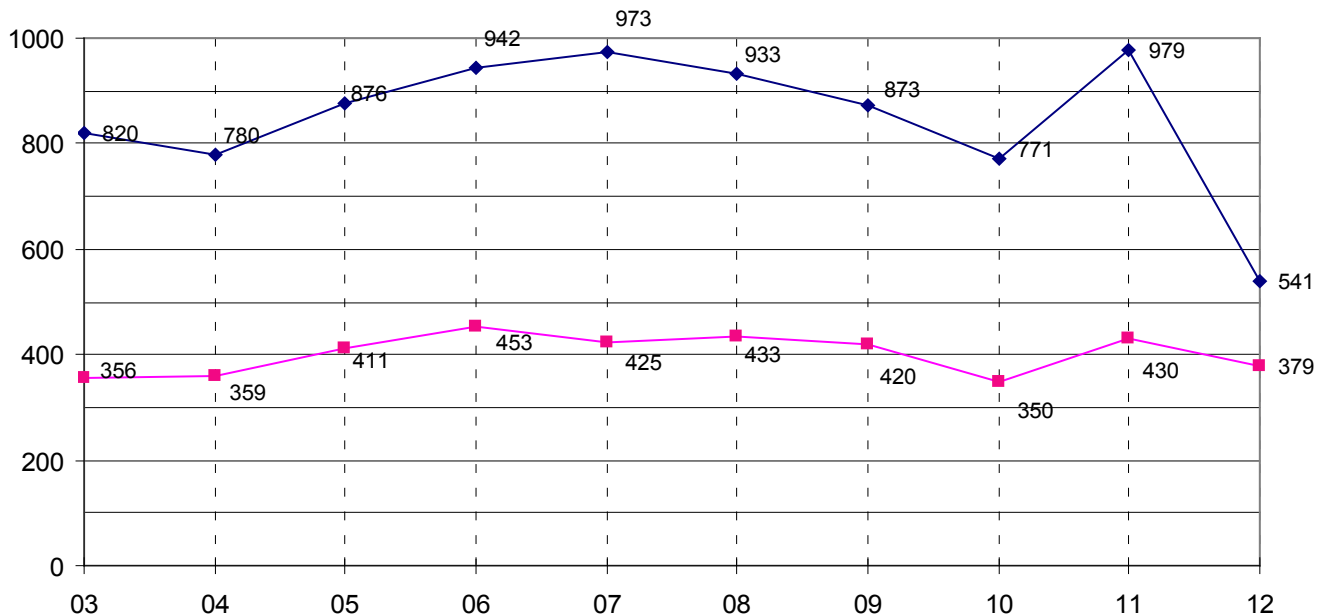


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI

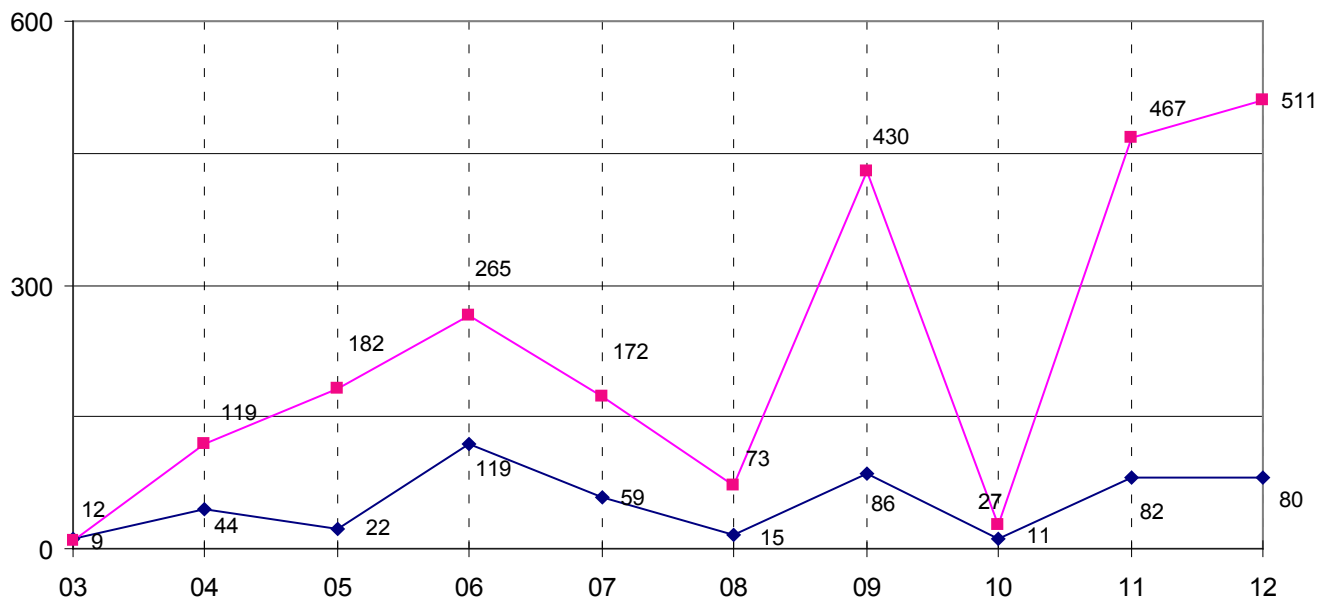
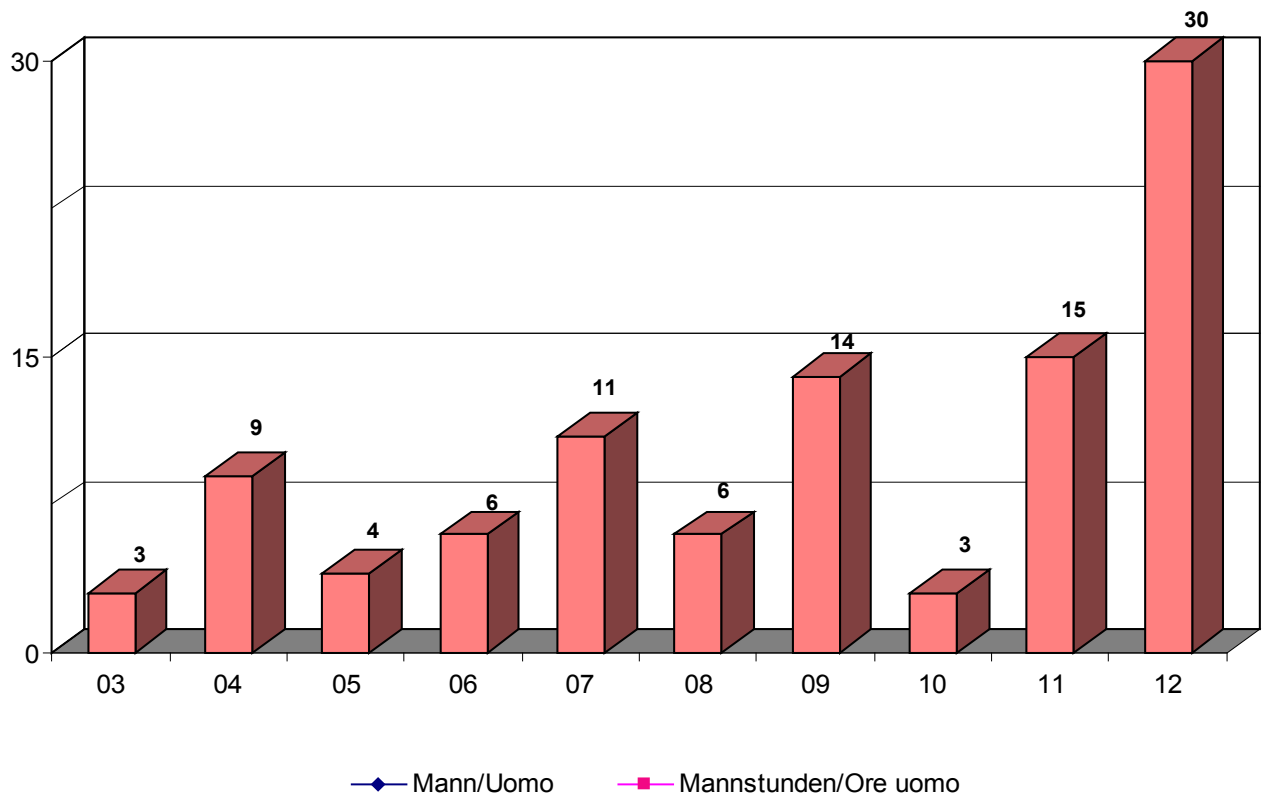


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



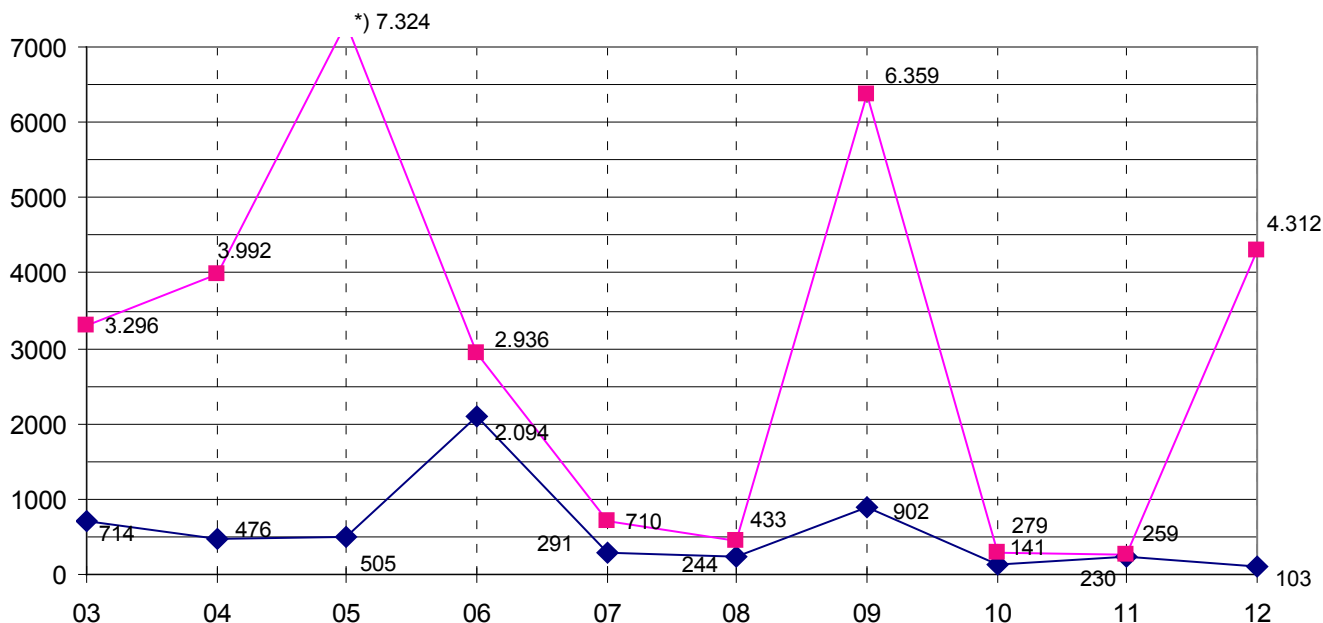
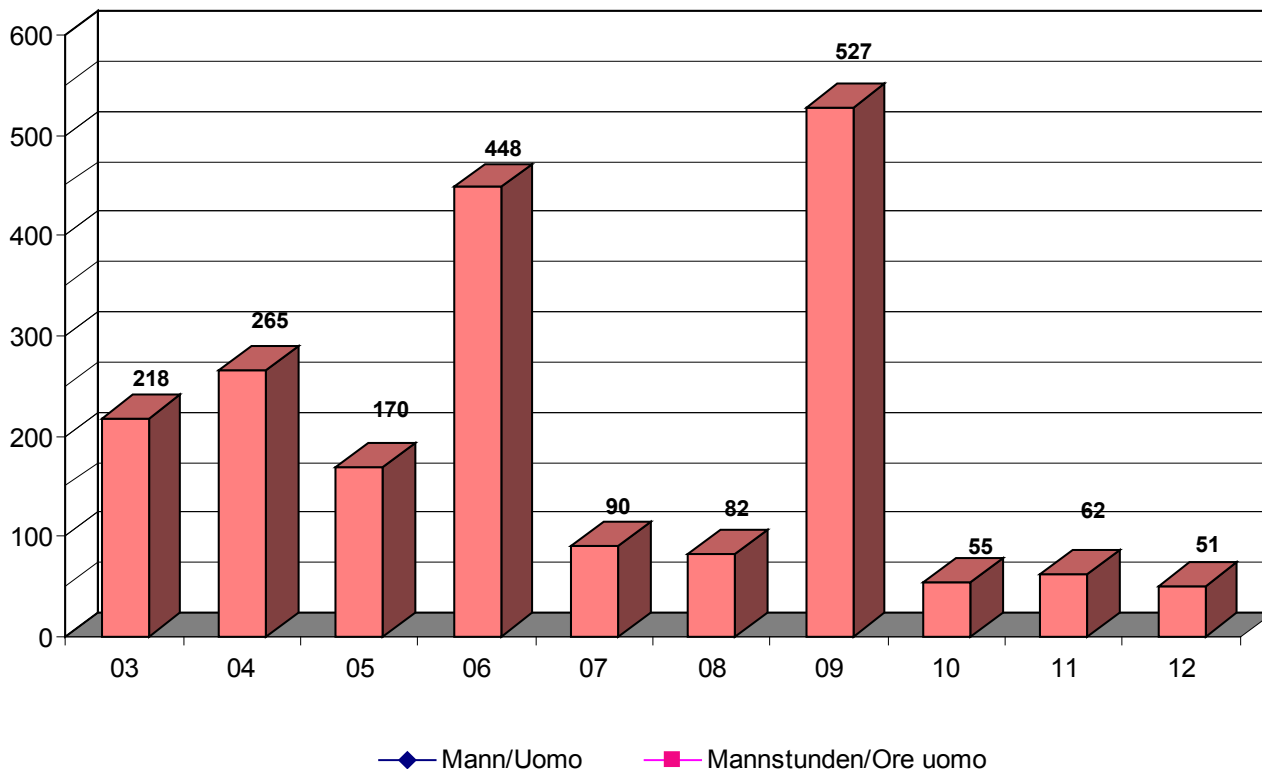
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

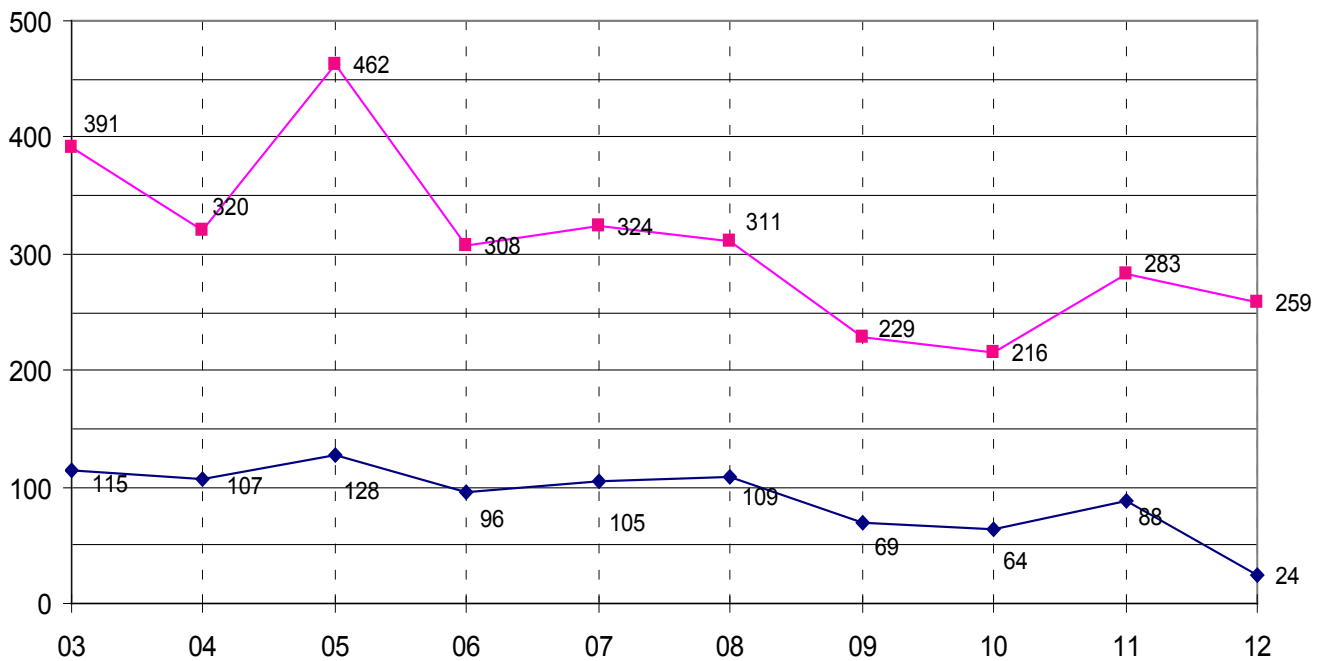
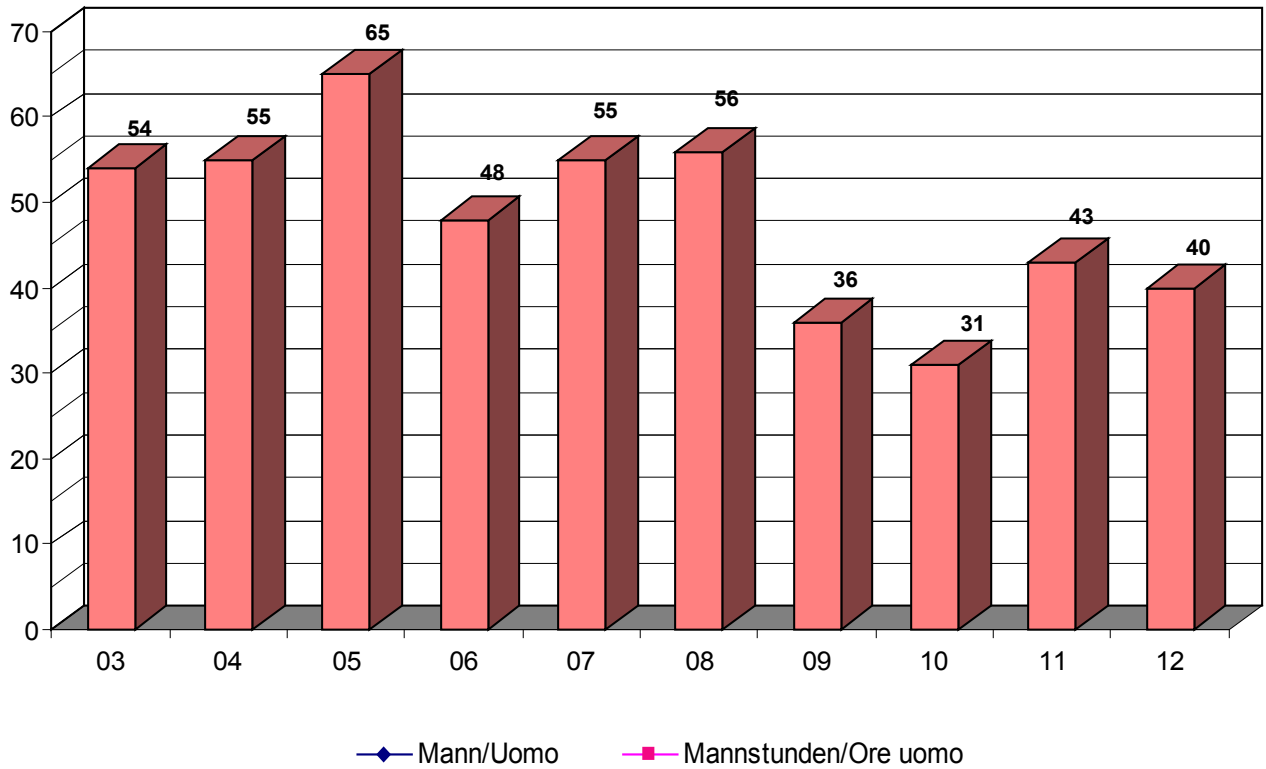
*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Schnee/Äste, Erdbeben Abruzzen / Interventi neve/rami, terremoto Abruzzo

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

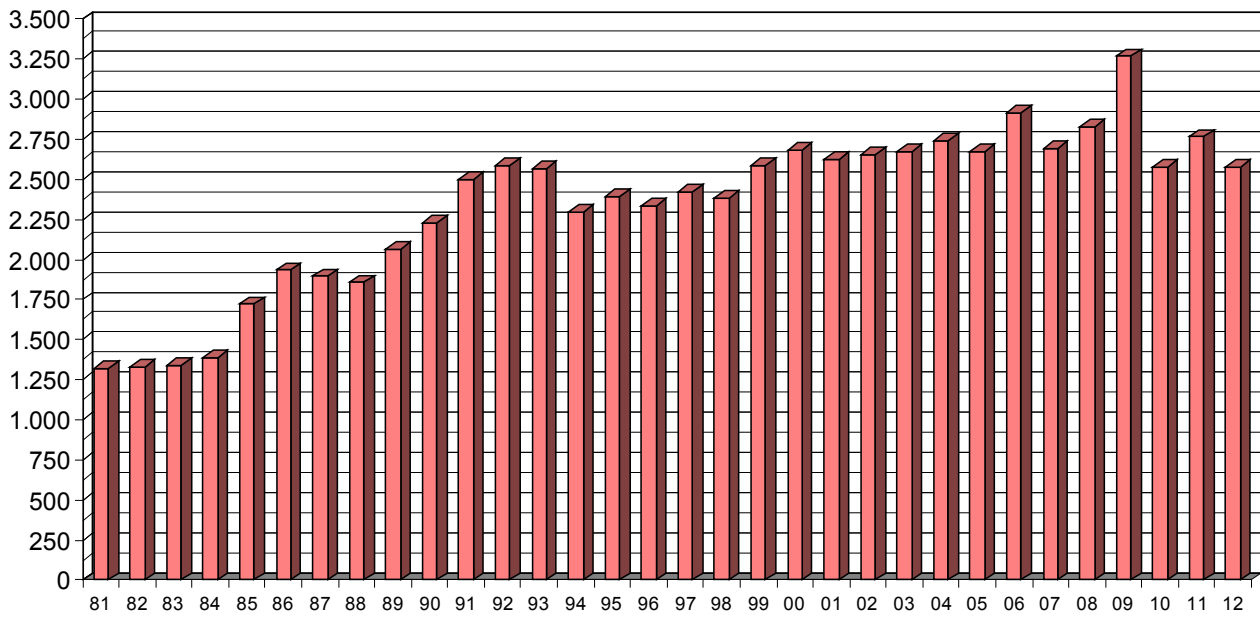
LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria



EINSÄTZE INSGESAMT - 1981 - 2012 - INTERVENTI TOTALI



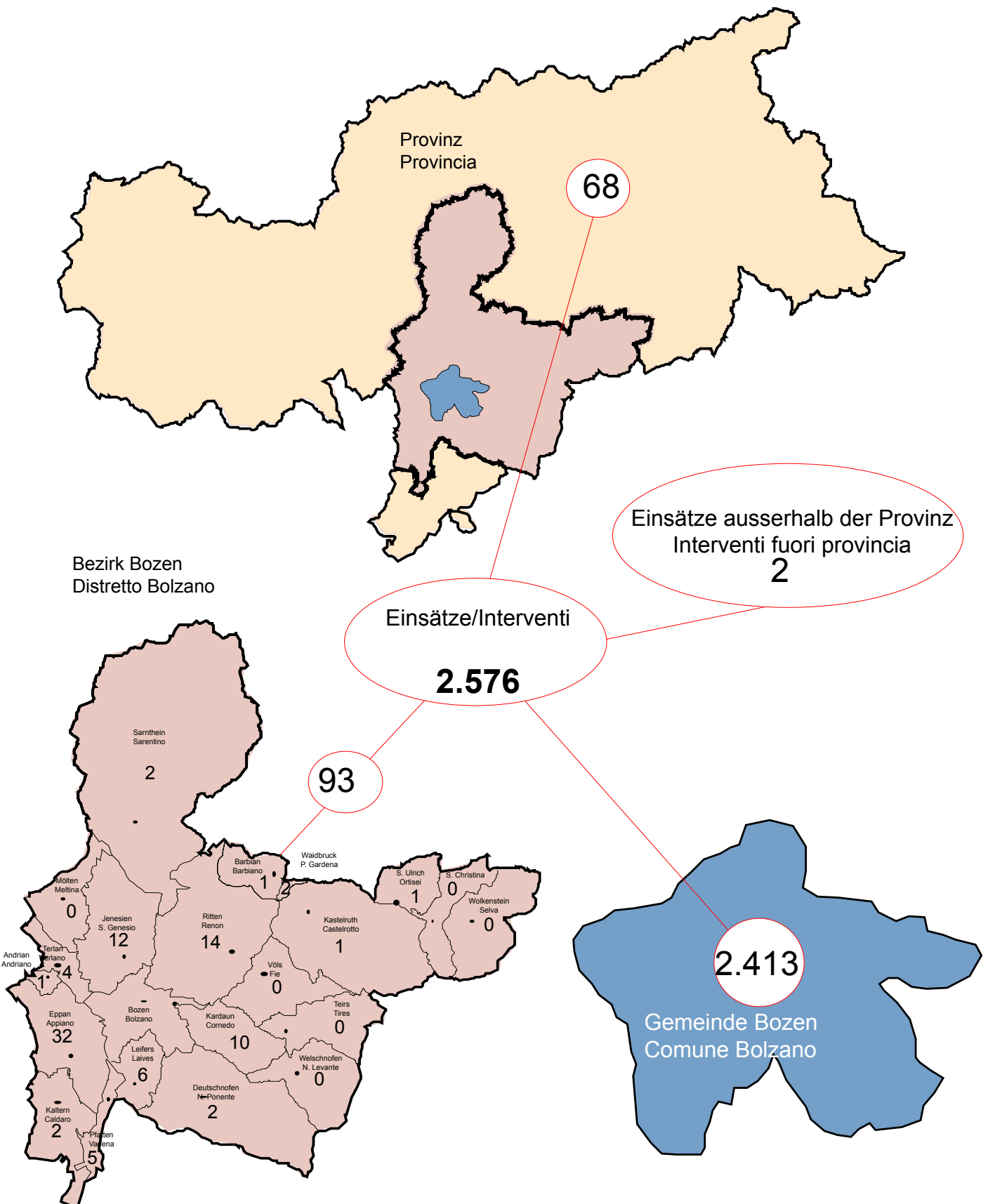
Einsatzstatistik

Einsätze vom
1.Oktober 2011 bis 30.September 2012

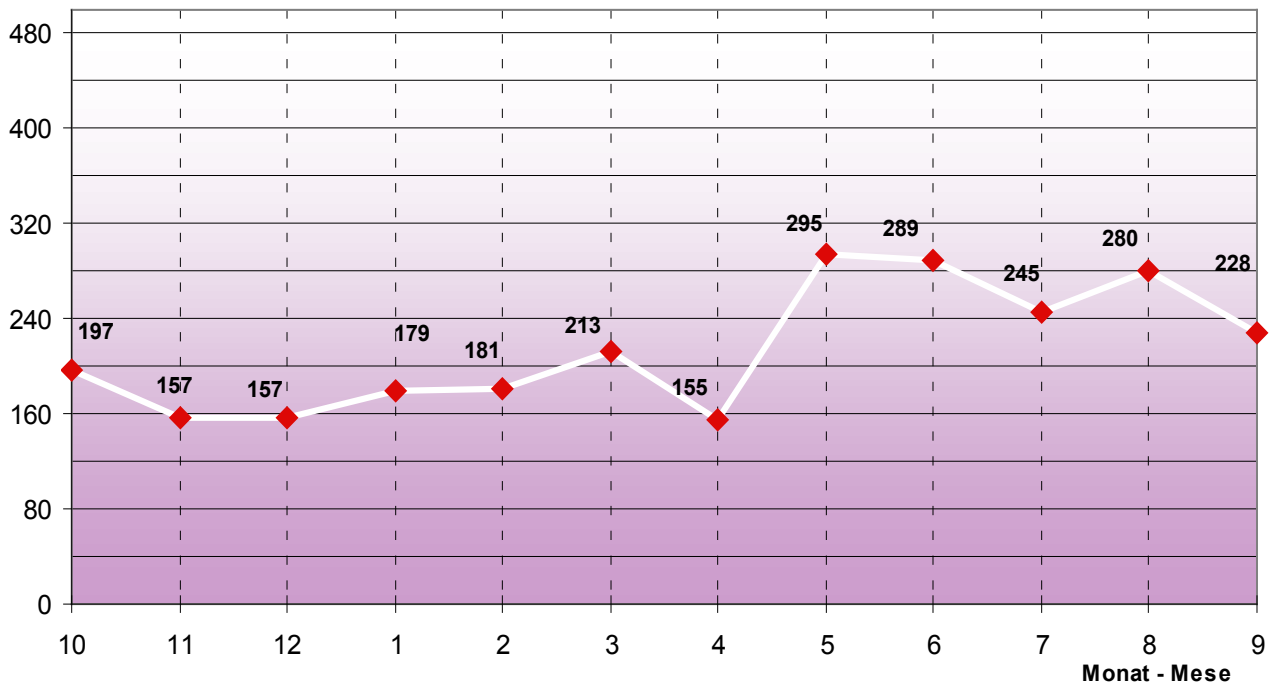
Statistica d'intervento

Interventi dal
1° ottobre 2011 al 30 settembre 2012

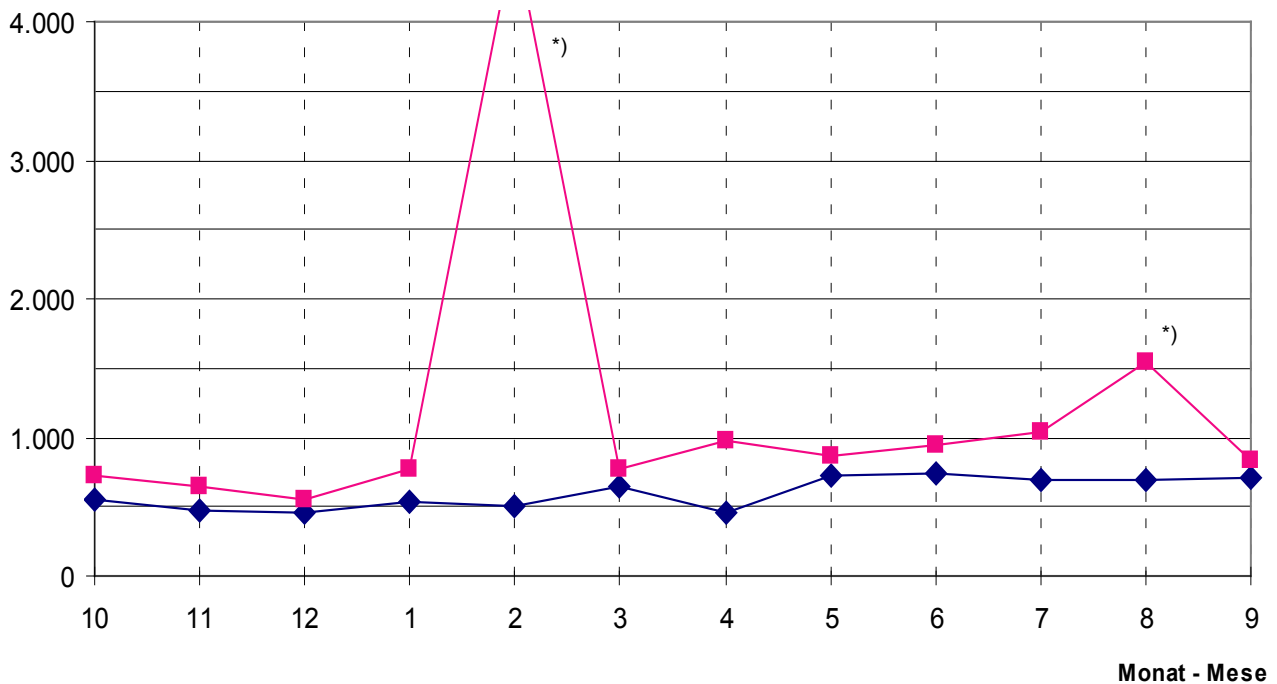
GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI



EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE



◆ Mann / Uomo ■ Mannstunden / Ore uomo



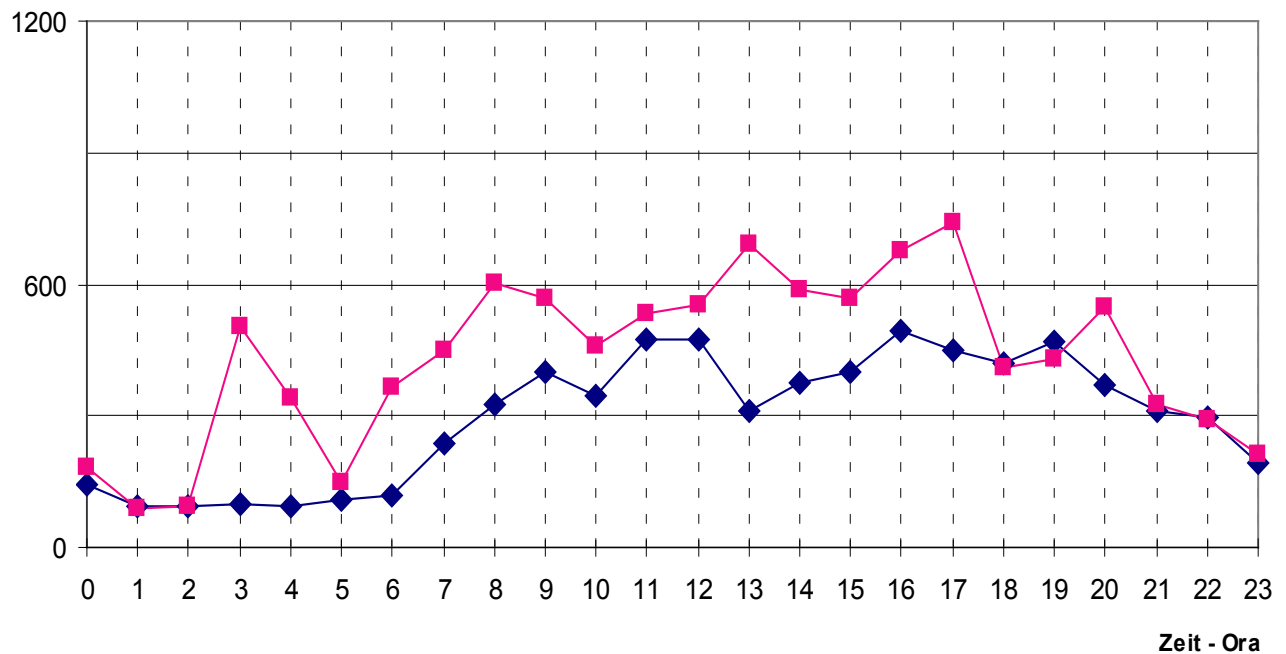
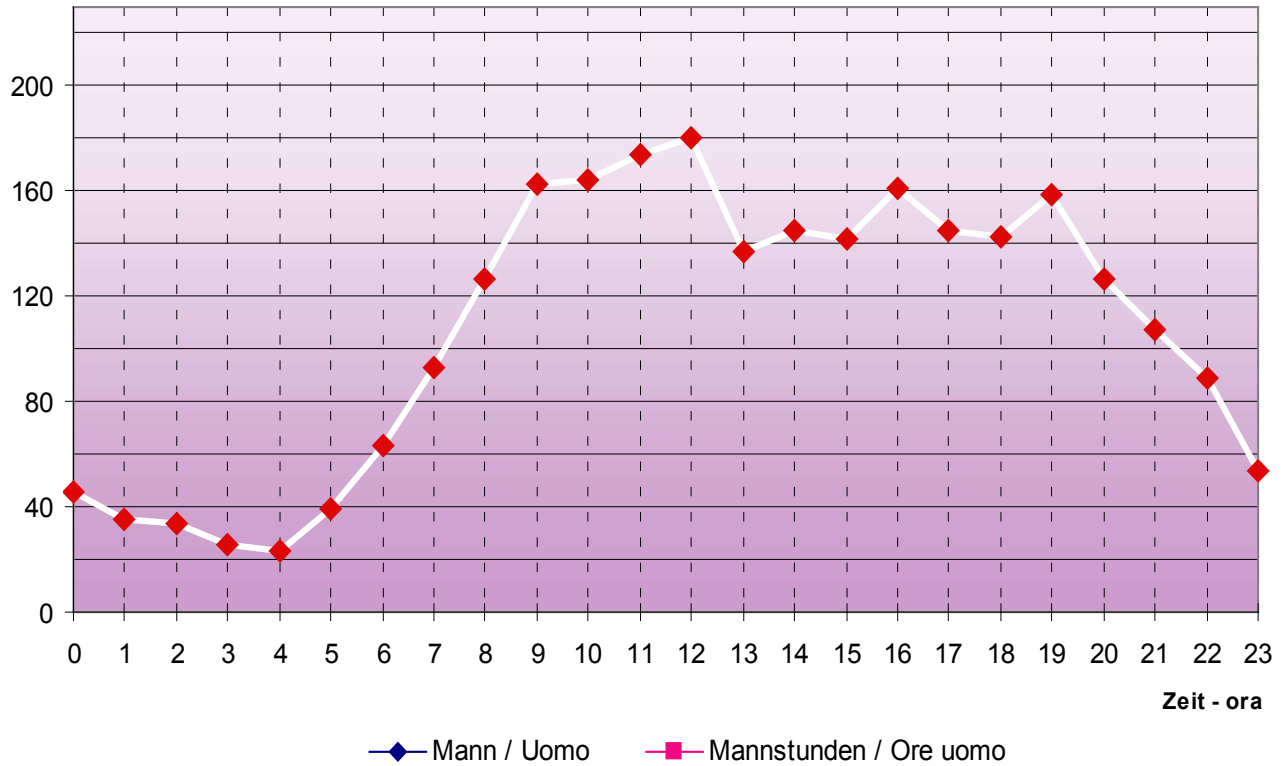
*) Februar: Schnee Mittelitalien / Febbraio: intervento neve centro Italia

*) August: Unwetter Pfitschtal / Agosto: mal tempo Val di Vizze)

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

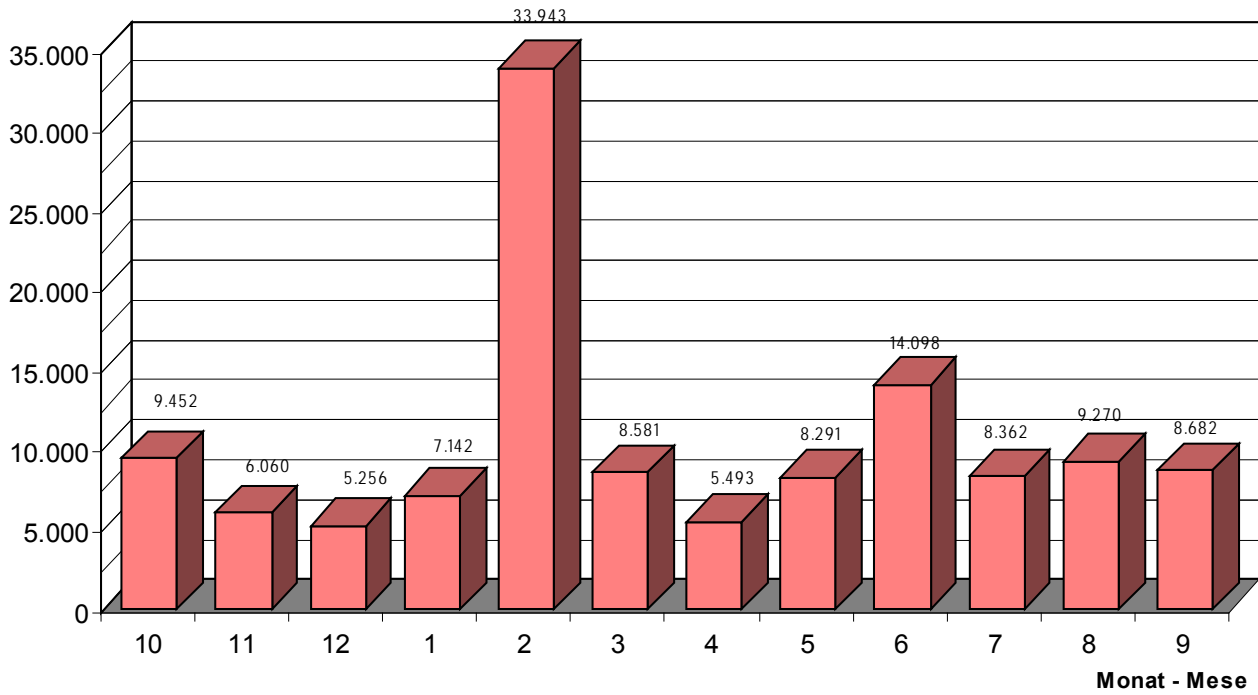
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA



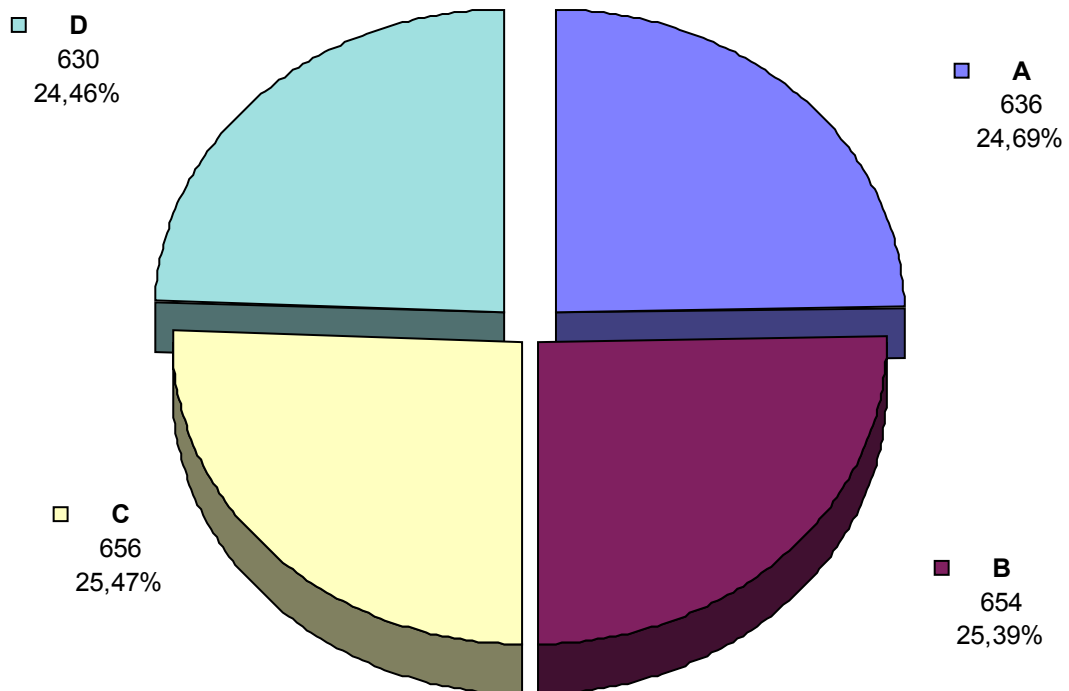
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE

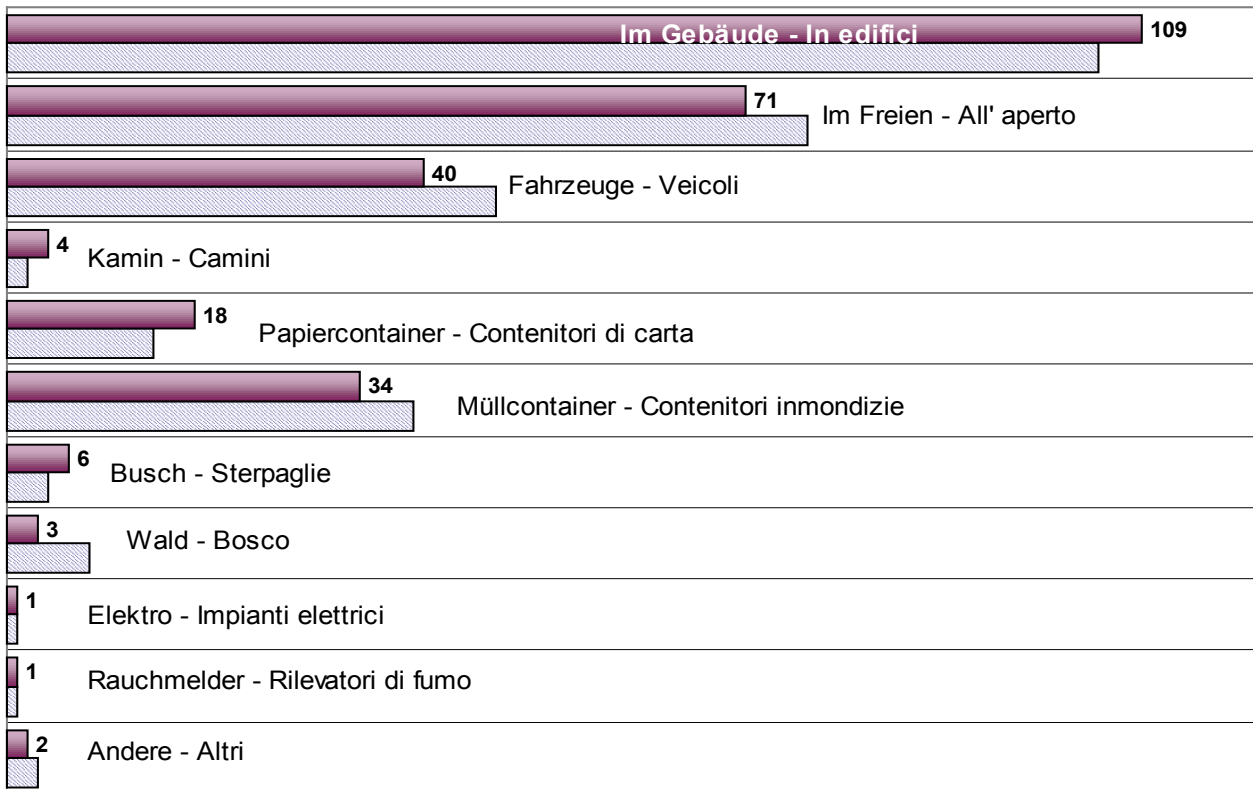


Interventi & servizi

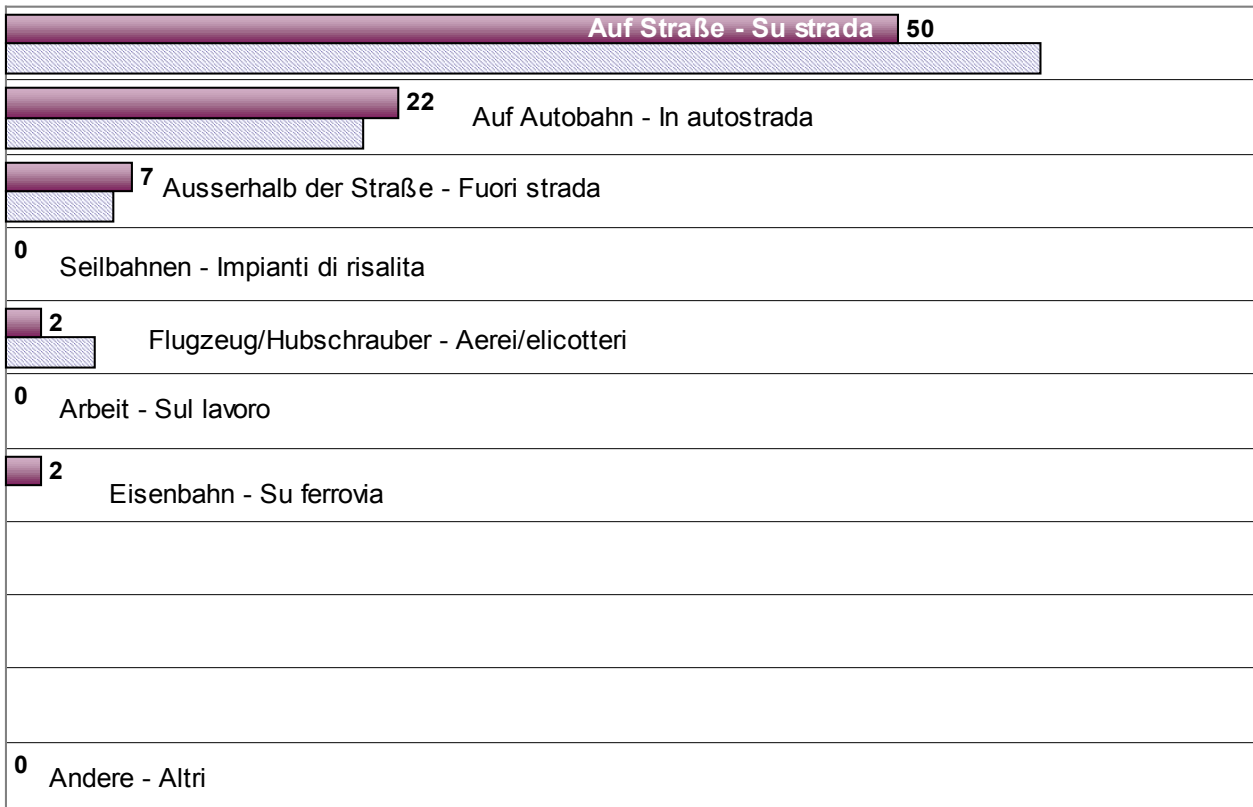
EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



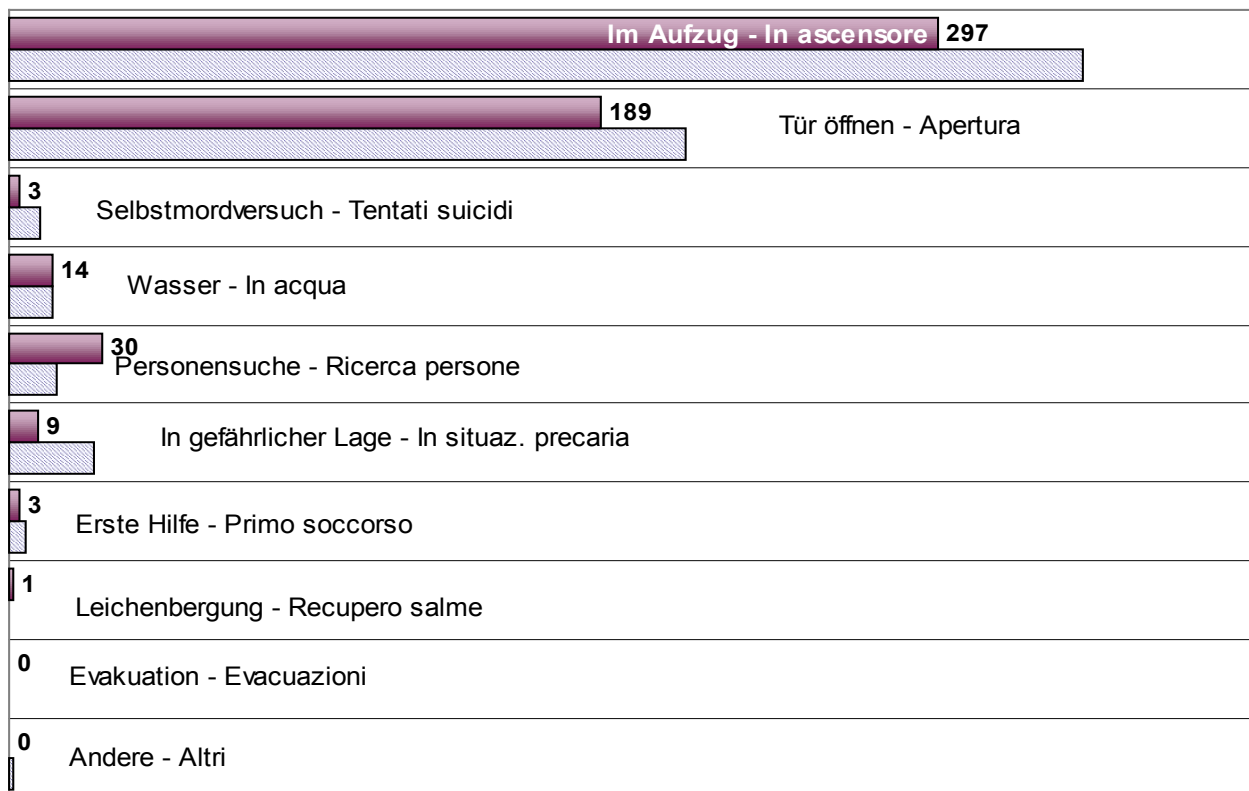
Brände - Incendi 2011 2012



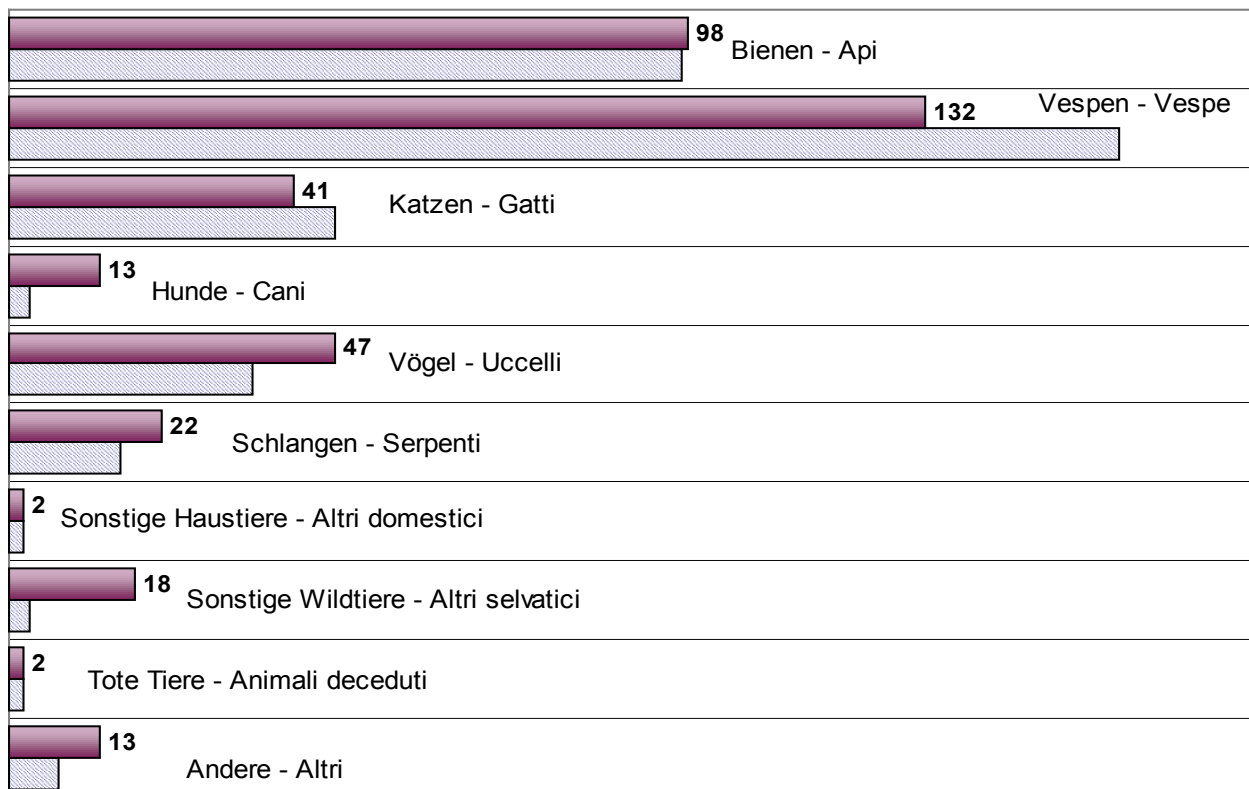
Unfälle - Incidenti 2011 2012



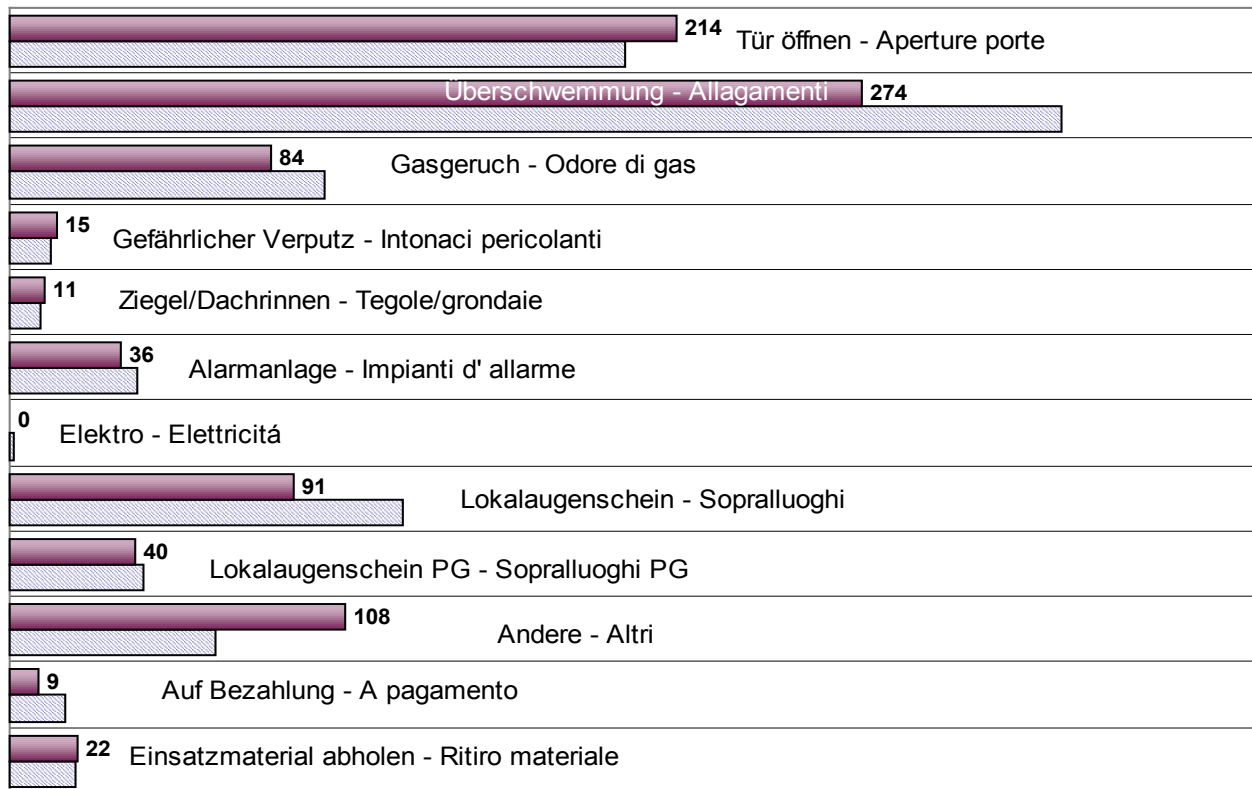
Personenrettung - Soccorso persone 2011 2012



Tierrettung - Soccorso animali 2013 2012



Technische Einsätze - Interventi tecnici



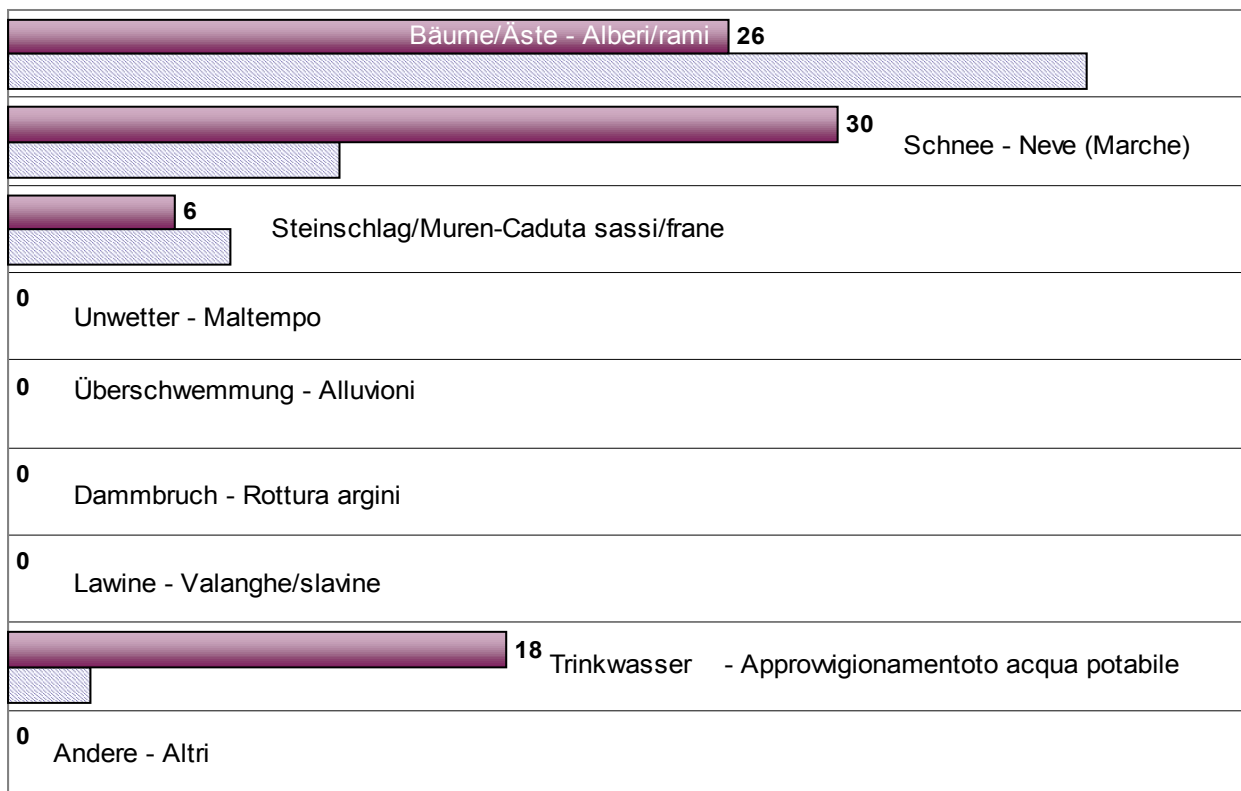
Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi



Naturereignisse - Eventi naturali

2011

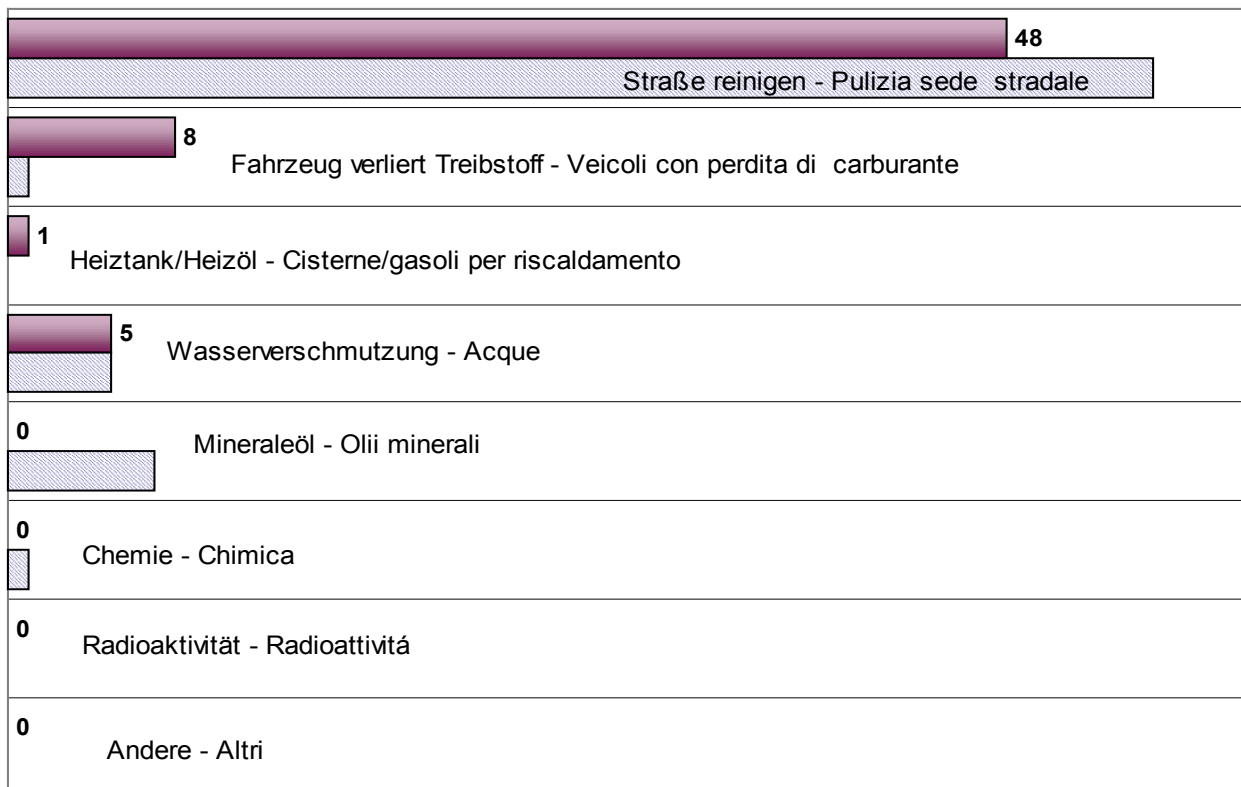
2012



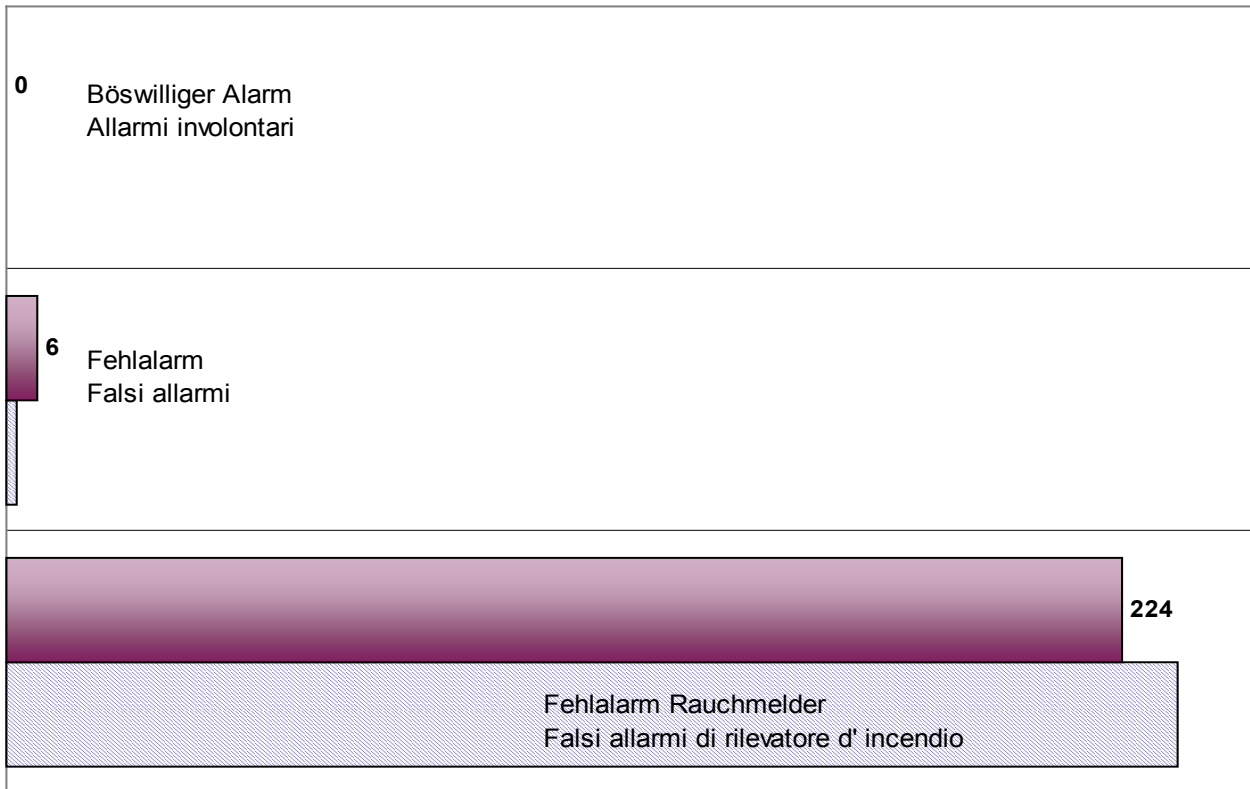
Umwelt - Inquinamenti

2011

2012

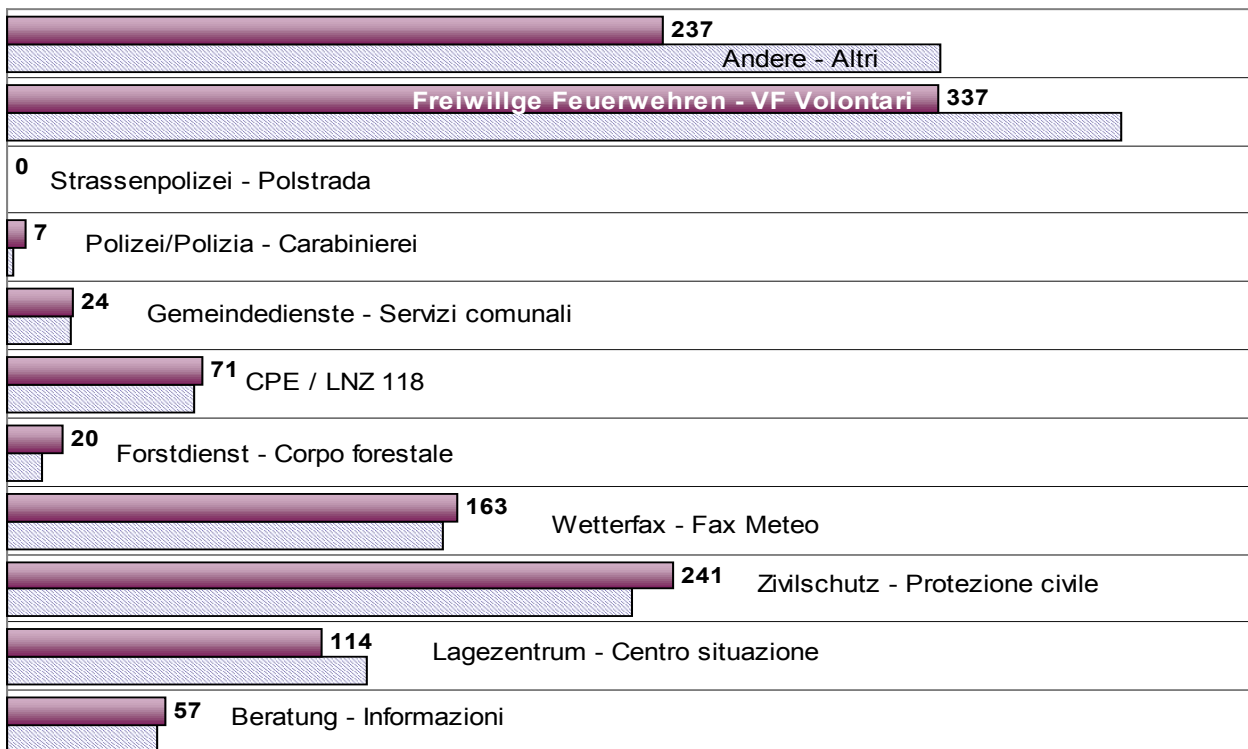


Fehlalarme - Falsi allarmi 2011 2012

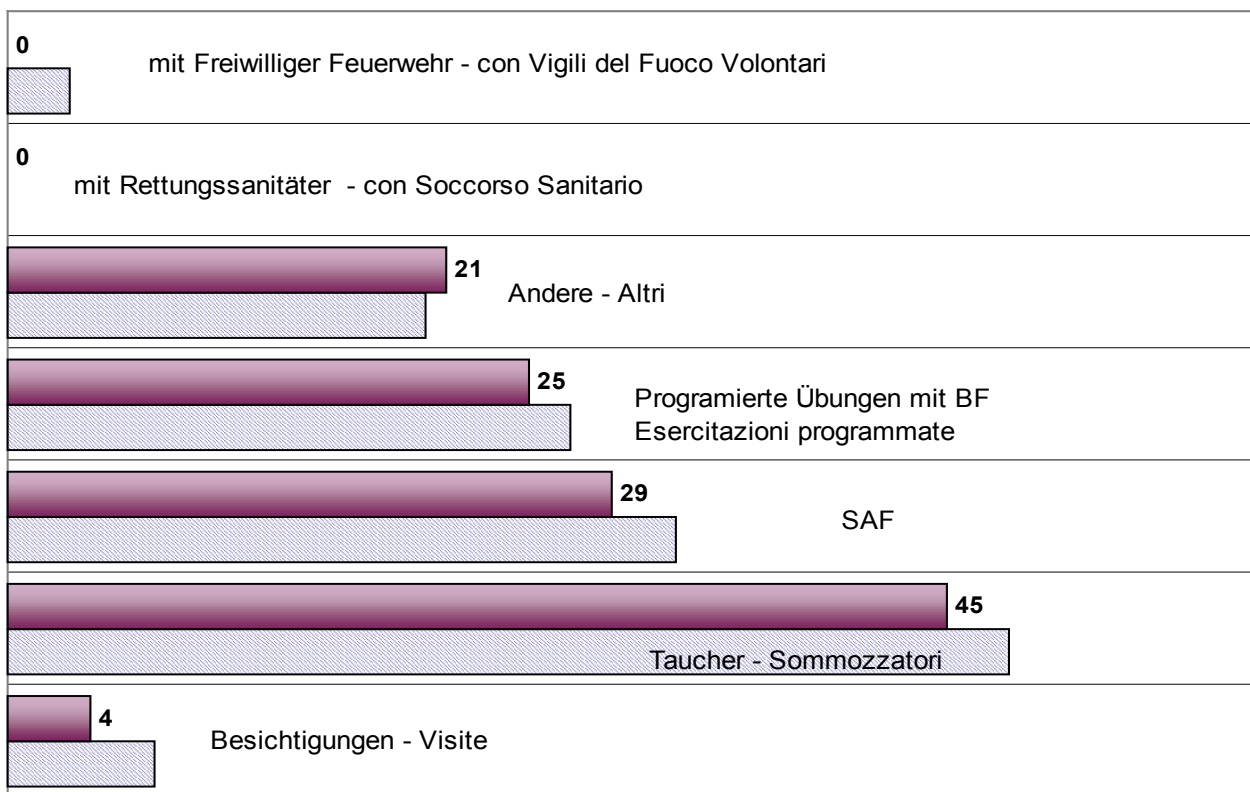


Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale
Allarmi demantati - Interventi della centrale

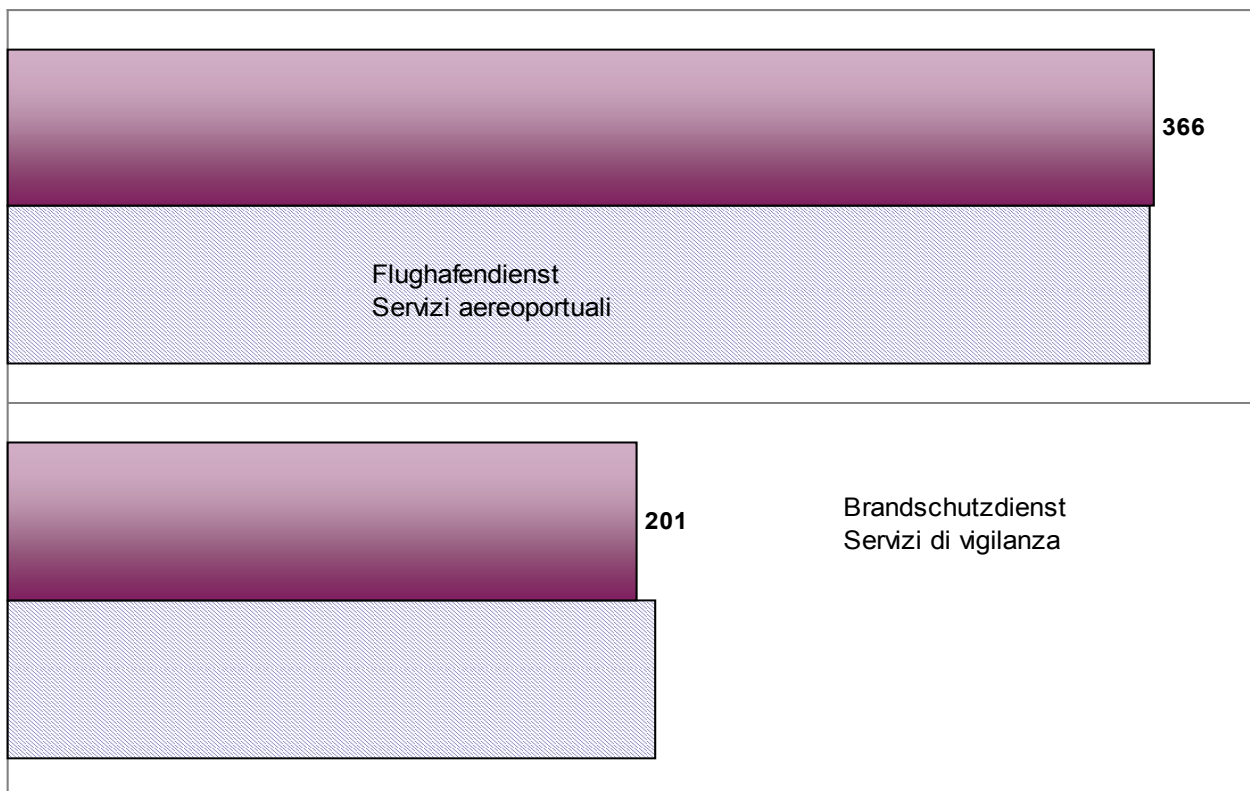
2011 2012



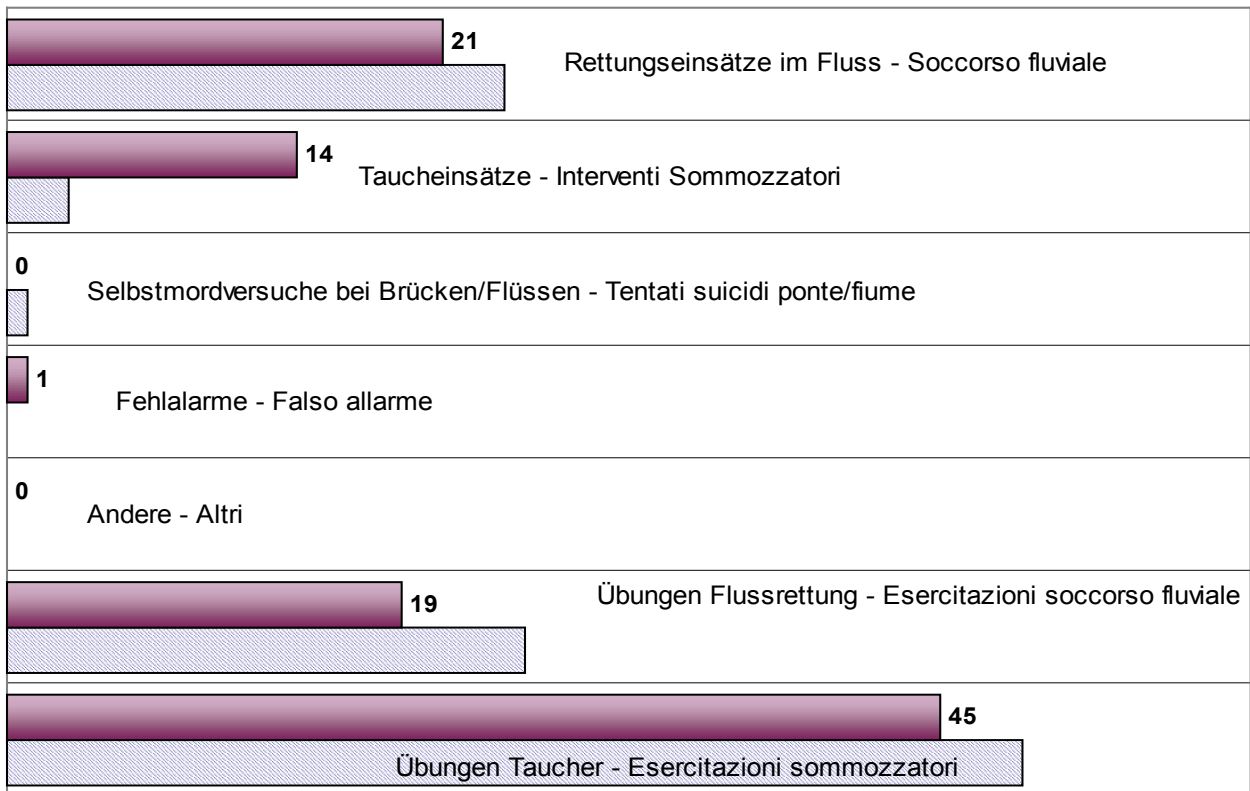
Übungen - Esercitazioni ■ 2011 ■ 2012



Dienste - Servizi ■ 2011 ■ 2012

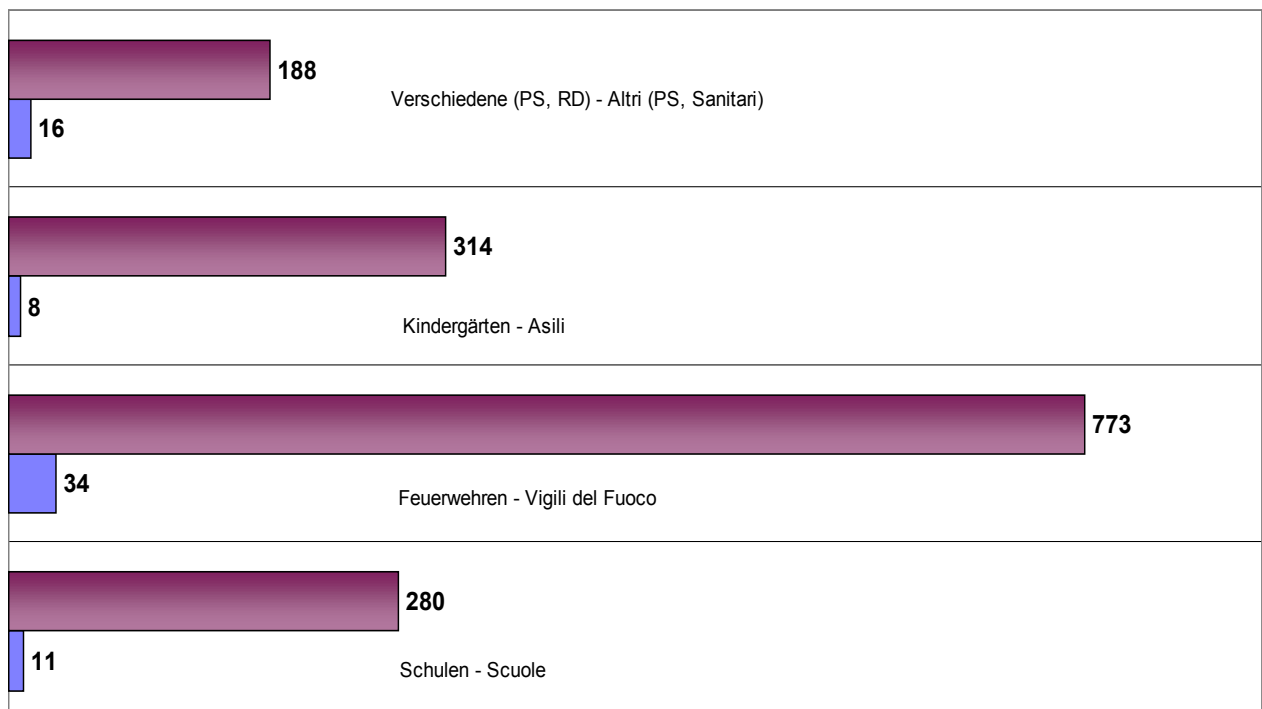


Wasserrettung - Soccorso acqua 2011 2012



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	30.01.2012	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	24
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	84 km

Datum Data	08.02.2012 14.02.2012	Gemeinde Comune	Franzensfeste Fortezza
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	18
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	22.000 l	Kilometer Chilometri	804 km

Datum Data	15.02.2012 16.02.2012	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	22
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	24.000 l	Kilometer Chilometri	152 km

Datum Data	17.02.2012	Gemeinde Comune	Ritten Renon
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	14
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	10.000 l	Kilometer Chilometri	66 km

Datum Data	24.02.2012	Gemeinde Comune	Jenesien San Genesio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	17
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	11.000 l	Kilometer Chilometri	96 km

Datum Data	03.03.2012 bis 29.03.2012	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	10	Mannstunden Ore uomo	37
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	90.000 l	Kilometer Chilometri	217 km

Datum Data	21.08.2012 bis 30.03.2012	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	9	Mannstunden Ore uomo	61
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	196.000 l	Kilometer Chilometri	279 km

Datum Data	30.08.2012	Gemeinde Comune	Jenesien San Genesio
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	5
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	96 km

Datum Data	01.09.2012	Gemeinde Comune	Stilfserjoch Passo dello Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	12
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	186 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	388.000 l	Kilometer Chilometri	1.980 km
--	------------------	-------------------------	-----------------

Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2011 bis 30.September 2012

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2011 al 30 settembre 2012

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.576 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.



Ein Geisterfahrer auf der Autobahn forderte am Freitagabend gegen 23 Uhr zwei Tote. Trotz Warnmeldungen im Radio und auf den Überkopfanzeigen kam es auf der Höhe von Blumau zu einem Frontalzusammenstoß mit einem zweiten Fahrzeug

Ein polnischer Lkw-Fahrer ist Freitag, den 21.10.2011 gegen 22.40 Uhr verkehrt herum auf die Nordspur der Brennerautobahn aufgefahren. Zwar meldeten Verkehrsteilnehmer den Vorfall und die Warnung ging sowohl über Radio als auch über die Überkopfanzeigen der Brennerautobahn hinaus.

Doch umsonst. Bei Kilometer 70 kam es zu einem Frontalzusammenstoß mit einem weiteren Fahrzeug. Beide Fahrzeuge – ein BMW und ein Kleinlaster – wurden bei dem Unfall dermaßen schwer beschädigt und regelrecht zusammengefallen, dass es für ihre Fahrer keine Chance mehr gab. Beide verstarben auf der Stelle – noch in ihren Autowracks.

Der alarmierte Notarzt des Weißen Kreuzes konnte nur mehr ihren Tod feststellen. Für die Bergung der Leichname mussten die Fahrzeuge von den Männern der Bozner Berufsfeuerwehr aufgeschnitten werden.

Im Einsatz waren zudem die Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Kardaun, die Retter des Weißen Kreuzes Bozen und des Roten Kreuzes, sowie die Beamten der Straßenpolizei, die den Unfallhergang ermitteln.

Die Nordspur der Brennerautobahn musste für die Dauer der Bergung gesperrt werden, es bildete sich ein Stau.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.576 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano

21.10.2011

Geisterfahrer auf der Autobahn: Zwei Tote

Contromano sull'autostrada: due morti

Un autista di carro attrezzi contromano sull'autostrada ha causato un incidente venerdì sera verso le 23, che ha avuto come conseguenza la morte di due persone. Nonostante gli avvisi via radio e sui pannelli segnaletici si è verificato il frontale all'altezza di Prato Isarco

Venerdì, 21 ottobre 2011 verso le ore 22.40 un camionista polacco si è immesso contromano nella corsia nord dell'Autostrada del Brennero. Presto sono arrivate le chiamate che segnalavano un carro attrezzi viaggiante contromano; subito sono partiti gli avvisi agli automobilisti sia via radio che sui pannelli segnaletici.

Nonostante ciò al km 70 si è verificato lo scontro frontale tra il piccolo camion ed una BMW. A causa del tremendo impatto i due mezzi si sono accartocciati su se stessi e le conseguenze per i due guidatori sono state purtroppo fatali. Entrambi sono morti sul colpo all'interno degli abitacoli.

Il medico della Croce Bianca intervenuto ha potuto solamente constatarne la morte. Sul posto hanno provveduto al recupero delle salme i vigili del fuoco del Corpo Permanente con l'ausilio delle attrezzature idrauliche.

All'intervento hanno partecipato anche i vigili del fuoco volontari di Chiusa e Cardano, i sanitari della Croce Rossa e della Croce Bianca, e il personale della polizia stradale per i rilievi del caso.

La corsia nord dell'Autobrennero è rimasta chiusa per tutta la durata dell'intervento, causando code.



27.11.2011

Schwerer Verkehrsunfall in Bozen

Grave incidente stradale a Bolzano

Zwei Personen verletzt - eine Person mit Rettungsgeräten vom Fahrzeug befreit

Am 27.11.2011 um 21:19 rückte die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren Verkehrsunfall in die Periferie von Bozen aus. Ein Audi A4 Sportback und ein VW Sharan fuhren in der Sigmundskroner Straße frontal zusammen, wobei der Lenker des VW's im stark beschädigten Fahrzeug eingeklemmt blieb.

Durch den Einsatz von hydraulischen Rettungsgeräten konnte dieser befreit und den Sanitätern für die notwendigen Behandlungen übergeben werden.

Im Einsatz standen neben der Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen, auch der Notarzt, das Rote und Weiße Kreuz Bozen, die Stadtpolizei, der Straßendienst der Gemeinde Bozen sowie der Abschleppdienst.

Die Straße blieb für ca. 1,5 Stunden für den Verkehr gesperrt

Due feriti - Una persona estratta dall'automezzo con l'ausilio delle pinze idrauliche

Alle 21:19 del 27.11.2011 una squadra del Corpo Permanente di Bolzano è stata impegnata alla periferia di Bolzano per un grave incidente stradale. Un Audi A4 Sportback e un VW Sharan si sono scontrati frontalmente in via Castel Firmiano e l'autista della VW rimaneva incastrato nelle lamiere dell'autovettura.

Mediante l'utilizzo di pinze e divaricatori idraulici, quest'ultimo poteva essere liberato e consegnato ai sanitari per le dovute cure mediche.

Oltre alla squadra del Corpo Permanente di Bolzano, sono intervenuti il medico d'urgenza, la Croce Rossa e Bianca di Bolzano, la polizia municipale e stradale, il servizio strade comunale e il soccorso stradale.

La strada è rimasta chiusa al traffico per ca. 1 ora e mezza.



29.11.2011

Kraneinsatz nach Verkehrsunfall bei Montan

Intervento di gru a seguito di un incidente stradale

Unimog überschlägt sich auf Staatsstraße 48 - Dolomiten

Auf Anforderung der Freiwilligen Feuerwehr Montan wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen am heutigen Vormittag zu einem Unfall auf die SS 48 gerufen. Ein Unimog hatte sich überschlagen und war auf dem Dach liegen geblieben. Nach einer ersten Erkundung wurde das Kranfahrzeug und der Rüstwagen der Berufsfeuerwehr in Position gebracht und das Unfallfahrzeug geborgen. Während des Einsatzes mußte die Straße für ungefähr eine halbe Stunde komplett für den Verkehr gesperrt werden. Die Unfallereignisse wurden von den Carabinieri durchgeführt.

Unimog si capotta sulla strada statale 48 delle Dolomiti.

Questa mattina la squadra autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata in supporto ai Vigili del Fuoco Volontari di Montagna per un incidente avvenuto sulla strada statale 48. Un Unimog si era capottato rimanendo ribaltato sul tetto. Dopo un primo sopralluogo la gru e il carroattrezzi del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco venivano posizionati per il recupero del mezzo incidentato. Durante il recupero si è stati costretti a chiudere totalmente la strada al traffico per circa mezz'ora. I rilievi dell'incidente sono stati svolti dai Carabinieri.



Zusammenstoß zweier Fahrzeuge auf Kreuzungsbereich bei Autobahneinfahrt Bozen Nord

Heute Abend wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf die Brennerstaatsstrasse auf der Höhe der Autobahneinfahrt Bozen Nord gerufen. Dort waren zwei Fahrzeuge im Kreuzungsbereich aufeinandergeprallt. Am Unfall waren insgesamt sechs Personen beteiligt, wobei zwei Personen erheblich verletzt wurden. Zur schonenden Rettung einer Person wurde mit Hilfe des hydraulischen Rettungsgerätes eine seitliche Öffnung am Fahrzeug geschaffen. Der Einsatz wurde gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr Kardaun, dem Notarzt, dem Roten Kreuz und der Straßenpolizei abgearbeitet. Während des Einsatzes wurde die Straße einspurig gesperrt

26.12.2011

Verkehrsunfall auf der Brennerstaatsstraße

Incidente stradale sulla Statale del Brennero

Incidente frontale fra due autovetture sull'incrocio ingresso autostrada (Bolzano Nord) e statale SS1

Nell'odierna serata il Corpo permanente Vigili del Fuoco Bolzano sono intervenuti per un incidente stradale all'entrata Autostradale Bolzano Nord e la statale del Brennero. All'interno dell'incrocio due autovetture si sono scontrate frontalmente. Sono state coinvolte 6 persone di cui due con ferite medie. Per permettere un soccorso adeguato alla situazione, si è deciso con l'ausilio delle pinze idrauliche, di creare un'apertura laterale. L'intervento è stato svolto insieme ai Vigili del Fuoco Volontari di Cardano, medico d'urgenza, la Croce Rossa e la Polizia Stradale. Durante l'intervento una corsia della statale è stata chiusa

27.12.2011

Wasseraustritt oberhalb Kurzras

Discesa copiosa d'acqua sopra Maso corto

Wasserausbruch oberhalb Kurzras in der Gemeinde Schnals

20.00 Uhr des 27. Dezember 2011

Am heutigen späten Nachmittag wurde ein größerer Wasserabfluss vom Gletscherhang im hinteren Schnals-tal (Gemeinde Schnals – oberhalb der Ortschaft Kurzras) gemeldet.

In der Zwischenzeit ist das Wasser in Kurzras, ohne Schäden zu verursachen, angekommen und fließt den Bach entlang in das Vernagter Staubecken (mit wenigen Zentimetern Zunahme des Wasserstandes).

Auf Grund der eingesetzten Dunkelheit müssen alle Untersuchungen über die Ursache des Wasseraustrittes auf den morgigen Tag verschoben werden. Das kleine Becken oberhalb Kurzras ist ausgeflossen (ca. 10.000 Kubikmeter Wasser) und somit jegliche Gefahr gebannt.

Die Einsatzkräfte haben mit einem Großaufgebot von Feuerwehr, Rettungsdienst, Ordnungskräfte und Geologen auf die Meldung reagiert. In der Zwischenzeit konnte jedoch Entwarnung gegeben und ein Großteil der Mannschaften abgezogen werden.

Die vorsorgliche Evakuierung der Gebäude in Kurzras sowie des Camperparkplatzes wurde in der Zwischenzeit wieder aufgehoben.

Discesa copiosa d'acqua sopra Maso corto nel comune di Senales

ore 20.00 del 27 dicembre 2011.

Nel tardo pomeriggio si è riscontrato una discesa copiosa d'acqua dal pendio del ghiacciaio nel Comune di Senales sopra la località di Maso Corto.

Nel frattempo l'acqua è arrivata a Maso Corto senza provocare danni e si immette nella diga di Vernago, provocando un aumento di qualche centimetro di livello.

Con l'inizio della notte non era più possibile risalire con certezza alle cause della fuoriuscita dell'acqua, gli ulteriori accertamenti saranno eseguiti nella giornata di domani. Il bacino (ca. 10.000 mc d'acqua) si è completamente svuotato e pertanto non sussiste più nessun pericolo.

Le forze d'intervento hanno reagito alla segnalazione con un massiccio invio di vigili del fuoco, soccorso sanitario, geologia e forze dell'ordine. Nel frattempo è rientrato l'allarme e gran parte delle forze si sono ritirate.

L'evacuazione di alcuni edifici di Maso Corto nonché il parcheggio per i camper è stata effettuata per sicurezza ed è rientrata.



Sattelzugmaschine gerät über Gegenfahrbahn hinaus und bleibt stecken

Nach einem LKW-Unfall auf der Vinschgauer Staatsstraße musste das auf dem erhöhten Gehweg steckengebliebene Fahrzeug mittels Kran geborgen werden. Hierzu wurde von der FF Töll, welche zum Einsatz

30.12.2011

LKW-Unfall auf der Vinschgauer Staatsstraße

Incidente coinvolgente camion sulla statale della Val Venosta

Autoarticolato invade la corsia opposta e finisce sul marciapiede

Dopo l'incidente si è reso necessario il recupero mediante autogrù del veicolo rimasto incastrato sulla banchina pedonale rialzata. I vigili del fuoco volontari di Tell, chiamati in intervento, hanno richiesto l'intervento

gerufen wurde, die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen angefordert. Nachdem das Unfallfahrzeug für die Bergung vorbereitet und ein niedergefahrenes Gelände beseitigt wurde, konnte die eigentliche Bergung mittels Kran und schwerem Rüstfahrzeug durchgeführt werden. Hierzu musste die Staatsstraße für ungefähr eine Stunde für den gesamten Verkehr gesperrt werden. Nach der Bergung wurde der Sattelzug von einem Abschleppunternehmen abtransportiert. Im Einsatz standen neben der Freiwilligen Feuerwehr Töll und der Berufsfeuerwehr, die Carabinieri und der Straßendienst.

della squadra autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano. Dopo avere predisposto il veicolo incidentato al recupero e avere rimosso una ringhiera divelta e incastrata sotto al camion, si è potuto eseguire il recupero vero e proprio mediante autogrù e carro attrezzi. La strada statale è stata chiusa completamente al traffico per circa un'ora. Dopo il recupero l'autoarticolato è stato rimosso da una ditta specializzata. In intervento, insieme ai Vigili del fuoco volontari di Tell ed al Corpo permanente di Bolzano, vi erano anche i Carabinieri ed il servizio strade della provincia.



04.01.2012

LKW Brand auf der Brennerautobahn

Incendio di Camion sull' Autostrada del Brennero

Sattelaufleger brennt bei Neumarkt auf der Südspur der A22

Gegen 15 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen und die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt wegen eines brennenden Lastkraftwagens auf der Brennerautobahn alarmiert. Zwei Kilometer südlich der Autobahneinfahrt Neumarkt stand ein aus Österreich stammender Sattelaufleger in Vollbrand. Der Fahrer hatte ihn vor unserem Eintreffen von der Zugmaschine abgehängt, um diese in Sicherheit zu bringen. Die Fracht, welche aus Toastbrot aus Leipzig bestand, wurde durch den Brand komplett zerstört.

Die Löscharbeiten beschäftigten die insgesamt 20 Feuerwehrmänner für zwei Stunden.

Semirimorchio in fiamme nei pressi di Egna sulla corsia sud dell' A22

Verso le 15 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano ed il Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Egna sono stati allarmati per un Camion in fiamme sull'Autostrada del Brennero. Due chilometri a sud di Egna un semirimorchio, proveniente dall'Austria, stava bruciando sulla corsia di emergenza. L'autista prima del nostro arrivo ha portato in salvo la motrice, staccandola dal semirimorchio. Il carico, costituito da pan carré, proveniente dalla Germania, è andato completamente distrutto.

Le opere di spegnimento, svolte da una ventina di Vigili del Fuoco sono durate per circa 2 ore



06.01.2012

Schwerer Verkehrsunfall auf der Brennerautobahn A 22

Grave incidente sull'autostrada del Brennero A22

Sattelzug rammt PKW auf der Notspur

Heute kam es kurz nach 16 Uhr auf der Südspur der Brennerautobahn bei Km 89 zu einem schweren Verkehrsunfall.

Ein PKW stand auf der Notspur und wurde dort von einem Sattelzug von hinten gerammt.

Insgesamt wurden dabei vier Personen zum Teil schwer verletzt.

Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen unter der Leitung von Dr. Ing. Felis Giuseppe, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, das Weiße und Rote Kreuz, der Notarzt auf Pelikan 1 sowie die Straßenpolizei mit der Autobahnmeisterei.

Aufgrund des Unfalles musste die Autobahn wegen der Rettungs- und Bergungsarbeiten für eine Stunde gesperrt werden, es kam zu erheblichen Verkehrsbehinderungen rund um Bozen.

Autoarticolato travolge autovettura in sosta sulla corsia d'emergenza

Poco dopo le ore 16:00, all'altezza del km 89 della corsia sud dell'autostrada del Brennero, si è verificato un grave incidente stradale.

Un'autovettura in sosta sulla corsia d'emergenza è stata investita e travolta da un autoarticolato.

A seguito dell'incidente quattro persone sono rimaste ferite, alcune anche in modo grave.

Sul posto oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano coordinati dal Dott. Ing. Felis Giuseppe, sono intervenuti anche i vigili volontari di Egna, i sanitari della Croce Rossa e Croce Bianca, il medico d'urgenza sul Pelikan 1, la Polizia stradale e gli ausiliari del traffico dell'A22.

A causa dell'incidente l'autostrada è rimasta chiusa al traffico per circa 1 ora creando alcune code e problemi al traffico attorno a Bolzano.



24.01.2012

Brandalarm im Bozner Gefängnis

Incendio nel carcere di Bolzano

Häftlinge stecken Gefängnis in Brand

Am Montag, den 23.01.2012 am Nachmittag wurde die Berufsfeuerwehr Bozen wegen eines Brandes im Bozner Gefängnis alarmiert. Im Zellentrakt war es zu einem Aufstand der Häftlinge gekommen und verschiedene Gegenstände wurden in Brand gesteckt. Die eingetroffene Mannschaft der Feuerwehr konnte die Brandstellen innerhalb kurzer Zeit erreichen und die Löscharbeiten durchführen. Dabei wurden die interne Sicherheit und jene der Feuerwehrmänner durch eine starke Präsenz

Detenuti appiccano un incendio nel carcere

Lunedì, 23.01.2012, pomeriggio il Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio sviluppatosi nel carcere di via Dante. Nell'area delle celle vi è stata una rivolta di detenuti i quali hanno appiccato il fuoco ad una catasta di vari materiali. La squadra dei vigili del fuoco intervenuti è riuscita nell'arco di poco tempo a raggiungere il luogo dove si trovava l'incendio e ad eseguire lo spegnimento. Nel corso dell'operazione la sicurezza interna e quella dei vigili del fuoco è stata

von Sicherheitskräften (Gefängnispolizei, Quästur, Carabinieri und Finanzpolizei) gewährleistet. Die insgesamt 127 Häftlinge, wurden aus dem Zellentrakt evakuiert und für die Dauer des Einsatzes in den Innenhof begleitet. Die eingetroffenen Rettungsmannschaften des Roten Kreuzes errichteten eine Sichtungsstelle und untersuchten jeden Häftling auf eine eventuelle Rauchgasvergiftung oder andere Verletzungen. Da einige Zellen wegen der starken Verrauchung am selben Abend nicht mehr besetzt werden konnten, wurde ein Teil der Häftlinge in andere Strukturen verlegt. Nach den Löscharbeiten führten die Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen Lüftungs- und Aufräumarbeiten durch und sorgten für die Ausleuchtung des Gebäudes, da ein Teil der Elektroanlage beschädigt wurde.

garantita dalla massiccia presenza di forze dell'ordine (Polizia Penitenziaria, Questura, Carabinieri e Guardia di Finanza). I detenuti, complessivamente 127, sono stati evacuati dall'area delle celle e fatti spostare in un cortile interno per tutta la durata dell'intervento. Il personale di soccorso della Croce Rossa intervenuto ha allestito un'area di controllo e ha visitato ogni singolo detenuto per verificare eventuali intossicazioni da fumo o altre ferite riportate durante l'evento. I gravi danni da fumo subiti da alcune celle non hanno consentito di far rientrare alcuni detenuti rendendo necessario il trasferimento di questi presso altre strutture. Dopo i lavori di spegnimento le squadre dei vigili del fuoco hanno provveduto a ventilare i vari ambienti e allo sgombero dei materiali incendiati, provvedendo anche ad illuminare dall'esterno le celle rimaste al buio a causa dei danni subiti da parte dell'impianto elettrico.



27.01.2012

LKW - Unfall auf der Brennerautobahn A 22

Incidente di camion sull'Autostrada del Brennero A22

Sattelzug verliert ungefähr 700l Treibstoff

Heute kam es gegen 6.30 Uhr auf der Südspur der Brennerautobahn bei Km 87 zu einem Verkehrsunfall.

Ein aus Litauen stammender LKW Fahrer verlor die Herrschaft über seinen LKW und fuhr gegen die Leitplanken welche Nord- von Südspur trennen. Diese wurden auf einer Länge von ca. 100 m zerstört, dabei wurden die Treibstofftanks des LKW's aufgerissen. Die an der Unfallstelle eingetroffene Mannschaft der Feuerwehr versuchte sofort den ausgelaufenen Treibstoff zu binden bzw. den noch in den Tanks verbliebenen Treibstoff abzupumpen, der Großteil des Treibstoffs war zu diesem Zeitpunkt allerdings bereits ausgetreten.

Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, das Amt für Gewässerschutz, die Straßenpolizei und die Autobahnmeisterei.

Aufgrund des Unfalles war die Autobahn für längere Zeit nur einspurig befahrbar.

Autoarticolato perde circa 700 litri di carburante

L'autista, originario della Lituania, ha perso il controllo del suo mezzo andando a sbattere contro il guard rail che separa la corsia sud da quella nord. Il camion ha strisciato contro il guard rail per circa 100 metri. A causa dell'urto, si è rotto il serbatoio del mezzo. La squadra dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano che è intervenuta, ha cercato subito di raccogliere il carburante fuoriuscito dal serbatoio, e di travasare quello ancora rimasto in un contenitore sicuro. Gran parte del quantitativo di gasolio però, risultava già fuoriuscito.

Sul luogo dell'incidente sono intervenuti i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, l'ufficio Tutela Acque, la Polizia Stradale e il Personale dell'A22.



Schneeeinsatz - Anfrage um schweres Schneeräumgerät für betroffenes Gebiet

In Folge der starken Schneefälle in Mittelitalien hat die Region Marken bei der Autonomen Provinz Bozen um Unterstützung durch Schneeräumfahrzeuge gebeten.

Der Herr Landeshauptmann hat die Berufsfeuerwehr Bozen beauftragt, mit entsprechendem Spezialgerät der Anfrage nachzukommen.

Voraussichtlich am morgigen Sonntag Vormittag wird ein Hilfszug der Berufsfeuerwehr bestehend aus ca. 10 Mann mit 2 Schneepflügen, 2 Schneefräsen und zwei Radladern in das Einsatzgebiet aufbrechen. Das genaue Einsatzgebiet wird erst in den heutigen Abendstunden dieser Berufsfeuerwehr von der zentralen Einsatzleitung zugewiesen.

04.02.2012

Starke Schneefälle in Mittelitalien

Forti neviccate in centro Italia

Richiesta di mezzi pesanti per sgombero neve nelle aree interessate dalle neviccate.

A seguito delle forti neviccate in centro Italia la regione Marche ha richiesto alla Provincia autonoma di Bolzano supporto mediante invio di mezzi speciali per rimuovere la neve.

Il Presidente della provincia ha incaricato il Corpo Permanente di Bolzano di intervenire in supporto con i mezzi speciali richiesti.

È prevista nella mattinata successiva la partenza verso il luogo di intervento di una squadra del Corpo Permanente consistente in circa dieci uomini con due spartineve, due frese da neve e due ruspe. Il luogo esatto dove la squadra interverrà verrà comunicato al Corpo permanente dalla Direzione centrale di intervento.



05.02.2012

Hilfszug der Berufsfeuerwehr Bozen startete um 08.00 Uhr Richtung Mittelitalien

La colonna mobile del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é partita alle ore 08:00 in direzione Emilia Romagna e Marche.

Sonntag, den 5. Februar 2012 ist um 08.00 Uhr der Hilfszug bestehend aus 11 Mann mit insgesamt 10 Fahrzeugen Richtung Mittelitalien aufgebrochen. Ziel ist die Region Marken, sowie die Region Emilia Romagna.

Die Mannschaft, die sich auf den Weg gemacht hat, wird zwei Ziele anfahren: die erste Gruppe die Stadt Forlì, während die zweite Gruppe von der Gesamteinsatzleitung in Rom das Einsatzgebiet um die Stadt Ancona zugewiesen bekommen hat.

Domenica 5 febbraio 2012, alle ore 08:00 é partita in direzione Emilia Romagna (Forlì) e Marche (Ancona) la colonna mobile di questo Corpo Permanente composta da 11 uomini e 10 automezzi pesanti carichi con frese e pale gommate adibiti allo sgombero neve.

Come detto sopra il gruppo, coordinato dalla Centrale Operativa di Roma si dividerá, durante il tragitto, in due parti: il primo gruppo é destinato ad intervenire nella città e provincia di Forlì ed il secondo gruppo invece si

Der Hilfszug der Berufsfeuerwehr besteht insgesamt aus schwerem Räumgerät, bestehend aus 2 Schneepflügen, 2 Schneefräsen und zwei Radladern.

dirigerá in zona Ancona.

Nel dettaglio la colonna mobile trasporta due automezzi spalaneve, 2 frese da neve e 2 pale gommate di grosse dimensioni.



06.02.2012

Hilfszug der Berufsfeuerwehr Bozen arbeitet in vier verschiedenen Einsatzorten in den Marken und Emilia Romagna

La colonna mobile del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é all'opera nelle province di Forli - Cesena e Ancona

Die Männer und Fahrzeuge, die am Sonntag, 5. Februar 2012, von Bozen gestartet sind, haben schon am gestrigen Nachmittag die Provinz Forlí-Cesena und die Region Marken erreicht.

In Abstimmung mit den örtlich zuständigen Feuerwehren sind die Männer (insgesamt 14 Mann) und die Fahrzeuge in 4 verschiedene Zonen eingeteilt worden. Zwei davon befinden sich in der Provinz Forlí-Cesena (Emilia Romagna), eine in der Provinz Ancona (Marken) und eine in der Provinz Macerata (Marken).

Die Hauptaufgabe besteht in der Wiederherstellung der Befahrbarkeit der Hauptverbindungsstrassen zwischen den Städten und den umliegenden Dörfern.

Zur Zeit wird ein Teil der Fahrzeuge und der Feuerwehrmänner in Cingoli (Macerata) eingesetzt, wo fünf Männer, zwei Schneepflüge, eine Schneefräse und ein Radlader im Einsatz sind. Die Gemeinde Cingoli hat ein großes Einzugsgebiet mit ca. 400 km Gemeindestraßen und 200 km Landstraßen. Im Dorf hat man heute 50 bis 70 cm Schnee gemessen. Ausserhalb des Dorfes erreicht die Schneemenge eine Höhe von maximal 250 cm.

Weitere Mannschaften sind in der Zone Fabriano (Ancona) mit einer Fräse, in der Stadt Saiano (Forlí-Cesena) mit einer Fräse und einem Schneepflug und in der Zone Bagno di Romagna (Forlí-Cesena) mit einem Radlader und einem Bobcat tätig.

Uomini e mezzi, che sono partiti domenica 05.02.2012, hanno raggiunto già nel pomeriggio di ieri le province di Forlí- Cesena e le località marchigiane interessate dalle abbondanti nevicate.

In accordo con i vigili del fuoco locali, uomini e mezzi sono stati suddivisi in 4 zone diverse. Due località sono in provincia di Forlí – Cesena mentre le altre due rispettivamente in provincia di Ancona (Marche) e Macerata (Marche). Il compito principale è quello di liberare le arterie stradali di collegamento fra le città ed i paesi limitrofi.

Attualmente 5 uomini, 2 mezzi con lame sgombraneve, 2 frese da neve ed una palagommata sono impiegati in località Cingoli (Macerata). Il comune di Cingoli è abbastanza esteso e conta 400 km. di strade comunali e 200 di strade provinciali. In paese sono caduti fino ad oggi dai 50 ai 70 cm. di neve. Nelle zone circostanti sono stati misurati anche 250 cm. di neve fresca.

Il restante personale è in azione in località Fabriano (Ancona), con una fresa, in località Saiano (Forlí – Cesena), con una fresa ed uno sgombraneve ed infine nel paese Bagno di Romagna (Forlí – Cesena), con una palagommata e un Bobcat.



07.02.2012

Hilfszug der Berufsfeuerwehr Bozen arbeitet in vier verschiedenen Einsatzorten in den Marken und Emilia Romagna

La colonna mobile del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é all'opera nelle province di Forli - Cesena e Ancona e Macerata

Auch an diesem Tag führten unsere Mannschaften wegen der Schneekatastrophe sehr viele Einsätze in den Marken und in der Emilia Romagna durch. Die Gruppe, welche in den Marken eingesetzt ist, arbeitet die Prioritäten ab, welche sie von den lokalen Feuerwehrkommandos der beiden Provinzen von Ancona und Macerata zugewiesen bekommt. Unter anderem wurden dabei die Zufahrten der Rettungsdienste zu den lokalen Krankenhäusern frei geräumt und wichtige Hauptverbindungsstraßen und Parkplätze im öffentlichen Interesse frei gemacht.

Die zweite Gruppe in der Emilia Romagna kümmert sich hauptsächlich darum, abgeschnittene Wohngebiete, wo sich ältere Personen und Personen mit besonderen Bedürfnissen befinden (Neugeborene usw.) bzw. verschiedene Tierzuchtbetriebe zu erreichen, um die Versorgung der Menschen und Tiere zu gewährleisten. Die Arbeiten erweisen sich wegen der schlechten Wetterbedingungen als sehr schwierig. In dem von der Schneekatastrophe betroffenen Gebiet schneit es weiterhin und es weht ein starker Wind.

Anche nella giornata odierna si sono susseguiti numerosi gli interventi delle nostre squadre operanti nelle Marche ed in Emilia Romagna per l'emergenza neve.

Il gruppo operante nelle Marche lavora secondo le priorità dettate dai colleghi dei Comandi Provinciali di Ancona e Macerata ed in particolare si sono occupati di rendere agibili gli accessi per i mezzi di soccorso sanitario agli ospedali locali, a rendere transitabili strade e sgombrare parcheggi di interesse pubblico.

Le squadre operanti in Emilia Romagna si sono occupate prevalentemente di raggiungere abitazioni isolate in cui abitano persone anziane, persone con bisogni particolari (neonati ecc.) e rendere accessibile le varie aziende e allevamenti agricoli rimasti isolate.

I lavori sono resi difficili a causa delle avverse condizioni climatiche. Nelle zone colpite dall'emergenza continua a nevicare e persiste un forte vento.





12.02.2012

Starke Schneefälle in Mittelitalien Verstärkung der Einsatzmannschaften aus Südtirol

Emergenza neve in centro Italia ulteriore invio di squadre di rinforzo

Mannschaften aus Südtirol sind weiterhin in den Marken und in der Region Emilia Romagna mit den Schneeräumfahrzeugen im Einsatz. Seit Samstag auch in der Toskana.

Zwischen Mittwoch und Donnerstag hatte es eine Entspannung der Lage gegeben, aber starke Schneefälle und sehr starker Wind haben die bereits geleistete Arbeit zum Teil am Freitag wieder zunichte gemacht. Zum Teil hat es Neuschnee bis zu 1,5 m gegeben.

Am Donnerstag hat die zentrale Koordinierungsstelle des nationalen Zivilschutzes um die Bereitstellung von weiterem Räumgerät gebeten. Darauf konnten Hilfsmittel des Straßendienstes der Autonomen Provinz (3 Schneepflüge, Zusatzgerät und Mannschaft) kurzfristig ausfindig gemacht und angeboten werden. Diese sind dann am Samstag um 8.00 Uhr mit Einsatzauftrag Toskana, Provinz Grosseto, abgefahren.

Seit Samstag Abend arbeiten diese in der Gemeinde Castel Azzara (Prov. Grosseto).

Am Samstag hat die Region Emilia Romagna, nach erneuter Verschlechterung des Wetters, um die Entsendung von weiteren Fräsen, Schneeräumgerät und Schneekatzen angesucht.

Der Straßendienst hat daraufhin 2 Fräsen in Aussicht gestellt. Diese 2 Fräsen zusammen mit 3 Teleskopstapler und LKW der Wildbachverbauung sind am Sonntag früh abgefahren und wurden der Provinz Forlì-Cesena zugeteilt.

Zum jetzigen Zeitpunkt sind aus Südtirol 36 Mann mit 36 Fahrzeugen im Krisengebiet im Einsatz.

Am Freitag hat der Ressortdirektor Dr. Heinrich Holzer die Gebiete in den Marken und Emilia Romagna besucht. Er konnte sich ein Bild machen über die reale Situation und die Arbeitsbedingungen der Einsatzkräfte. Einige Treffen mit den Bürgermeistern und Regionalpolitikern haben stattgefunden. Grundsätzlich haben Politiker und Einsatzleiter die Zusammenarbeit als sehr gut bezeichnet und sich über die Hilfe aus Südtirol bedankt.

Nach den Schneefällen der letzten Tage, ist eine Wetterverbesserung angekündigt. Dies wird die Situation entschärfen. Voraussichtlich werden unsere Arbeiten noch drei bis vier Tagen andauern.

Le squadre d'intervento della Provincia Autonoma di Bolzano sono ancora al lavoro con i mezzi sgombraneve nelle regioni Marche ed Emilia Romagna. Da Sabato anche in Toscana. La situazione, che era andata migliorando nelle giornate di mercoledì e giovedì è nuovamente peggiorata il venerdì durante il quale le nuove nevicatae ed il forte vento hanno parzialmente reso vano il lavoro già eseguito. In alcune zone sono caduti ulteriori 1.5m di neve.

Giovedì il centro operativo della Protezione Civile ha chiesto nuovamente la disponibilità di mezzi sgombraneve. All'appello ha risposto il Servizio Strade della Provincia Autonoma di Bolzano, dando la disponibilità di 3 mezzi con lama da neve e rispettivo personale. Tali mezzi sono partiti alla volta della Toscana, esattamente della provincia di Grosseto alle 8:00 di sabato. Attualmente stanno lavorando nel comune di Castel Azzara (GR).

Sabato, dopo un ulteriore peggioramento delle condizioni meteo anche la regione Emilia Romagna ha chiesto l'invio di ulteriori frese da neve, mezzi per lo sgombero della neve e gatti delle nevi.

Il Servizio Strade della Provincia Autonoma di Bolzano ed i Bacini Montani hanno individuato due frese ed altri mezzi sgombraneve che sono stati inviati nella provincia Forlì-Cesena domenica mattina.

Attualmente sono distribuiti nelle zone in difficoltà un totale di 36 mezzi con 36 uomini.

Venerdì il Direttore di dipartimento Dr. Heinrich Holzer ha visitato le zone di intervento nelle Marche ed in Emilia Romagna, dove si è fatto un'idea della situazione delle condizioni di lavoro delle squadre. Hanno avuto luogo inoltre alcuni incontri con rappresentanti politici locali che hanno ringraziato per l'impegno profuso.

Dopo le ultime precipitazioni nevose e finalmente previsto un miglioramento delle condizioni meteo. L'impiego degli uomini è previsto per altri 3-4 giorni.



Glück im Unglück hatte ein junger Mann bei einem Verkehrsunfall in der Einsteinstraße in Bozen.

Heute Morgen gegen 04.45 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Verkehrsunfall in die Einsteinstraße in Bozen gerufen.

Ein Fahrzeug ist aus noch zu klärenden Gründen von der Straße abgekommen und im darunterliegenden Straßengraben gelandet. Das Fahrzeug fing sofort Feuer. Glücklicherweise konnte sich der nur leicht verletzte Fahrzeuginsitzer, welcher sich alleine im Fahrzeug befand, selbst aus dem Fahrzeug befreien. Beim Eintreffen der Einsatzkräfte stand das Fahrzeug in Vollbrand.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr die FF St. Jakob, das Rote Kreuz und die Staatspolizei.

17.02.2012

Verkehrsunfall in Bozen

Incidente stradale a Bolzano

Fortuna nella sfortuna per un ragazzo coinvolto in un incidente in via Einstein a Bolzano.

Questa mattina verso le ore 04.45 il Corpo dei Vigili del Fuoco permanente di Bolzano è intervenuto per un incidente stradale presso la rotonda in via Einstein all'altezza della Mercedes.

Un autovettura ancora per cause da accertare è uscita di strada nei pressi della rotonda in via Einstein all'altezza della Mercedes fermandosi nel prato sottostante. A causa dell'impatto con il marciapiede il mezzo a preso subito fuoco. Fortunatamente l'autista ferito lievemente che era da solo in macchina è riuscito autonomamente ad uscire dalla vettura. All'arrivo dei soccorsi l'auto era completamente in fiamme.

In intervento insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco vi erano anche i volontari di San Giacomo, una pattuglia della Questura, ed un'ambulanza della Croce Rossa.



Einsätze wegen der starken Schneefälle in den Regionen Emilia Romagna und Marken beendet.

Heute am späten Nachmittag ist die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen aus der Ortschaft Sogliano al Rubicone (Provinz Forlì - Cesena) nach Bozen zurückgekehrt, nach einem beinahe 14-tägigen Einsatz konnten die Schneeräumgeräte von den dortigen Krisengebieten

17.02.2012

Endbericht von den Schneeinsätzen in Mittelitalien

Relazione finale interventi sgombero neve nelle Regioni del centro Italia

Terminati gli interventi per sgomberare la neve nelle Regioni Emilia Romagna e Marche.

Nella giornata di domani termineranno gli interventi per sgomberare la neve nelle Regioni del centro Italia. Dopo un impiego di 14 giorni, oggi pomeriggio ha cessato la sua attività la squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano che è stata impiegata in località

abgezogen werden und die lokalen Behörden werden bald die dort ausgerufene Notstandssituation aufheben. Genauso wird in der Ortschaft Apiro (Provinz Macerata) mit dem morgigen Tag der Schneeeinsatz beendet und die Mannschaft kehrt nach Bozen zurück.

Mitarbeiter des Landesstraßendienstes und der Wasserschutzbauten, die in der Ortschaft Bagno di Romagna (Provinz Forlì-Cesena) mit Schneeräumgeräten im Einsatz waren, sind ebenfalls am heutigen Nachmittag zurückgekehrt.

Die restlichen Räummannschaften des Straßendienstes in der Örtlichkeit Urbino (Provinz Pesaro) und in Castell'Azzara (Provinz Grosseto) werden ebenfalls am morgigen Tag ihren Einsatz beenden und gegen Abend in Bozen eintreffen.

Abschließend ein Überblick über die eingesetzten Kräfte und Mittel während des zweiwöchigen Einsatzes in Mittelitalien:

Berufsfeuerwehr: 16 Mann, 21 Mittel

Wasserschutzbauten: 9 Mann, 10 Mittel

Straßendienst: 20 Mann, 18 Mittel

Sogliano al Rubicone. La situazione sta infatti tornando alla normalità. Con domani terminerà il suo impegno anche la squadra impegnata ad Apiro (Macerata), che già in giornata farà ritorno.

Anche il personale del Servizio Strade della Provincia e della Ripartizione Opere Idrauliche, che ha operato con mezzi sgomberaneve in località Bagno di Romagna (Provinz Forlì-Cesena) ha fatto ritorno nel pomeriggio.

Le restanti squadre des Servizio Strade della Provincia intervenute nelle zone di Urbino (Pesaro) e Castell'Azzara (Grosseto) termineranno i lavori nella giornata di domani e faranno rientro verso sera.

Di seguito si riporta un elenco delle forze e dei mezzi impegnati durante le due settimane di intervento:

Vigili del Fuoco: personale 16, mezzi 21

Ri. Opere Idrauliche: personale 9, mezzi 10

Servizio Strade: personale 20, mezzi 18



Junger Hund wird von Wasser mitgerissen und von der Feuerwehr gerettet

Am Mittwoch, den 28. März 2012 gegen 19.00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Rettungseinsatz zur Talfer gerufen. Ein erst vier Monate alter Hund war auf der Höhe des Museions vom Wasser mitgerissen worden und konnte sich nicht ans Ufer retten. Durch den Einsatz der Wasserrettung der Berufsfeuerwehr konnte der Hund "Cleo" eingefangen und der überglücklichen Besitzerin wohlbehalten übergeben werden.

28.03.2012

Hund aus Talfer gerettet

Cane recuperato dal Talvera

Cucciolo di cane viene salvato dalle acque dai Vigili del Fuoco.

Mercoledì, 28 marzo 2012 intorno alle ore 19.00 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano venivano allertati per un soccorso in acqua nel fiume Talvera. Un cucciolo di cane di appena quattro mesi scivolava nel fiume all'altezza del Museion senza riuscire ad uscirne. La squadra del soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco riusciva a salvare il cagnolino "Cleo" riconsegnandolo incolume alla felicissima proprietaria.



17.04.2012

Obstgenossenschaft in Flammen

Magazzino di frutta in fiamme

Zu einem Großbrand ist es in der Nacht auf Dienstag gegen 2 Uhr in der Obstgenossenschaft Garagazon gekommen.

Rund 1000 Plastikkisten hatten aus noch ungeklärter Ursache Feuer gefangen. Anschließend griffen die Flammen auf das Dach der Obstgenossenschaft über.

Über 150 Männer der Bozner Berufsfeuerwehr sowie der Feuerwehren Gargazon, Burgstall, Lana, Vilpian, Nals, Meran, Untermais, Gratsch und Tscherms rückten zum Großbrand aus.

Der Wind, der das Feuer immer wieder antrieb, erschwerte die Löscharbeiten.

Das Wasser wurde aus der Etsch entnommen, die Feuerwehrmänner mussten lange Schlauchleitungen bis zur Genossenschaft legen.

Erst gegen fünf Uhr konnte der Brand unter Kontrolle gebracht werden, die Nachlöscharbeiten dauern noch immer an.

Verletzt wurde niemand, das Gebäude aber wurde zerstört.

Laut dem Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr von Gargazon, Christof Gasser, könne der entstandene Schaden derzeit noch nicht abgeschätzt werden. Die Berufsfeuerwehr Bozen werde sich um die Ermittlung der Brandursache kümmern.

Keine Gefahr für Anrainer

Die Anrainer wurden dazu angehalten, aufgrund des starken Rauches Fenster und Türen geschlossen zu halten. Noch in der Nacht entnahm die Landesagentur für Umwelt Wasser- und Luftproben.

Am Dienstagvormittag gab Luigi Minach, der Leiter der Umweltagentur, Entwarnung: Gefahr für die Bevölkerung bestehe keine.

Nella notte tra lunedì e martedì verso le due si è sviluppato un grosso incendio nel magazzino di frutta di Gargazzone .

Circa 1000 cassoni di plastica hanno preso fuoco per cause ancora da chiarire. Le fiamme sono successivamente passate al tetto e ad alcune celle frigorifere del magazzino.

Sono intervenuti circa 150 vigili del fuoco facenti parte del Corpo Permanente e dei Corpi Volontari di Gargazzone, Postal, Lana, Vilpiano, Nalles, Merano, Maia Bassa, Quarazze e Cermes.

Il forte vento presente ha notevolmente ostacolato le operazioni di spegnimento.

L'acqua necessaria per domare le fiamme è stata pompata dal fiume Adige ed è stato necessario posare grandi quantità di tubazioni per raggiungere il magazzino.

Solamente verso le cinque l'incendio era sotto controllo ma solo verso le 17 del pomeriggio sono terminate definitivamente le operazioni.

Non vi sono stati feriti ma l'edificio risulta parzialmente inagibile.

Secondo il Comandante dei vigili del fuoco volontari di Gargazzone, Christof Gasser, non è ancora possibile quantificare i danni. Il Corpo Permanente di Bolzano si occuperà della perizia per accertare le cause dell'incendio.

Nessun pericolo per i vicini

A causa del denso fumo creatosi i vicini sono stati invitati a tenere finestre e porte chiuse. Ancora nella notte l'Agenzia per l'ambiente ha effettuato prelievi di aria e acqua.

Il martedì mattina il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, dott. Luigi Minach, ha confermato che non vi erano pericoli per la popolazione.



Auf der Höhe von Marling/Sinich wurde eine Person von den Wasserrettern aus den Fluten der Etsch gezogen. Für die Person kam jede Hilfe zu spät.

Donnerstag, den 3. Mai 2012 ist kurz nach 08.00 Uhr über die Landesnotrufzentrale Alarm geschlagen worden. Passanten hatten in der Passer in Meran auf der Höhe der Manzonistraße eine Person treiben gesehen. Sofort starteten die laut Alarmplan vorgesehenen Einsatzkräfte der Feuerwehren von Meran und Untermais, sowie die Sektion Meran der Südtiroler Wasserrettung. Von Bozen aus starteten mittels Rettungshubschrauber "Pelikan 1" zwei Wasserretter dieser Berufsfeuerwehr und waren innerhalb weniger Minuten am Einsatzort und konnten die Person auf der Höhe des alten Verladebahnhofes in Sinich bereits in der Etsch treibend sichten. Die zwei Wasserretter wurden am Ufer im Schwebeflug abgesetzt und erreichten so schwimmend die Person. Sie wurde in kürzester Zeit ans Ufer gebracht. Leider konnte der Notarzt nur mehr den Tod der weiblichen Person mittleren Alters feststellen. Vor Ort waren auch das Meraner Notarztteam, die Meraner Staatspolizei, die Carabinieri von Meran und der diensthabende Staatsanwalt.

03.05.2012

Wasserrettungseinsatz in der Etsch

Intervento di soccorso fluviale nell'Adige

Soccorsa una persona in acqua nell'Adige all'altezza dell'abitato di Sinigo. L'intervento dei soccorritori acquatici é servito solo a recuperare il corpo esanime della donna.

L'allarme é giunto giovedì 3 maggio poco dopo le ore 8:00 alla Centrale Provinciale di Emergenza: alcuni passanti hanno notato nel fiume Passirio all'altezza del "ponte di ferro" un corpo in acqua. Immediatamente é scattato l'intervento, come da piano d'allarme, dei VVF volontari di Merano e Maia Bassa come anche la sezione meranese del Soccorso Acquatico Alto Adige. Da Bolzano é decollato per la missione di soccorso l'elicottero "Pelikan 1" con a bordo due soccorritori acquatici di questo Corpo Permanente VVF. Dopo pochi minuti di volo era possibile scorgere, dall'alto, il corpo in acqua all'altezza della vecchia stazione merci di Maia Bassa nel fiume Adige. I due soccorritori venivano calati in hovering sulla riva del fiume e raggiungevano a nuoto la vittima in navigazione che, in pochi minuti veniva recuperata a riva. Purtroppo il medico d'urgenza giunto sul posto non poteva far altro che constatare il decesso della persona di mezza età di sesso femminile. Sul posto sono intervenuti il medico d'urgenza del 118, la Polizia di Stato con la squadra volante del Commissariato di Merano, i Carabinieri e il sostituto procuratore in servizio.



Ein PKW auf der Nordspur der Brennerautobahn überschlägt sich auf der Höhe von Auer - Ein Schwerverletzter

07.05.2012

Schwerer Verkehrsunfall auf der Autobahn

Grave incidente stradale sull'autostrada A22

Sull'autostrada del Brennero all'altezza dell'abitato di Ora un'autovettura si capotta-Un ferito grave



Am Montag, den 7. Mai 2012 gegen 17.45 Uhr hatte ein PKW auf der Nordspur der Autobahn A22 bei Auer einen LKW von hinten angefahren.

Der Lenker des PKW verlor daraufhin die Kontrolle über seinen Wagen, der ins schleudern geriet, sich überschlug und schließlich auf dem Dach liegen blieb.

Die Landesnotrufzentrale alarmierte sofort den Rettungshubschrauber Pelikan 1, den Rettungsdienst Weißes Kreuz, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt und die Berufsfeuerwehr Bozen.

Die Rettungskräfte mussten einen Schwerverletzten aus dem stark beschädigten Fahrzeug retten.

Das Team des Rettungshubschraubers Pelikan 1 flog das Unfallopfer ins Bozner Krankenhaus.

Eine zweite Person, die ebenfalls im Wagen saß, erlitt leichte Verletzungen.

Wegen des Unfalls musste die Nordspur für die Dauer des Rettungseinsatzes gesperrt werden. Vor Ort war auch eine Streife der Straßenpolizei sowie ein Fahrzeug der Autobahnmeisterei.

Es kam zu einem mehrere Kilometer langen Stau, der sich erst in den Abendstunden auflöste.

Lunedì, 07 maggio 2012 verso le ore 17:45 sulla corsia nord dell'autostrada A22 un'autovettura ha tamponato un camion.

A causa dell'urto il conducente dell'autovettura perdeva il controllo della stessa che si capottava e andava a fermarsi ruote all'aria.

La centrale provinciale emergenza ha subito allarmato l'elisoccorso Pelikan 1, la croce bianca, i vigili del fuoco volontari di Egna e il corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano.

I soccorritori hanno estratto un ferito grave dalle lamiere dell'autovettura, il quale veniva poi elitrasmportato all'ospedale di Bolzano.

Una seconda persona che viaggiava nell'auto riportava lievi ferite.

La corsia nord dell'autostrada rimaneva chiusa per tutta la durata delle operazioni di soccorso. Sul luogo dell'incidente sono intervenute anche una pattuglia della polizia stradale e un mezzo dell'A22.

A causa dell'incidente il traffico è rimasto bloccato provocando lunghe code, ritornando scorrevole solamente nelle ore serali.

20.05.2012

Erdbeben in Norditalien

Terremoto nel nord Italia

Erdbeben wurden auch in der Provinz Bozen wahrgenommen, verursachten jedoch weder Verletzte noch Schäden.

Am Sonntag, den 20. Mai 2012 ereigneten sich in Norditalien mehrere, zum Teil heftige Erdbeben. Im Zeitraum von 01.00 Uhr bis 11.30 Uhr wurden 17 Beben gemessen. Das Heftigste, mit Epizentrum in der Emilia Romagna, ereignete sich um 04.04 Uhr mit einer Stärke von 6,1 nach Richter.

Die Erdbeben verursachten im Gebiet um Ferrara zum Teil große Schäden und forderten mehrere Verletzte bzw. Todesopfer.

Die Beben wurden teilweise auch in der Provinz Bozen wahrgenommen, verursachten jedoch weder Verletzte noch Schäden.

Die Eisenbahnlinien der Hochgeschwindigkeitszüge Brenner - Bologna, Mailand - Bologna, Mailand - Venedig wurden aus Sicherheitsgründen gesperrt und erst nach einer Kontrolle wieder freigegeben.

Bei der Berufsfeuerwehr Bozen bzw. der Landesnotrufzentrale trafen ca. 250 Anrufe besorgter Bürger ein.

Terremoto avvertito anche in provincia di Bolzano, niente danni nessun ferito.

Parecchi terremoti, anche di forte intensità, si sono avvertiti domenica 20 maggio 2012 nel nord Italia.

Nell'arco di tempo tra le 01:00 e le 11:30 sono stati registrati ben 17 terremoti. Il più forte è stato alle ore 4:04 con un'intensità di 6,1 della scala Richter.

I terremoti, nella zona del ferrarese hanno causato seri danni agli edifici, feriti e anche alcuni morti.

Per motivi di sicurezza la linea ferroviaria ad alta velocità nei tratti Brennero-Bologna, Milano-Bologna e Bologna-Venezia è stata interrotta e riaperta al traffico solo dopo accurati controlli.

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e la Centrale Provinciale Emergenza hanno ricevuto circa 250 telefonate di cittadini preoccupati dell'accaduto.



30.05.2012

Personensuche im Wasser

Ricerca persona in acqua

Wasserrettung sucht Person in der Etsch bei Pfatten

Am 30. Mai 2012 wurde um 16:33 Uhr die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wasserrettungseinsatz gerufen. Ein Radfahrer sah eine Person in der Etsch bei Pfatten im Wasser treiben und alarmierte die Landesnotrufzentrale. Zwei Wasserretter der Berufsfeuerwehr wurden mit dem Landesrettungshubschrauber Pelikan 1 vor Ort gebracht und begannen sofort mit dem Suchflug.

Unterstützt wurden sie von Wasserrettungseinheiten mit drei Schlauchbooten und zwei Motorbooten, welche Richtung Süden bis zur Provinzgrenze eine genaue Suche durchführten. Auch die Brücken wurden mit Feuerwehrleuten besetzt. Zudem wurden die Kollegen aus Trient zum Einsatz gerufen, um die Suche auch in der Provinz Trient fortzusetzen.

Im Einsatz standen ca. 90 Personen der Wasserrettungsgruppe der Berufsfeuerwehr Bozen, der Freiwilligen Feuerwehren von Neumarkt, Auer, Leifers, Pfatten und Salurn, die Bezirkstaucher der Freiwilligen Feuerwehr und Einheiten der Südtiroler Wasserrettung.

Squadre di soccorso fluviale impegnate sull'Adige.

Alle ore 16:33 del 30 maggio 2012 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano veniva allertato dalla Centrale Provinciale di Emergenza per la ricerca di una persona nelle acque del fiume Adige all'altezza del ponte di Vadena. La stessa CPE aveva ricevuto la segnalazione da un ciclista che nel frattempo seguiva la persona lungo la ciclabile.

Dalla caserma di Bolzano partiva inoltre l'elicottero Pelikan 1 con due soccorritori fluviali di questo Comando che provvedevano a perlustrare il fiume con volo radente.

Le altre squadre in acqua con 3 gommoni, e 2 imbarcazioni perlustravano gli argini del fiume percorrendo la tratta dal punto di avvistamento fino al confine della provincia dove si incontravano con i colleghi trentini.

Sono intervenute nelle ricerche circa 90 soccorritori facente parte delle unità dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, dei Vigili del Fuoco Volontari di Salorno, Egna, Ora, Laives, Vadena, dei sommozzatori dei Vigili del Fuoco Volontari e del soccorso acquatico dell'Alto Adige.



01.06.2012

LKW Unfall auf der A22 bei Bozen

Incidente di camion sull'A22 a Bolzano

LKW aus Deutschland verliert seine Ladung bei Unfall auf der A22

Camion della Germania perde il suo carico in un incidente sull'A22

Diese Berufsfeuerwehr wurde zu einem LKW-Unfall auf die Nordspur der Brennerautobahn bei km 80,7 gerufen. Auf der Höhe der Kohlerer Seilbahn war ein LKW aus Deutschland von der Straße abgekommen und hatte dabei die geladenen Marmorplatten verloren. Die Fracht versperrte die komplette Nordspur, sie wurde mit Hilfe eines Kleinbaggers von der Fahrbahn entfernt. Der Fahrer des Lastwagens wurde beim Unfall leicht verletzt.

Questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato chiamato per un incidente coinvolgente un mezzo pesante sull'autostrada del Brennero al km 80,7. All'altezza della funivia del Colle un camion proveniente dalla Germania è andato fuori strada perdendo il suo carico di piastre di marmo. Il carico perso occupava l'intera corsia nord, è stato recuperato con un miniescavatore. L'autista del camion ha riportato ferite di lieve entità.



10.06.2012

Wohnungsbrand in der Dolomitenstraße

Incendio di appartamento in via Dolomiti

Technischer Defekt verursacht Küchenbrand

Sonntag, den 10. Juni 2012 um 11.00 Uhr ca. ist diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand in die Dolomitenstraße in Bozen alarmiert worden. Im Erdgeschoss hatte die Küche einer Wohnung Feuer gefangen. Die Bewohner der Wohnung, eine junge Bozner Familie, machten gerade einen Ausflug, so dass der Brand zwar spät bemerkt wurde jedoch keine Verletzten forderte. Obwohl der Brand relativ rasch gelöscht wurde, entstand in der Wohnung erheblicher Sachschaden.

Vor Ort waren neben dieser Berufsfeuerwehr ein Rettungswagen des Roten Kreuzes, die Stadt- und die Staatspolizei.

Difetto tecnico causa un incendio di una cucina.

Domenica, 10 giugno verso le ore 11:00 questo Corpo permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato per un incendio di appartamento in via Dolomiti a Bolzano. L'incendio si è innescato nella cucina dell'appartamento a piano terra. Gli inquilini dell'appartamento, una giovane famiglia di Bolzano erano appena usciti per fare una gita. Nonostante l'incendio sia stato notato tardi fortunatamente non vi sono stati feriti. Per quanto l'incendio sia stato domato velocemente l'appartamento ha subito notevoli danni causati dal fumo.

Sul luogo di intervento assieme ai VF erano presenti un'ambulanza della Croce rossa, una pattuglia della Polizia ed i Vigili urbani.



12.06.2012

Brandgefahr in Silo

Pericolo di incendio in un silo

Pellet Silo muss von Feuerwehr entleert werden

Am heutigen Vormittag wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz in den Weingartenweg gerufen. Dort war es beim Entladen von Pellets für eine Heizanlage zu einem Zwischenfall gekommen. Während des Entladevorganges wurde plötzlich Brandgeruch und Rauchentwicklung im Silo festgestellt. Nach einer ersten Erkundung durch die Berufsfeuerwehr wurde mit der Entleerung des Silos begonnen. Unter Atemschutz wurden dann ca. 6 m³ Holzpellets manuell aus dem Silo geschaufelt. Auf Grund der Gefahr einer möglichen Durchzündung durch die starke Staubbildung wurde der Einsatz unter ständiger Bereitschaft des Brandschutzes durchgeführt. Nach 3 ½ Stunden harter Arbeit konnte der Einsatz beendet und der geleerte und somit sichere Silo an den Besitzer übergeben werden.

I vigili del fuoco costretti a svuotare un silo di pellets

Questa mattina i vigili del fuoco del Corpo Permanente sono intervenuti in via della Vigna. Durante le operazioni di riempimento del silo ci si è accorti della presenza di fumo e di odore di bruciato. Dopo una prima valutazione, i vigili del fuoco hanno deciso di svuotare completamente il silo prevenire un possibile incendio. Con l'ausilio dell'autoprotettore sono stati svuotati manualmente circa 6 m³ di materiale. Visto il pericolo di una possibile accensione delle polveri, l'intervento è stato condotto sotto una continua protezione antincendi. Dopo tre ore e mezzo di faticoso lavoro il silo è stato completamente svuotato e messo in sicurezza.



10.07.2012

Müllcontainerbrand beim Landhaus 12 am Bozner Boden

Incendio di cassonetto al Palazzo Provinciale 12 ai piani di Bolzano

Drei Müllcontainer brennen an der Außenfassade am Landhaus 12 in der Bozner Kanonikus-Michael-Gamper-Straße Nr. 9 - Großer Sachschaden

Auch wenn der Brand rasch durch die Feuerwehr gelöscht wurde, entstand erheblicher Sachschaden an der Außenfassade und dem dahinterliegenden Büro. Am Dienstag, den 10.07.2012 ist diese Berufsfeuerwehr um 18.14 Uhr zu einem Müllcontainerbrand in die Kanonikus-Michael-Gamperstraße Nr. 9 alarmiert worden. Drei Müllcontainer hatten an der hinteren Außenfassade des Landhauses 12 Feuer gefangen. Trotz des schnellen Löscheinsatzes wurden die drei Müllcontainer vom Feuer vollständig zerstört, und auch die Außenfassade des Landhauses samt Fenster wurden in diesem

Tre cassonetti bruciano davanti alla facciata esterna del Palazzo Provinciale 12 in via Kanonikus Gamper n° 9 - danni materiali elevati

Martedì, 10/07/2012 alle ore 18:14, questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è intervenuto per un'incendio di cassonetti in via Kanonikus Gamper n° 9. Tre cassonetti hanno preso fuoco vicino alla facciata posteriore del Palazzo Provinciale 12. Nonostante l'intervento veloce della squadra, i contenitori sono andati completamente distrutti. Anche la facciata esterna del Palazzo Provinciale è stata danneggiata e dalle finestre il fumo è entrato negli uffici. Essendo orario di chiusura, non c'è stato pericolo per i dipendenti. Sul posto è intervenuta anche una pattuglia della Questura di Bolzano.

Bereich vom Feuer beschädigt, sodass Rauch auch in das Innere von Büroräumen eindrang. Da zu dieser Zeit die Büros bereits geschlossen waren, bestand zu keiner Zeit eine Gefahr für die Mitarbeiter. Eine Polizeistreife der Bozner Quästur war auch vor Ort. Die Brandursache wird noch gemeinsam von Feuerwehr und Polizei untersucht.

La causa dell'incendio è ancora sotto inchiesta da parte di polizia e vigili del fuoco.



15.07.2012

Wasserrettungseinsatz im Eisack

Soccorso in acqua nell'Isarco

Person springt im Bereich der Rombrücke in den Eisack

Im Zuge einer Kontrolle flüchtete heute Vormittag eine Person und sprang auf der Höhe der Rombrücke in den Eisack. Die Polizeikräfte verständigten daraufhin sofort die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr Bozen. Nach Eingang der Einsatzmeldung starteten die Mannschaften der Berufsfeuerwehr vor Ort, wobei zusätzlich zu den bodengebundenen Wasserrettungsmannschaften eine Mannschaft mit dem Rettungshubschrauber des Aiut Alpin die Suche aus der Luft durchführte. Gleichzeitig wurden die Ufer und Brücken in Richtung Süden besetzt. Nach ungefähr einer Stunde konnte der Einsatz abgebrochen werden, da die gesuchte Person eigenständig den Fluss verlassen konnte und daraufhin von den Polizeikräften festgenommen wurde.

Neben den Mannschaften dieser Berufsfeuerwehr waren auch Quästur, Carabinieri, Stadtpolizei, die Südtiroler Wasserrettung sowie die Taucher der Freiwilligen Feuerwehr am Einsatz eingebunden

Persona si tuffa nei pressi del ponte Roma

Questa mattina per fuggire, una persona fermata dalla polizia, si è buttata all'altezza del ponte Roma nell'Isarco. La polizia ha allertato immediatamente la centrale del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano. Le squadre del Corpo permanente supportate anche da una squadra a bordo dall'elicottero dell'Aiut Alpin hanno dato via alla ricerca.

Contemporaneamente sono stati presidiati ponti e rive in direzione sud. Dopo circa un'ora, la persona ricercata è uscita con le proprie forze dall'acque ed è stata arrestata dalla polizia. Alla ricerca, con il Corpo Peramente dei Vigili del Fuoco hanno collaborato la Questura, i Carabinieri, la Polizia Municipale, il soccorso acqua altoatesino e i sommozzatori dei vigili del fuoco volontari.



Im unterirdischen Lager einer Baufirma fängt Baumaterial Feuer - kleiner Sachschaden

Am Dienstag, den 17.07.2012 gegen 13.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Kleinbrand in die Bozner Giuseppe Di Vittoriostraße gerufen worden. Aus einem unterirdischen Lager war starke Rauchentwicklung gemeldet worden. Glücklicherweise war nur eine kleine Menge an Bauholz in Brand geraten, der durch den Löschtrupp unter Atemschutz bald unter Kontrolle gebracht werden konnte. Nach umfangreichen Belüftungsarbeiten mit einem Hochleistungslüfter konnte der Einsatz abgebrochen werden. Die Brandursache ist zur Zeit unbekannt. Der Sachschaden ist sehr gering.

17.07.2012

Kleinbrand in Bozner Industriezone

Incendio di modeste dimensioni in zona industriale a Bolzano

Nel magazzino al piano interrato presso una ditta edile, un incendio ha causato alcuni danni alle attrezzature.

Martedì 17.07.2012 verso le ore 13.00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato per un incendio di lieve entità in Via Giuseppe di Vittorio a Bolzano. È stato visto un intenso fumo svilupparsi da un magazzino interrato. Fortunatamente si è trattato di un incendio che ha interessato una modesta quantità di legname da costruzione, che una squadra con autoprotettori è riuscita in breve tempo a tenere sotto controllo. Dopo aver effettuato l'evacuazione del fumo dal locale tramite un ventilatore ad alta pressione l'intervento si è concluso. La causa dell'incendio è ancora ignota ed i danni sono stati contenuti.



Lokal brennt nach einem Vollbrand vollständig aus

Am Sonntag, den 22.07.2012 gegen 04:10 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr durch die Landesnotrufzentrale zum Mazziniplatz in Bozen gerufen. Dort befand sich das Lokal "NEW PUB" beim Eintreffen der Löschmannschaften in Vollbrand. Eindeutige Hinweise vor Ort, und Augenzeugen berichteten von einer heftigen Ausbreitung der Flammen auf das gesamte Lokal (Flashover), welche Fensterscheiben zum Bersten brachte und einen lauten Knall verursachte. Aufgrund der Konstruktion des Gebäudes, sowie durch die sofortigen Löschmaßnahmen

22.07.2012

Brand des Lokals "NEW PUB" in Bozen

Incendio del locale "NEW PUB" di Bolzano

Locale completamente distrutto dalle fiamme dopo incendio

Intorno alle 04:10 della domenica, 22.07.2012 è stato allertato il Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano attraverso la Centrale Provinciale di Emergenza per un incendio presso piazza Mazzini a Bolzano. Arrivati sul posto i vigili del fuoco si trovavano davanti il locale "NEW PUB" avvolto dalle fiamme. Da informazioni precise raccolte dai testimoni oculari presenti sul posto si poteva capire che si era trattato di uno sviluppo molto rapido delle fiamme all'interno dell'intero locale (Flashover), il quale ha fatto frantumare le finestre e ha

breitete sich der Brand nicht aus. Das restliche Gebäude mit Wohnungen in den darüberliegenden Stockwerken, sowie die beiden Stiegenhäuser blieben nahezu rauchfrei. Nur die unmittelbar darüberliegende unbewohnte Wohnung wurde ebenfalls schwer beschädigt. Es bestand daher keine Notwendigkeit, das Gebäude komplett zu evakuieren. Einige Bewohner fortgeschrittenen Alters wurden wegen Atembeschwerden vorsorglich ins Freie und anschließend ins Krankenhaus zu einer Kontrolle gebracht. Die fünf Personen konnten jedoch wenig später in ihre Wohnungen zurückkehren. Die starke Rauchentwicklung und die starke Hitze beschädigte die Außenfassade. Dabei lösten sich einige Steinplatten der Außenverkleidung und stürzten zu Boden. Die Brandursache ist zum jetzigen Zeitpunkt noch unklar. Das Lokal wurde durch den Brand komplett zerstört.

Im Einsatz standen neben der Staatspolizei und Carabinieri, die Stadtpolizei, sowie Notarzt und Rettungsdienst des Weißen Kreuzes. Die Löscharbeiten dauerten bis ca. 8 Uhr morgens.

prodotto un forte boato. Grazie alla tipologia di struttura dell'edificio e al repentino spegnimento, l'incendio non si è propagato ad altri vani limitrofi. La restante parte dell'edificio adibito ad appartamenti ai piani superiori così come i vani scale sono rimasti liberi dal fumo. Solo l'appartamento soprastante al locale in fiamme, il quale al momento dell'evento era disabitato, è stato a sua volta danneggiato. Non si è reso necessario evacuare l'intero condominio. Solo alcuni inquilini più anziani che lamentavano problemi respiratori sono stati accompagnati all'esterno e infine all'ospedale per accertamenti. Le cinque persone sono potute rientrare dopo poco tempo nelle loro abitazioni. Il forte sviluppo di calore e fumo ha danneggiato la facciata esterna provocando il distacco del materiale di copertura delle facciate che si sono infrante cadendo a terra. Le cause dell'incendio sono in via di accertamento. Il locale è stato completamente distrutto dall'incendio.

Sul luogo sono intervenuti oltre alla Questura e ai Carabinieri anche la polizia municipale, il medico d'urgenza e il servizio sanitario della croce bianca. I lavori di spegnimento sono durati fino alle ore 8 circa della mattina.



29.07.2012

Schwerer Verkehrsunfall in der Bozner Industriezone

Grave incidente stradale in zona industriale a Bolzano.

Zwei Personen verunglücken mit Ferrari in der Bozner Einsteinstraße - Beifahrer schwer verletzt

Sonntag, 29. Juli 2012 ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem schweren Verkehrsunfall in die Einsteinstraße in Bozen alarmiert worden. Zwei Personen fuhren in einem Ferrari 360 Modena die Einsteinstraße entlang, als sie die Herrschaft über das Fahrzeug verloren und gegen einen Masten der Straßenbeleuchtung prallten, anschließend wurde das Fahrzeug samt Laternenmast ca. 30m auf die Gegenfahrbahn katapultiert. Durch den heftigen Aufprall wurden sowohl Fahrer als auch Beifahrer verletzt. Während der Fahrer neben dem Fahrzeug lag, war der minderjährige Beifahrer beim Eintreffen der Feuerwehr noch im Fahrzeug eingeklemmt. Er wurde in Zusammenarbeit mit dem Rettungsdienst aus dem Ferrari befreit und mit lebensgefährlichen Verletzungen ins Krankenhaus gebracht. Das Fahrzeug wurde vollständig zerstört.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr außer-

Due persone in una Ferrari coinvolte in un incidente. Il passeggero risulta essere gravemente ferito.

Domenica 29 luglio 2012, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati dalla Centrale Provinciale Emergenza per un grave incidente stradale in via Einstein a Bolzano. Due persone alla guida di una Ferrari 360 Modena, percorrendo via Einstein, perdevano il controllo della stessa andando a sbattere contro un palo della luce. La corsa della Ferrari terminava circa 30 metri più avanti sulla corsia opposta. A causa del violentissimo urto, sia l'autista che il passeggero risultavano feriti. All'arrivo dei Vigili del Fuoco, l'autista sedeva fuori dall'auto mentre il passeggero era incastrato all'interno della vettura. Per liberarlo è stato necessario utilizzare le pinze idrauliche. Con l'aiuto del Servizio Sanitario il passeggero, che risulta essere gravemente ferito è stato liberato e portato all'ospedale di Bolzano. Il mezzo risulta completamente distrutto.

Sull'incidente, oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Per-

dem auch folgende Organisationen: das Weiße und Rote Kreuz, die Freiwillige Feuerwehr St. Jakob/Grutzen, die Stadtpolizei Bozen und die Carabinieri.

manente di Bolzano, sono intervenuti anche la Croce Bianca, la Croce Rossa, i Vigili del Fuoco Volontari di S. Giacomo, i Vigili Urbani di Bolzano ed i Carabinieri.



Zwei Personen müssen von der Feuerwehr aus dem Fahrzeug befreit werden.

Montag, 30. Juli 2012 ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Verkehrsunfall auf der Palermobrücke in Bozen alarmiert worden. Zwei Personen fuhren in einem gasbetriebenen Fiat Panda in Richtung Palermobrücke, als sie aus unbekanntem Gründen die Herrschaft über das Fahrzeug verloren und gegen die Begrenzungsmauer des Fahrradweges prallten. Dabei überschlug sich das Fahrzeug und blieb auf dem Fahrradweg liegen. Beim Eintreffen der Feuerwehr waren Fahrerin und Beifahrerin noch im Fahrzeug eingeklemmt, weiters hatte das Fahrzeug einen leichten Gasverlust, welcher schnell unterbunden werden konnte. Sie wurden in Zusammenarbeit mit dem Rettungsdienst aus dem Fahrzeug befreit und mit mittelschweren Verletzungen ins Krankenhaus gebracht. Das Fahrzeug wurde vollständig zerstört.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr außerdem auch folgende Organisationen: das Weiße und Rote Kreuz, die Stadtpolizei Bozen und die Staatspolizei.

30.07.2012

Verkehrsunfall während nächtlichem Gewitter auf der Palermobrücke in Bozen

Incidente stradale durante temporale notturno a ponte Palermo in Bolzano

Due persone sono state liberate dalla macchina dai Vigili del Fuoco.

Lunedì, 30 luglio 2012 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati dalla Centrale Provinciale Emergenza per un incidente stradale su ponte Palermo. Due persone alla guida di una Fiat Panda alimentata a gas, andavano verso il ponte Palermo, perdevano il controllo del mezzo andando ad impattare con il muretto di separazione con la ciclabile. Il mezzo capottava rimanendo rovesciato sul lato, in mezzo alla ciclabile. All'arrivo dei Vigili del Fuoco sia la conducente che la passeggera erano all'interno del mezzo, e si percepiva un leggero odore di gas. La perdita è stata immediatamente intercettata. Le due persone coinvolte sono state liberate in collaborazione con il Servizio Sanitario e immediatamente trasportate all'ospedale di Bolzano riportando ferite di media gravità. Il mezzo risulta completamente distrutto.

Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche la Croce Bianca, la Croce Rossa, la Polizia Municipale e il 113.



12.08.2012

Ungewöhnlicher Einsatz für die Berufsfeuerwehr

Intervento curioso per i Vigili del Fuoco

Siebenschläfer in Wohnung

Am Vormittag des 12.08.2012 wurde eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr zu einem ungewöhnlichen Einsatz von einer Wohnungsbesitzerin in Bozen gerufen. Die Frau hatte in ihrer Wohnung die Bewegungen eines Tieres wahrgenommen, ohne mit Sicherheit sagen zu können, um welches Tier es sich handelte. Nach einer langen Suche konnte die Mannschaft in der Aluminiumstruktur der Dusche einen Siebenschläfer entdecken, der sich die ruhige Wohnung als Aufenthaltsort ausgesucht hatte. Der unversehrt eingefangene Siebenschläfer konnte im nahen Wald in die Freiheit entlassen werden.

Ghiro in appartamento

Nella mattinata di domenica 12.08.12 una squadra del Corpo Permanente durante un intervento in appartamento richiesto dalla proprietaria dello stesso si è imbattuto in un curioso intervento. La signora chiamante dichiarava di aver visto qualcosa muoversi all'interno dell'abitazione senza però saper definire con certezza di cosa si trattava. Dopo una lunga ricerca la squadra ha scoperto che un piccolo ghiro aveva trovato dimora nella struttura in alluminio della doccia e che lo stesso animale approfittava dell'appartamento come luogo tranquillo per soggiornarvi. La bestiola è stata recuperata e liberata nel bosco vicino.



Von Sonntag, den 5. August 2012, 01.00 Uhr bis zum Samstag, den 11. August 2012, 18.00 Uhr waren Mannschaften dieser Berufsfeuerwehr im Katastrophengebiet eine Woche lang im Einsatz

Als in der Nacht vom Samstag auf den Sonntag, den 5. August 2012 sich mehrere Gewitterzellen mit großen Niederschlagsmengen im Gebiet des Wipptales entluden, und erste besorgniserregende Lagemeldungen im Landeslagezentrum dieser Berufsfeuerwehr einlangten, wurde bald klar, dass vor Ort schweres Räumgerät gebraucht wurde. Sofort wurde begonnen 2 große Radlader, 1 Hydraulikbagger und zwei Kompaktlader auf mehrere Tieflader zu verladen, um bei einer eventuellen Anforderung sofort mit den Räumgeräten Richtung Einsatzgebiet auszurücken.

Unser Einsatzoffizier begab sich vor 01.00 Uhr in das Einsatzgebiet, genauso der alarmierte Bereitschaftstechniker des Landeszivilschutzes. Beide fanden sich im Gerätehaus der Feuerwehr Sterzing ein und unterstützten dort die Bezirksfunktionäre der Feuerwehren beim Aufbau einer zentralen Bezirkseinsatzleitung und hielten bereits in der Nacht mehrere Einsatzlagebesprechungen ab. Parallel dazu alarmierte der Kommandant der Berufsfeuerwehr, Dr.-Ing Ernst Preyer den Ressortchef für Zivilschutz, Dr. Heinrich Holzer und beide fuhren noch in der Nacht nach Sterzing und nahmen an

05.08.2012

Katastropheneinsatz im Wipptal

Intervento per la catastrofe in Val di Vizze

Da domenica 5 agosto 2012 alle ore 1:30, durante tutta la settimana, fino a sabato 11 agosto, le squadre dei Vigili del fuoco permanenti sono state impiegate nella zona della Val di Vizze colpita dalla calamità

Quando nella notte da sabato a domenica 5 agosto sono sopraggiunte nella zona della Val di Vizze numerose celle temporalesche, accompagnate da fortissime precipitazioni, hanno iniziato a giungere al Centro di Controllo Situazioni i primi preoccupanti resoconti delle persone coinvolte. E' stato chiaro che sarebbero presto serviti presto pesanti mezzi di sgombero. Immediatamente sono stati caricati preventivamente sui Camion e sui rimorchi 2 pale gommate, un escavatore idraulico e due Bobcat, per rispondere con prontezza alle eventuali richieste di soccorso.

Il nostro ufficiale di intervento si recava verso le ore 01:00 sul luogo di intervento così come il tecnico reperibile della Protezione civile. Una volta giunti presso la caserma dei Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno, assieme ai funzionari distrettuali, istituirono la centrale di coordinamento distrettuale ed affrontarono nella notte i temi legati all'intervento.

Parallelamente il Comandante dei Vigili del Fuoco permanenti, Dr. Ing. Ernst Preyer, allertava il direttore di dipartimento della protezione civile, Dr. Heinrich Holzer, ed entrambi si recavano immediatamente a Vipiteno dove prendevano parte alle riunioni. Il Presidente della



den Lagebesprechungen teil. Es wurde ebenfalls der Landeshauptmann, Dr. Luis Durnwalder, der auch der zuständige Landesrat für den Katastrophenschutz ist, dazu alarmiert, dieser traf in den frühen Morgenstunden in der Feuerwache der Feuerwehr Sterzing ein und so konnte bereits um 06.00 Uhr eine erste größere Lagebesprechung mit allen Verantwortlichen des Katastrophenschutzes gemacht werden mit einer anschließenden Pressekonferenz. Unser Einsatzoffizier machte um 07.00 Uhr zusammen mit dem Feuerwehrbezirksinspektor und mit Beamten der Wasserschutzbauten und der Geologie einen Rundflug mit einem privaten Hubschrauberunternehmen, sodass erste Luftaufnahmen bei den folgenden Lagebesprechungen präsentiert werden konnten. Dadurch war es möglich sich einen besseren ersten Überblick über das doch sehr große Einsatzgebiet zu verschaffen und so auch die ersten Einsatzprioritäten festzulegen.

Als gegen 01.30 Uhr in der Nacht die Hilfsanforderung von der örtlichen Einsatzleitung im Lagezentrum in Bozen einging, starteten sofort 12 Einsatzkräfte mit den oben erwähnten schweren Räumgeräten und fuhren Richtung Wipptal. Für diese Räumgeräte wurde als erster Einsatzauftrag die Befreiung der 4 eingeschlossenen Personen im Ölbergtunnel in der Fraktion Afens erteilt. Zusammen mit privaten Unternehmen konnten sie so mit großem maschinellen Einsatz die 4 Personen unversehrt in den frühen Morgenstunden aus dem Tunnel befreien, der auf beiden Seiten durch Murenabgänge beinahe bis zu 10 Stunden blockiert war.

Als zweiter Einsatzschwerpunkt wurde für unsere Räummannschaften der Auftrag erteilt, zusammen mit in der Zwischenzeit in großer Zahl eintreffenden privaten Unternehmen die Pfitscher Landesstraße wieder für Einsatzfahrzeuge befahrbar zu machen, die in sehr vielen Stellen vermurt und mit Steinen und Schlamm verlegt war. Parallel dazu arbeiteten kleinere Räumgeräte von uns in der Fraktion Afens, um so Zufahrten zu landwirtschaftlichen Höfen und Wohnhäusern wieder zugänglich zu machen.

Am Montag, den 6. August wurden von der Bezirksleitstelle bei dieser Berufsfeuerwehr große Schmutzwasserpumpen angefordert. Im Steinbruch der Fa. Grünig hatte sich ein künstlicher See gebildet, der musste so schnell wie möglich abgepumpt werden, da diverser

giunta provinciale, Dr. Luis Durnwalder, a cui fanno capo le competenze in materia di protezione civile, veniva anch'esso allertato e si recava nelle prime ore della giornata nella sede dei Vigili del fuoco volontari di Vipiteno, dove si teneva alle ore 06:00 la prima riunione con tutti i responsabili della Protezione civile nonché una conferenza stampa.

Alle ore 07:00 veniva effettuato un volo di ricognizione con un elicottero di una ditta privata, a cui partecipavano oltre al nostro ufficiale d'intervento anche l'ispettore distrettuale dei vigili del fuoco volontari, un addetto dell'ufficio bacini montani ed un geologo. Durante il volo veniva effettuata una prima ripresa, poi mostrata durante le successive riunioni, grazie alla quale è stato possibile avere una migliore visione d'insieme della pur grande zona d'intervento nonché deciderne le priorità.

Quando al Centro Controllo Situazioni, verso le 1:30 di notte sono giunte le prime richieste di soccorso da parte dei responsabili dell'intervento sul posto, sono potuti partire immediatamente i mezzi sopraccitati, con un totale di 12 uomini. Destinazione Val di Vizze.

Il primo compito per il personale ed i mezzi inviati, è stato quello di liberare le 4 persone intrappolate nell " Ölbergtunnel", presso la frazione di Avens. Ancora in mattinata, con l'aiuto anche di mezzi e personale di ditte private, le quattro persone hanno potuto essere, (dopo 10 ore di permanenza), liberate. Il tunnel era infatti bloccato da frane su entrambi i lati.

Una volta liberate le persone intrappolate nel tunnel, alle nostre forze di intervento, ed alle numerose ditte private dotate di mezzi di movimento terra giunte sul posto, è stato affidato il compito di liberare la strada provinciale di fondo valle dalle frane, dal fango e dai sassi che durante la notte avevano completamente invaso la sede stradale. Parallelamente i mezzi più piccoli si sono occupati di liberare gli accessi ai masi ed alle abitazioni nella frazione di Avens.

Lunedì, 6 agosto è arrivata la richiesta di intervenire con delle pompe, per svuotare un lago formatosi presso la cava "Grünig". L'acqua rompendo l'argine, aveva infatti completamente sommerso i macchinari che durante la notte erano stati parcheggiati sul fondo della stessa. Per questa operazione sono state utilizzate due grosse pompe operanti in parallelo, da 18000 l/min. Per l'utilizzo



Arbeitsgerät im See versunken war. Hier arbeiteten bis zum Samstag am Abend zwei große Schmutzwassersertauchpumpen, die jede je eine Förderleistung von 18.000 l/min aufweist. Natürlich brauchte es für den Betrieb dieser großen Pumpen auch ein großes 400 KVA Stromaggregat, und diverses Rohrmaterial.

Im Laufe der Woche wurde auch die Tauchergruppe mit Boot und speziellem Schneidegerät vor Ort gerufen, damit unterirdische Rohre aufgeschnitten werden konnten und so aufgestautes Wasser ungehindert abfließen konnte.

Logistisch wurde die Abteilung Wasserschutzbauten unterstützt, in dem 2 Tieflader der Berufsfeuerwehr zur Verfügung standen, um große Erdbewegungsmaschinen bei dringenden Notwendigkeiten zu anderen Einsatzorten zu transportieren.

In der Fraktion Platz wurde für die Wasserschutzbauten eine Behelfsbrücke montiert, um so diese Fraktion wieder mit Fahrzeugen erreichbar zu machen.

Abschließend kann nach 7 intensiven Einsatztagen, wo jeder Arbeitstag von 06.00 Uhr früh bis 22.00 Uhr abends ging, ein positives Resümee gezogen werden, außer einer kleinen Prellung eines Feuerwehrbeamten und einer Reifenpanne an einem Lkw gab es keine größeren Zwischenfälle. Es hat sich bei diesem Katastropheneinsatz wieder mal das von dieser Berufsfeuerwehr vorrätig gehaltene Katastrophenmaterial als sehr wertvoll und notwendig erwiesen, die Mitarbeiter konnten wiederum neue Erfahrungen sammeln und die Zusammenarbeit mit allen Einsatzorganisationen an der "Front", aber auch in der Bezirks- und abschließend in der Gemeindeleitstelle, waren sehr konstruktiv.

di tali pompe è stato necessaria la messa in esercizio di un generatore elettrico da 400KVA e la posa di adatte tubazioni.

Nel corso della settimana è stato impiegato il gruppo sommozzatori, munito di attrezzatura di taglio subacqueo, che ha sezionato alcune tubazioni metalliche che ostruivano il normale deflusso delle acque.

Dal punto di vista logistico, per i trasferimenti di pesanti mezzi di movimento terra da un luogo di intervento all'altro, si è fornito supporto alla Ripartizione Opere Idrauliche mediante due nostri rimorchi bassi.

Per consentire il raggiungimento della frazione di Platz è stato trasportato e posizionato, per conto della Ripartizione Opere idrauliche un ponte provvisorio metallico.

Al termine di 7 giorni di intenso lavoro, in cui si è lavorato incessantemente dalle 6.00 del mattino fino alle 22:00 di sera, si può fare un bilancio positivo dell'intervento, soprattutto considerando che a parte qualche escoriazione di un nostro Vigile e una gomma bucata di un mezzo, non si sono avuti altri incidenti.

Anche durante questa calamità è risultato fondamentale l'aver a disposizione il materiale immagazzinato dal Corpo Permanente e riservato appositamente per tali situazioni. Costruttiva e sicuramente positiva è stata la collaborazione avuta con tutte le forze di soccorso provinciali e statali intervenute ed il lavoro dai funzionari svolto presso la centrale di emergenza distrettuale e comunale.



In den Nachtstunden wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem langwierigen Einsatz auf die A22, am frühen Vormittag zu einem nicht ungefährlichen Brandeinsatz gerufen.

Sonntag, 19. August 2012, nach 09.00 Uhr ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz in die Sigmundskronerstraße in Bozen alarmiert worden. Dort standen zwei geparkte Wohnwägen in Vollbrand, das Feuer drohte auf zwei daneben abgestellte Bagger überzugreifen. Im Laufe des Brandes zerknallten zwei Gaskartuschen, zwei weitere Gasflaschen konnten in Sicherheit gebracht werden. Während die Wohnwägen völlig zerstört wurden, konnten die beiden Bagger gerettet werden, lediglich einer der beiden wurde leicht beschädigt.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr außerdem auch folgende Organisationen: das Rote Kreuz und die Carabinieri.

In der vergangenen Nacht wurde die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Verkehrsunfall auf die A22 alarmiert. Auf der Südspur, bei KM 69 (Einfahrt einer Tankstelle), ist es zu einem LKW-Unfall gekommen. Während der Fahrer glücklicherweise nur leicht verletzt wurde, gestaltete sich die Bergung des mit Fleisch beladenen LKW's als schwierig: zunächst musste das Fleisch händisch umgeladen werden, anschließend wurde der LKW mittels Kran der Berufsfeuerwehr geborgen. Während der Bergungsarbeiten (ca 21.30 Uhr



19.08.2012

Verkehrsunfall auf A22 und Brand zweier Wohnwägen in Bozen

Incidente stradale sulla A22 e incendio di due roulotte a Bolzano

Durante le ore notturne Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stato chiamato per un intervento impegnativo e nella prima mattinata per un incendio abbastanza rischioso.

Domenica, 19 agosto 2012 é stato chiamato il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano dalla Centrale Provinciale di Emergenza per un incendio in via Castel Firmiano a Bolzano. Arrivati sul posto si trovavano due roulotte avvolte dalle fiamme e l'incendio rischiava di interessare anche due pachers parcheggiate accanto. Durante lo spegnimento sono scoppiate anche due bombole di gas da campeggio, inoltre sono state messe in sicurezza altre due bombole di gas ad uso domestico. Mentre le due roulotte sono state distrutte completamente le due pachers sono uscite soltanto leggermente danneggiate.

Durante l'intervento hanno collaborato con il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco anche le seguenti organizzazioni: Croce Rossa e Carabinieri.

Nella scorsa notte il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stato allertato dalla Centrale Provinciale di Emergenza anche per un incidente stradale avvenuto sulla A22. Al km 69 sulla corsia sud (all'altezza dell'entrata di un distributore) si é verificato un incidente che ha coinvolto un camion. Mentre l'autista del mezzo é stato trasportato all'ospedale di Bolzano con ferite leggere, si riscontrava la difficoltà del recupero del camion il quale era carico di carne e quindi é stato possibile recu-



bis ca. 05.00 Uhr) war die A22 nur einspurig befahrbar.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr außerdem auch folgende Organisationen: das Weiße Kreuz, die Freiwillige Feuerwehr Klausen, der tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes und die Straßenpolizei.

perare il mezzo con l'autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco solo dopo aver trasferito tutto il carico. Durante le operazioni di recupero (dalle ore 21.30 circa fino alle 05.00 circa) l'autostrada è stata transitabile solo su una corsia.

Durante l'intervento oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono intervenute anche le seguenti organizzazioni: Croce Bianca, Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa, il servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e la Polizia Stradale.



21.08.2012

Brand im Galvanicenter

Incendio al Galvanicenter

Brand von Büros und einer Wohnung in der Galvanistraße

Am späten Nachmittag des 21.08.2012 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die Galvanistr. Nr. 6 in Bozen gerufen.

Bei der Ankunft der Mannschaften standen die Bürolokale von zwei bekannten Kondominiumsverwaltungen und eine Wohnung in Vollbrand.

Die Männer der Berufsfeuerwehr, unterstützt von den Kräften der Freiwilligen Feuerwehren von Gries, Oberau und Bozen Stadt bekämpften das Feuer mit einem Innenangriff und zwei Außenangriffen über Drehleitern. Gleichzeitig mussten die anliegenden Büros und Räumlichkeiten vor einem Übergreifen der Flammen geschützt werden.

Ein Feuerwehrmann musste wegen Übelkeit ins Krankenhaus gebracht werden, wurde aber am Abend wieder entlassen.

Für die Nachlöscharbeiten musste ein Teil des Materials noch mal umgeschichtet werden.

Der herbeigerufene Gemeindevogelschutz wird sich um die Unterbringung der Personen kümmern, welche die Wohnung verlassen mussten.

Die Räumlichkeiten werden von den zuständigen Technikern auf die statische Tragfähigkeit überprüft.

Zur Einsatzunterstützung waren auch die Stadtpolizei, die Quästur und der Rettungsdienst gerufen worden.

Incendio di uffici ed un appartamento in via Galvani

Nel tardo pomeriggio del 21/08/2012, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, è stato chiamato per un incendio in Via Galvani 6 a Bolzano.

All'arrivo sul posto le squadre si sono trovate di fronte ad un incendio generalizzato che coinvolgeva diversi locali appartenenti a due noti studi di amministrazione condominiale e un appartamento.

Gli uomini del Corpo Permanente, coadiuvati dalle squadre dei volontari di Gries, Bolzano città ed Oltrisarco, hanno effettuato lo spegnimento tramite un attacco interno e due attacchi dall'esterno dell'edificio con ausilio di autoscale.

Si è provveduto parallelamente ad effettuare la messa in sicurezza degli alloggi e degli uffici adiacenti e sottostanti. Un vigile del fuoco è stato trasportato in ospedale a seguito di un malore, e dimesso in serata.

Al termine dello spegnimento si è provveduto allo smasamento di parte dei materiali coinvolti nell'incendio.

La Protezione Civile Comunale, intervenuta sul posto si sta interessando all'eventuale sistemazione delle persone occupanti gli appartamenti danneggiati.

I locali interessati dall'incendio saranno sottoposti a verifica statica da parte dei tecnici preposti.

Sul posto sono intervenuti anche i Vigili urbani, i soccorsi sanitari e Polizia di Stato.



22.08.2012

LKW blockiert Vinschgauer Staatsstraße

Autotreno blocca la strada statale della val Venosta

In den Morgenstunden ist auf der SS38 zwischen Vezzan und Schlanders ein italienischer LKW umgekippt und hat die Vinschgauer Staatsstraße komplett versperrt.

Gegen 6 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr alarmiert, um den umgekippten LKW, der Verpackungskisten geladen hatte, wieder auf seine Räder zu stellen. Bevor der Auflieger samt Zugmaschine wieder aufgerichtet werden konnte, musste die Freiwilligen Feuerwehr von Schlanders den gesamten Auflieger entladen.

Als gegen 8.10 der LKW mittels Kran wieder aufgerichtet war konnte eine Fahrspur wieder freigegeben werden. Der LKW wurde vom Abschleppdienst abtransportiert.

Im Einsatz standen neben der Freiwilligen Feuerwehr Schlanders und der Berufsfeuerwehr auch die Carabinieri und der Straßendienst des Landes.

In mattinata sulla ss38 tra Vezzano e Silandro un autotreno italiano si è ribaltato e ha sbarrato completamente la strada

Questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato verso le 6 di mattina per recuperare un autotreno che trasportava cassette di plastica ribaltato sulla statale ss 38 all'altezza del paese di Vezzano.

Prima di effettuare il recupero dell'autotreno, lo stesso è stato svuotato del suo carico dai Vigili del Fuoco volontari di Silandro.

Alle ore 08:10 l'autotreno è stato recuperato con la grú del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano ed è stata riaperta una corsia. L'autotreno è stato rimosso dal carroattrezzi.

Sono intervenuti i Vigili del Fuoco volontari di Silandro, Corpo permanente di Bolzano, Carabinieri e il servizio strade provinciale.



01.09.2012

Tierischer Einsatz

Recupero rettile esotico

Exotisches Reptil wurde in einem Kanal neben dem Radweg gefunden

Am späten Vormittag wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen wegen eines größeren Reptils in der Nähe des Radweges, welcher nach Meran führt, zum Einsatz gerufen.

Ein erster Fangversuch der Mannschaft misslang, da das Tier sich im Wasser sehr schnell fortbewegen kann. Nachdem die Mannschaft dann selbst in den Kanal stieg, konnte das exotische Reptil erfolgreich und schonend eingefangen werden.

Beim eingefangenen Tier handelt es sich um einen ungefähr 45 cm langen Leguan.

Beheimatet ist der Leguan in Südamerika, einige Exemplare können bis über 1,5 m Länge erreichen.

Das Tier wurde dem Tierheim in der Sill übergeben.

Rettile esotico viene ritrovato in un canale vicino alla ciclabile

Nella tarda mattinata di oggi una squadra del Corpo permanente dei vigili del fuoco veniva richiesta per un rettile di grosse dimensioni in un canale nei pressi della ciclabile.

Grazie all'ottima attitudine al nuoto del rettile, il primo tentativo di cattura è andato a vuoto. Si riprovava scendendo nel canale, e questa volta l'animale poteva essere preso delicatamente.

Una volta catturato il rettile si rivelava essere un'iguana di circa 45 cm di lunghezza.

L'iguana è un animale originario del Sud America e alcuni esemplari possono superare il metro e mezzo di lunghezza.

L'animale veniva poi affidato alla casa degli animali presso la Sill.



Auffahrunfall zweier Sattelzüge auf der Südspur bei Bozen

Am heutigen Nachmittag wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz auf die Autobahn gerufen. Bei Kilometer 79,3 war es zu einem Auffahrunfall zweier Sattelzüge gekommen. Dabei wurde die Fahrerkabine des aufgefahrenen Fahrzeuges stark beschädigt und der Fahrer wurde dabei eingeklemmt. Mit Hilfe hydraulischer Rettungsgeräte konnte der Verunfallte zwar innerhalb kürzester Zeit befreit werden, jedoch konnte der mit dem Hubschrauber eingetragene Notarzt nur mehr den Tod feststellen. Durch die Sperrung der Südspur während der Rettungsarbeiten entstand größerer Rückstau auf der Autobahn und der Staatsstraße, welcher sich erst nach Stunden auflöste.

04.09.2012

LKW-Unfall auf der Autobahn

Incidente tra camion in autostrada

Tamponamento tra due autotreni in corsia Sud all'altezza di Bolzano

Nel pomeriggio di oggi le squadre del Corpo permanente sono state allertate per un intervento in autostrada. All'altezza del Km 79,3 si è verificato un tamponamento tra due autotreni, a seguito dell'urto la cabina del mezzo tamponante ha riportato gravi danni incastrandosi al suo interno il conducente. Nonostante l'infortunato venisse liberato in breve tempo con l'utilizzo delle attrezzature idrauliche di soccorso il medico d'urgenza, giunto sul posto a bordo dell'elicottero, non poteva che constatarne il decesso. A seguito della chiusura della corsia Sud durante le operazioni di soccorso si formavano lunghe code sia in autostrada che sulla strada statale che si risolvevano solo dopo alcune ore.

Am Einsatz beteiligt waren neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, der Rettungsdienst sowie die Autobahnpolizei.

Sul luogo dell'intervento hanno operato oltre a questo Corpo permanente anche i Vigili del fuoco volontari di Cardano, il Soccorso sanitario e la Polizia stradale.



Wasserrettungsmannschaft im Einsatz beim Falschauerbach in Lana

Am 06. September 2012 um 16.50 Uhr, wurde die Wasserrettungsmannschaft dieser Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zur Personenrettung am Falschauerbach bei Lana alarmiert.

Zwei Wasserretter der Berufsfeuerwehr Bozen wurden umgehend vom Landesrettungshubschrauber Pelikan 1 in der Feuerwache abgeholt, und zum Einsatzort geflogen.

Der in Not geratene 24 jährige Bulgare wurde mit der Seilwinde des Landesrettungshubschraubers gerettet, und sofort zum nahe gelegenen Sportplatz der Industriezone Lana gebracht.

Dort wurde die Unversehrtheit des jungen Mannes festgestellt. Bis auf einen Schrecken trug er keinerlei Verletzungen davon.

Im Einsatz standen außerdem die Freiwilligen Feuerwehren von Lana und Tschermes, das Weiße Kreuz von Lana, der Bergrettungsdienst von Lana und die Carabinieri.

06.09.2012

Personenrettung im Fluss

Recupero persona in acqua

Squadre di soccorso fluviale impegnate sul rio Valsura a Lana.

Alle ore 16:50 del 06 settembre 2012 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano veniva allertato dalla Centrale Provinciale di Emergenza per il recupero di una persona nelle acque del rio Valsura all'altezza di Lana.

Due soccorritori acquatici del Corpo Permanente sono stati prelevati in caserma dall'elicottero Pelikan 1 e si sono recati immediatamente sul posto dell'avvistamento a Lana.

Individuato durante la perlustrazione aerea, il giovane 24 enne in difficoltà, di nazionalità bulgara, veniva immediatamente recuperato mediante l'ausilio del verricello.

Egli veniva poi elitrasmportato in zona limitrofa al sicuro nel centro sportivo - zona addestramento cani sito presso la zona industriale di Lana dove si é potuto constatare il suo buono stato di salute.

Qui erano presenti anche i Vigili del Fuoco Volontari di Lana e Cermes, la Croce Bianca di Lana, il Soccorso Alpino di Lana e i Carabinieri. Il giovane non ha riportato ferite a parte un grande spavento.



14.09.2012

Brand in einem Condominium im Mariaheimweg in Bozen

Incendio in un condominio di via Visitazione a Bolzano

Aufgrund der starken Raumentwicklung müssen 13 Familien aus dem Condominium evakuiert werden, 14 Personen werden ins Krankenhaus gebracht.

Am Freitag, den 14.09.2012 ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz in den Mariaheimweg in Bozen alarmiert worden.

Am Einsatzort angekommen, stellten wir fest, dass der Aufzug des Condominiums in Vollbrand stand. Obwohl der Brand relativ rasch unter Kontrolle gebracht werden konnte, verursachte die enorme Raumentwicklung ein großes Problem für die Bewohner des Condominiums.

Der Rauch konnte von der Brandentstehung ungehindert über den Treppenraum bis ins achte Geschoss und langsam auch in mehrere Wohnungen vordringen.

Die 16 Familien des Condominiums mussten zunächst in ihren Wohnungen bzw. auf deren Balkonen bleiben, erst als der Treppenraum sicher und rauchfrei war konnten sie von der Feuerwehr evakuiert und anschließend vom Roten bzw. Weißen Kreuz betreut werden.

14 der 38 evakuierten Personen, meist Kinder und ältere Menschen, wurden für eine Kontrolle ins Krankenhaus eingeliefert.

13 der 16 Familien werden zumindest diese Nacht bei Verwandten schlafen, bevor sie morgen wieder zurück in ihre Wohnungen gehen.

Am Einsatzort waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr Gries, das Rote und Weiße Kreuz, die Staatspolizei und der Gemeindevogelschutz von Bozen.

A causa del notevole sviluppo di fumo, 13 famiglie del condominio sono state evacuate, 14 persone sono state portate in ospedale.

Venerdì, 14.09.2012 le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allarmate dalla centrale provinciale emergenza per un incendio in via Visitazione a Bolzano.

Arrivati sul posto si è constatato che l'ascensore del condominio era completamente avvolto dalle fiamme. In breve tempo l'incendio è stato domato, ma ha sprigionato una notevole quantità di fumo che ha causato grossi problemi ai residenti dell'edificio.

Il fumo infatti ha invaso il giroscalo fino all'ottavo piano, per poi diffondersi lentamente in più appartamenti, in particolare nella parte alta del condominio.

In un primo momento le 16 famiglie sono rimaste sui balconi e quando il vano scala è stato liberato dal fumo, sono state evacuate dai Vigili del Fuoco ed infine trattate dai sanitari della Croce Bianca e Croce Rossa.

14 delle 38 persone coinvolte sono state precauzionalmente portate in ospedale per un controllo; sono per lo più bambini ed anziani.

Per questa notte le famiglie hanno trovato ospitalità presso i loro parenti e domani torneranno nuovamente nelle loro abitazioni.

Sul posto sono intervenuti anche i vigili del fuoco volontari di Gries, la Croce Bianca, la Croce Rossa, la Polizia di Stato ed un reperibile della Protezione Civile Comunale.



Brand in einem ca. 400m langen Stollen aus den Weltkriegen

Am Samstag, den 22.09.2012 ist die Berufsfeuerwehr Bozen von der Landesnotrufzentrale zu einem Brandeinsatz in die Fagenstraße in Bozen alarmiert worden.

Am Einsatzort angekommen stellten wir fest, dass aus einem Stollen, welcher ca. 400m in den Hörtenberg eindringt, Rauch austrat. Nachdem zunächst unklar war, ob sich noch Personen im Inneren des Selben befinden,

22.09.2012

Brand in Bergstollen in Bozen

Incendio in Via Fago a Bolzano

Incendio in una galleria bunker lunga ca. 400m risalente alla guerra.

Venerdì, 14.09.2012 le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state allarmate dalla centrale provinciale emergenza per un incendio in via Fago a Bolzano.

Arrivati sul luogo di intervento si è potuto appurare la fuoriuscita di fumo da una lunga galleria (ca 400mt) risalente alla guerra. Non sapendo se vi fossero persone

musste er nach evtl. Vermissten abgesucht werden. Da der lange, verrauchte Tunnel im Inneren mehrmals verzweigt, war es weiters schwierig, zum Brandherd vorzudringen.

Nach ca. 2h konnte auch die letzte der 5 Feuerstellen im Inneren des Stollens gelöscht werden. Es gab glücklicherweise keine Verletzten.

Am Einsatzort waren neben dieser Berufsfeuerwehr auch das Weiße Kreuz und die Staatspolizei.

all'interno, si é provveduto a perlustrare la grotta alla ricerca di eventuali feriti. L'interno della grotta presentava varie gallerie e per questa ragione é stato estremamente difficile trovare il focolaio dell'incendio.

Dopo circa 2 ore tutti i 5 focolai sono stati domati. Non risultano danni a cose e a persone.

Erano presenti all'intervento oltre che il Corpo Permanente, la Croce Bianca, la Polizia di Stato.



Verkehrsunfall zwischen PKWs auf der Brennerautobahn zwischen Bozen und Klausen

Auf der Höhe von Km 74 haben sich, womöglich wegen eines Ölverlustes und dadurch eine rutschige Fahrbahn, 2 Unfälle ereignet. Insgesamt 4 PKW. Der erste Unfall hat sich auf der Höhe von Km 73 ereignet, wo sich ein Fahrzeug überschlagen hat. Die Fahrerin blieb unverletzt. Der zweite Unfall kam ca. 1500m nördlich zustande, immer auf der Südspur. Bei diesem Unfall waren drei Autos verwickelt, zwei SUV (jeweils mit einer - und zwei Personen an Bord) und ein Mercedes (mit 4 Personen). Der Geländewagen fuhr auf den Mercedes (mit deutschem Nummernschild) hinten auf und schob ihn gegen die Leitplanken. Die vier Insassen, eine Familie mit 2 Kindern, wurden ins Bozner Krankenhaus mittels Hubschrauber und Krankenwagen transportiert. Um das Landen des Hubschraubers zu gewährleisten, wurde die komplette Autobahn in beiden Richtungen gesperrt. Die Nordspur wurde dann sofort wieder geöffnet, die Südspur blieb geschlossen, um den Mannschaften der Berufsfeuerwehr und der Freiwilligen Feuerwehr Klausen zu ermöglichen, die Straße mittels Ölbindemittel, zu reinigen. Um 11:30 Uhr, während der Aufräumarbeiten, ist einer Person in einem Auto schlecht geworden (die Richtung Norden unterwegs war) und wurde vom Notarzt vor Ort versorgt. Um 12:00 Uhr sind die Aufräum- und Reinigungsarbeiten abgeschlossen worden und somit konnte eine Fahrbahn Richtung Süden wiedereröffnet werden.

Neben der Berufsfeuerwehr Bozen (9 Mann) und der Freiwilligen Feuerwehr Klausen (12 Mann) waren auch der Rettungsdienst und die Straßenpolizei vor Ort.

29.09.2012

Verkehrsunfall Autobahn

Incidenti in autostrada

Incidenti di autovetture sulla corsia Sud dell'autostrada tra Chiusa e Bolzano

All'altezza del Km 74 si sono verificati probabilmente a causa dell'asfalto reso viscido da una perdita di olio, 2 incidenti stradali, che hanno coinvolto un totale di N.4 autovetture. Il primo incidente in ordine cronologico é avvenuto sulla corsia sud presso il km 73 ca. ed ha coinvolto un'autovettura guidata da una ragazza che si é ribaltata. La conducente é rimasta illesa. Il secondo incidente é avvenuto sempre sulla corsia Sud dell'autostrada circa 1.500 m a Nord del primo. Coinvolte in questo caso sono stati due SUV (con rispettivamente 1 e 2 persone all'interno) ed un'autovettura Mercedes con 4 occupanti. L'autovettura Mercedes, con targa Germanica é stata prima tamponata, per poi terminare la sua corsa contro il Guardrail. I quattro occupanti, una famiglia con due bambini, sono stati trasportati verso l'ospedale di Bolzano mediante autoambulanza ed elicottero. Per permettere l'atterraggio dell'elicottero é stato necessario chiudere completamente al traffico l'autostrada nelle due direzioni di marcia. L'autostrada in direzione Nord é stata poi immediatamente riaperta, mentre in direzione Sud é rimasta chiusa per permettere a noi Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano ed al Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Chiusa di spargere materiale assorbente sull'asfalto. Alle 11:30, durante le operazioni di pulizia é stato soccorso, anche grazie anche ad un medico presente sul posto un automobilista che si é sentito male in auto mentre transitava in direzione Nord. Alle 12:00 circa sono state terminate le operazioni. Sul luogo dell'intervento hanno operato oltre a questo corpo permanente (9 uomini) anche i vigili del fuoco volontari di Chiusa (12 uomini), il soccorso sanitario e la Polizia stradale.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.



Die Feuerwehren von Bozen



 **115**

Im Zeichen der Feuerwehr standen am Samstag, den 8. Oktober 2011 die Landeshauptstadt Bozen. Von 9:30 bis 17:30 Uhr stellten sich die drei Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach und die Berufsfeuerwehr Bozen der Öffentlichkeit vor. Auf dem Bozner Waltherplatz konnten alle Interessierten Fahrzeuge, Maschinen und Geräte bestaunen, Einsatzsimulationen miterleben und verschiedenste Informationen zum Themenkreis Brand und technische Hilfe einholen.

Tag der Feuerwehren der Stadt Bozen

Giornata dei Vigili del Fuoco di Bolzano



Sabato, 8 Ottobre i Vigili del Fuoco di Bolzano si sono presentati ai cittadini. Dalle ore 9.30 alle ore 17:30 in Piazza Walther a Bolzano si è potuto osservare da vicino l'attività ed i mezzi dei tre Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries e Aslago/Oltrasarco e del Corpo Permanente. Si è potuto assistere a delle simulazioni d'intervento e inoltre sono state fornite informazioni su temi riguardanti incendi ed interventi tecnici in generale.



Bereits zum sechsten Male präsentierten sich am Samstag, den 08. Oktober 2011 die vier Feuerwehren der Stadt Bozen auf dem Bozner Waltherplatz der Öffentlichkeit. Zwischen 9.30 Uhr und 17.30 Uhr stellten die drei Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau/Haslach sowie die Berufsfeuerwehr Bozen am Waltherplatz die Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vor.

Um 11.00 Uhr und 15.00 Uhr wurden praktische Einsatzsimulationen durchgeführt, durch die die Feuerwehren Einblick in ihre verschiedenen Aufgaben- und Handlungsbereiche gaben. Das Interesse der jungen Besucher und Zuschauer wurde sicherlich von der Jugendgruppe der Feuerwehren geweckt, die ihre verschiedenen Tätigkeiten vorstellten.

Am Informationsstand wurden außerdem nützliche Tipps über das richtige Verhalten im Brandfalle, die Verwendung von Heimrauchmeldern, der richtige Umgang mit Gasanlagen und die Gefahr durch Kohlenmonoxidvergiftungen auf Grund von fehlenden Lüftungsflächen gegeben.

Broschüren und Informationsmaterial zu verschiedenen Themenbereichen wurden an interessierte Personen verteilt.



Per la sesta edizione, sabato 8 ottobre 2011, i Vigili del Fuoco operanti nella città di Bolzano si sono presentati alla popolazione in Piazza Walther a Bolzano. Dalle ore 9.30 alle ore 17.30 i tre Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries e Aslago/Oltrisarco insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano erano presenti in Piazza Walter a Bolzano e hanno presentato i nuovi mezzi e gli ambiti d'intervento delle rispettive organizzazioni.

Alle ore 11.00 e alle ore 15.00 hanno simulato degli interventi durante i quali sono state presentate le attività ed i compiti dei Vigili del Fuoco.

I giovani spettatori hanno potuto informarsi, scoprendo tutte le attività del gruppo giovanile dei Vigili del Fuoco tramite le presentazioni svolte in uno stand a loro dedicato.

Presso lo stand informazioni, inoltre, sono stati dati consigli e indicazioni utili riguardanti il corretto comportamento da tenere in caso di incendio, l'utilizzo di impianti di rilevazione incendi, l'uso corretto di impianti a gas e i pericoli relativi all'intossicazione da monossido di Carbonio causati dalla mancanza delle necessarie superfici di ventilazione.

Opuscoli e altre informazioni su vari temi sono stati distribuiti alle persone interessate





19.08.2012

Kathmandu: Kommandant der Südtiroler Berufsfeuerwehr übergibt Fahrzeuge

Consegnati a Kathmandu gli automezzi del Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano

Der Kommandant der Südtiroler Berufsfeuerwehr, Ernst Preyer, hat gestern (19. August) in Kathmandu dem Bürgermeister der Stadt Feuerwehr-Fahrzeuge und Ausrüstungsmaterial übergeben. Die feierliche Übergabe des von der Bozner Berufsfeuerwehr nicht mehr verwendeten Materials ist ein weiterer Schritt zum Aufbau einer effizienten Feuerwehr in der nepalesischen Hauptstadt.

Die Berufsfeuerwehr von Kathmandu, einer Stadt von 2,5 Millionen Einwohnern, zählt 39 Feuerwehrleute und einen veralteten Gerätepark. Im Rahmen seiner Projektreise der Entwicklungszusammenarbeit im Jahr 2011 vereinbarte Landeshauptmann Luis Durnwalder mit dem Bürgermeister von Kathmandu im Rahmen einer dauerhaften Zusammenarbeit den Aufbau eines effizienten Feuerwehrwesens bis zum Jahr 2014. "Die Unterstützung der Nepalesen im Feuerwehr- und Bergrettungswesen ist gut investiertes Geld, das vor Ort nicht nur den Touristen, sondern vor allem der lokalen Bevölkerung zugute kommt", so Landeshauptmann Luis Durnwalder, auf dessen Initiative die Landesregierung 100.000 Euro für dieses Projekt zur Verfügung gestellt hat.

Das Land Südtirol trägt mit Schulungen und Weiterbildung, aber auch Fahrzeugen, Geräten und Ausrüstungsmaterial zur Modernisierung der Feuerwehr von Kathmandu bei. Bereits im Mai vergangenen Jahres war eine Delegation aus Nepal mit drei Feuerwehrmännern und einem Ingenieur der Stadtgemeinde Kathmandu zu Schulungen und Trainings der Berufsfeuerwehr in Südtirol. "Beide Partner arbeiten zudem gemeinsam an einem Modell für Kathmandu, das eine räumliche Verteilung auf verschiedene Standorte der Stadt vorsieht. Dadurch soll die Erreichbarkeit und ein schneller Einsatz begünstigt werden", erklärt der Kommandant der Südtiroler Berufsfeuerwehr, Ernst Preyer.

Er war es auch, der gestern in Nepal einen weiteren wichtigen Schritt für den Aufbau des modernen Feuerwehrwesens setzte: Er übergab in der City Hall in Anwesenheit zahlreicher Persönlichkeiten, darunter Außenminister und stellvertretender Ministerpräsident, Narayan Kaji Shrestha 'Prakash', sowie EU-Botschafter Alexandros Spachis dem Bürgermeister der Stadt, Kedar Bahadur Adhikari, sowie dem Feuerwehrkommandanten

Il Comandante del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, Ernst Preyer, ha consegnato ieri al Sindaco di Kathmandu alcuni veicoli e del materiale tecnico non più utilizzati. Grazie a questa donazione la capitale del Nepal potrà rendere più efficiente il proprio servizio di vigilanza contro gli incendi.

La consegna degli automezzi e del materiale antincendio da parte del comandante del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, Ernst Preyer, avvenuta ieri (19 agosto) a Kathmandu si inserisce nel progetto di cooperazione allo sviluppo sostenuto dalla Provincia di Bolzano per la modernizzazione e valorizzazione del servizio antincendio della capitale nepalese.

L'accordo di cooperazione nel campo dell'attività antincendio tra la Provincia di Bolzano e la capitale nepalese è stato sottoscritto l'anno scorso dal Presidente della provincia Durnwalder e dal Sindaco di Kathmandu, Ganesh Rai, e prevede il sostegno nello sviluppo del locale corpo dei pompieri della capitale nepalese, la fornitura di autopompe e di apparecchiature antincendio dimesse dai corpi dei pompieri altoatesini.

L'accordo contempla anche l'organizzazione di corsi di formazione per i pompieri nepalesi nel campo dell'attività antincendio, della protezione civile ed ambientale e la creazione di nuove stazioni dei pompieri nella capitale.

"Possiamo contare su di una notevole esperienza nel campo dell'attività antincendio e siamo convinti di poter contribuire alla formazione di personale specializzato in questo settore" ha dichiarato il Presidente Durnwalder "Il sostegno alla popolazione nepalese nel campo della difesa antincendio e del soccorso in montagna è un investimento che va sia a vantaggio della popolazione locale che dei numerosi turisti".

Va sottolineato che attualmente il servizio antincendio di Kathmandu, che conta oltre 2,5 milioni di abitanti, è composto solamente da 40 collaboratori ed un parco di automezzi vecchio ed inadeguato. Il progetto prevede la collaborazione nel campo della prevenzione degli incendi sino al 2014 e può contare su di uno stanziamento

Lila Gaccha Magar die Feuerwehrfahrzeuge und Ausrüstungsgegenstände. Nach der symbolischen Übergabe der Fahrzeugschlüssel wurden verschiedene Einsatzmöglichkeiten demonstriert. Anschließend fuhren alle Fahrzeuge eine Ehrenrunde durch die Stadt.



Kedar Bahadur Adhikari, Chief Executive Officer von Kathmandu, bedankte sich beim Land Südtirol für die Zusammenarbeit und Unterstützung. Sie habe die Grundlage geschaffen, auf der die Stadt einen neuen Zivilschutz aufbauen könne. Sehr wichtig seien nun die theoretische und praktische Ausbildung, die in Zukunft noch verstärkt werden solle. Die Hilfe des Landes Südtirol, des Rotary Clubs sowie verschiedener Personen ermögliche eine Stärkung des Zivilschutzes. Als nächster Schritt solle die in der Vereinbarung mit dem Land Südtirol festgeschriebene Ausarbeitung des Zivilschutzplans folgen, so Kathmandus Bürgermeister.



Der Transport von 6 Fahrzeugen samt verschiedenem Einsatzmaterial ist nach einer dreimonatigen Seefahrt von Italien nach Kalkutta und einer ca. 1200 km Landfahrt erst vor ein paar Tagen in Kathmandu ohne große Beschädigungen angekommen. Auch die Freiwillige Feuerwehr St. Ulrich hat kleinere Einsatzgeräte, aber auch persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt, um es nach Nepal zu entsenden.

Zuerst mussten zwei Feuerwehrmitarbeiter dieser Berufsfeuerwehr, OBM Renner Rudi und FM Prinoth Olaf

komplexiv von 100.000 euro.

Il Comandante del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, Ernst Preyer, sottolinea che il progetto è molto articolato ed oltre alla fornitura di attrezzature prevede l'organizzazione di corsi di formazione per il personale nepalese. Nel maggio 2011 una delegazione di 5 nepalesi, tra cui tre vigili del fuoco, un ingegnere della municipalità di Kathmandu ed il dirigente della delegazione, quale il Generale Amar Panta hanno visitato l'Alto Adige.

I visitatori sono stati informati sul modello altoatesino del servizio antincendio ed hanno partecipato a dei corsi di formazione e ad esercitazioni presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. Per i prossimi anni si prevedono delle ulteriori iniziative di formazione negli ambiti della protezione civile, tutela ambientale e soccorso alpino.

Alla cerimonia di consegna degli automezzi e delle attrezzature, tenutasi presso il Municipio di Kathmandu hanno preso parte numerose personalità come il Ministro degli esteri nepalese, Narayan Kaji Shrestha, l'ambasciatore dell'Unione Europea, Alexandros Spachis, il Sindaco di Kathmandu, Kedar Bahadur Adhikari ed il Comandante dei vigili del fuoco della capitale, Lila Gaccha Magar. Al termine della cerimonia gli automezzi dei vigili del fuoco hanno compiuto una sfilata nelle strade della capitale.



Il trasporto dei sei automezzi è durato circa tre mesi ed è avvenuto via mare fino a Calcutta e successivamente via terra per i restanti 1200 chilometri arrivando a destinazione alcuni giorni fa in ottime condizioni. Facevamo parte della spedizione anche alcune attrezzature d'intervento e indumenti di protezione individuale fornite dal Corpo dei vigili del fuoco volontari di Ortisei.

Innanzitutto i mezzi e le attrezzature sono state scaricate, controllate e messe in funzione, incontrando

die Fahrzeuge und Geräte aus den Containern entladen und in Betrieb setzen, was doch einige Schwierigkeiten bereitete. Wahrscheinlich durch die salzhaltige Meeresluft haben die Motoren einige Probleme bereitet, sodass die beiden Kollegen über mehrere Tage kleinere Reparaturen an den Fahrzeugen durchführen mussten.

Die offizielle Schlüsselübergabe durch den Kommandanten Dr. Ing. Ernst Preyer am letzten Sonntag war in der nepalesischen Hauptstadt doch ein besonderes Ereignis. Die Fahrzeuge machten anschließend eine Stadt-Ehrenrunde, wobei sie skortiert wurden von Polizeistreifen und immer wieder von neugierigen Bewohnern bewundert und applaudiert wurden.

Am letzten Samstag wurde in Kathmandu ein internationales Seminar organisiert, wo ein dänischer und ein australischer Feuerwehrvertreter und der Kommandant der Bozner Berufsfeuerwehr die Rolle der Feuerwehren im Rahmen der humanitären Hilfe darstellen sollten. Der nepalesische Zivilschutzchef und der Vertreter des lokalen Roten Kreuzes stellten ihre lokale Situation vor. Man versucht alle Interessierte in einem Netzwerk zusammen zu schließen, um in Zukunft Hilfsprojekte noch gezielter und koordinierter durchzuführen.

Die Bozner Kollegen üben mit den nepalesischen Feuerwehrmännern auf den Straßen der Hauptstadt - Bei einem Kellerbrand kam bereits das übergebene Tanklöschfahrzeug zum Einsatz - Einige Bildeindrücke



anche qualche difficoltà da due nostri colleghi del Corpo permanente, VCR Renner Rudi e Vig. Prinoth Olaf. Probabilmente l'aria salata marina alla quale sono state sottoposte le attrezzature durante il lungo viaggio ha creato qualche problema ai motori, costringendo i nostri due colleghi ad effettuare per più giorni piccole riparazioni alle stesse.

La consegna ufficiale effettuata domenica scorsa da parte del Comandante Dr. Ing Ernst Preyer è stata per la capitale nepalese un importante evento. È stata effettuata anche una parata dei mezzi attraverso le vie della città, scortata dalle forze dell'ordine, riscuotendo grande successo tra la popolazione.

Lo scorso sabato vi è stato a Kathmandu un convegno internazionale al quale hanno partecipato un rappresentante dei vigili del fuoco danese ed uno australiano nonché il Comandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano dove si è discusso del ruolo dei vigili del fuoco nell'ambito del soccorso umanitario. Il responsabile della protezione civile nepalese e il rappresentante della croce rossa locale hanno illustrato la loro situazione attuale. Per il futuro si cercherà di far interagire i vari enti coinvolti in modo che i progetti di aiuto vengano svolti in modo ancora più mirato e coordinato.

I colleghi di Bolzano si esercitano con i Vigili del Fuoco Nepalesi nelle strade della capitale - In un incendio di cantina è già stata usata l'autobotte consegnata - alcune foto





13.09.2012

**Informationstreffen von Bürgermeistern
aus dem Burggrafenamt**

**Riunione informativa dei sindaci del Bur-
graviato**

**Kommandant Dr.-Ing. Ernst Preyer informiert 12 Ge-
meindeverantwortliche über die Tätigkeit der Berufs-
feuerwehr Bozen**

In den Gemeinden sind die Bürgermeister die Ersten, die bei Katastrophen oder Zivilschutzeinsätzen vor Ort die erforderlichen Maßnahmen treffen müssen. Jede Gemeinde hat eine eigene Gemeindeleitstelle, deren Vorsitzender in der Regel immer auch der Bürgermeister ist. Da in Notfällen sehr schnell gehandelt werden muss, ist eine enge Vernetzung und Zusammenarbeit mit der

**Il Comandante Dr. Ing. Ernst Preyer informa 12 Sin-
daci dell'attività del Corpo Permanente dei Vigili del
Fuoco di Bolzano**

Nei comuni i sindaci sono i primi che in caso di catastrofe o interventi di protezione civile devono decidere sui provvedimenti da fare. Ogni comune ha un Comitato comunale, dove il sindaco normalmente è il presidente. Dato che in caso di emergenza bisogna agire in fretta, la comunicazione con il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco a Bolzano, disponendo del Centro Situazione

Berufsfeuerwehr in Bozen, welche über das Landeslagezentrum einen ständigen Dienst der Überwachung bzw. Beobachtung von Notsituationen im ganzen Land versieht, von besonderer Wichtigkeit. Zwölf Bürgermeister des Burggrafenamtes haben deshalb kürzlich die Berufsfeuerwehr in Bozen besichtigt. Dabei handelte es sich bereits um das 17. Treffen dieser Bürgermeisterrunde. Im Oktober 2010 hatten sich nämlich vierzehn neugewählte Bürgermeister des Burggrafenamtes zu einem gemeinsamen Erfahrungs- und Informationsaustausch zusammengeschlossen. Der Kommandant der Berufsfeuerwehr Dr.-Ing. Ernst Preyer begrüßte die Bürgermeister und informierte sie über den Aufbau und die Organisation der Berufsfeuerwehr. Auch die verschiedenen Spezialisierungen wie die Wasser-, Höhen- und Tiefenrettung wurden angesprochen.

Anschließend führte Kommandant Ernst Preyer die Bürgermeisterrunde durch die verschiedenen Einsatzzentralen, wie die Landesnotrufzentrale, die Verkehrsmeldezentrale, die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr und das Landeslagezentrum und erläuterte die Vernetzung der einzelnen Strukturen auf Landes-, Bezirks- und Gemeindeebene. Wie aus seinen Ausführungen hervorging, werden alle eingehenden Notfallmeldungen sofort geprüft, an die zuständigen Behörden weitergeleitet und gleichzeitig überwacht. In Katastrophenfällen macht die Berufsfeuerwehr die landesweite Lageführung, und holt natürlich Informationen auch über die dezentralen Stellen vor Ort ein. Gerade in diesen Fällen ist die Zusammenarbeit mit den Bürgermeistern sehr wichtig, da viel von der richtigen Einschätzung der Situation vor Ort abhängt. Nach der Besichtigung zeigten sich die Bürgermeister sichtlich beeindruckt von der technischen und logistischen Ausstattung der Einsatzzentralen und der Feuerwache.

Die Bürgermeister waren vor allem auch an Ratschlägen für das richtige Verhalten in einer Katastrophensituation interessiert. Kommandant Dr.-Ing. Preyer gab den Bürgermeistern gerne anschauliche und konkrete Hinweise und Tipps, wie in solchen Fällen vorzugehen ist.

Das Treffen der Bürgermeisterrunde klang dann mit einem kleinen Umtrunk aus, wo lebhaft die erhaltenen Informationen diskutiert und mit Kommandant Dr.-Ing. Preyer und seinen Mitarbeitern ausgetauscht werden konnten.

Provinciale che osserva e controlla le situazioni d'emergenza in tutta la provincia, é molto importante. Per questo 12 sindaci del Burgraviato hanno visitato la sede del Corpo Permanente di Bolzano. Si tratta del 17° incontro del gruppo dei sindaci. Nell'Ottobre 2010 sono stati nominati 14 nuovi sindaci che si sono riuniti per condividere esperienze e informazioni. Il Comandante dei Vigili del Fuoco di Bolzano Dr. Ing. Ernst Preyer ha accolto i sindaci e li ha informati sulla struttura e organizzazione del Corpo come le specializzazioni SAF.

Dopodiché sono state visitate le varie centrali operative, come la centrale provinciale emergenza, la centrale viabilità, la centrale operativa del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco e il centro controllo situazione provinciale e spiega l'intrecciamento delle strutture singole su base Provinciale, distrettuale e comunale. Dalle spiegazioni risulta, che tutte le chiamate d'emergenza vengono esaminate e mandate alle autorità competenti. In caso di catastrofe il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco effettua una supervisione e valutazione sugli eventi in atto a livello provinciale raccogliendo informazioni dagli enti periferici. Proprio in questi casi la cooperazione tra i sindaci é molto importante, perché dipende molto dalle valutazioni prese sul posto. Dopo la visita, i sindaci erano impressionati dalla tecnica e logistica delle centrali operative e della sede stessa.

I sindaci erano principalmente interessati ai consigli del giusto comportamento in situazioni di catastrofe. Il Comandante Dr. Ing. Preyer ha dato contemplazioni e informazioni ai sindaci, come muoversi in certi casi.

L'incontro accompagnata da intense discussioni é terminata con un rinfresco con il Comandante Dr. Ing. Preyer e i suoi collaboratori.



Drei Disponenten der Berufsfeuerwehr Bozen unterstützen wiederum die Kollegen in der Münchner integrierten Leitstelle während der zwei "Italienerwochenenden" beim Oktoberfest

An den zwei Wiesnwochenenden, besuchen traditionell zehntausende italienischsprachige Besucher das Oktoberfest. Mit diesem bereits seit vier Jahren laufenden Projekt wird versucht, ankommende Notrufe noch effektiver und schneller zu bearbeiten. Nimmt an diesen Wochenenden ein Münchner Disponent einen Notruf in italienischer Sprache entgegen, so kann sich der Bozner Kollege mit ins Gespräch einschalten und die gezielte Abfrage in italienisch übernehmen. Es werden an diesen beiden Wochenenden sicherlich wiederum eine Vielzahl an Notrufen von italienischsprachigen Bürgern abgearbeitet werden.

Mit diesem Projekt versucht man nicht nur an diesen beiden Wochenenden die Zusammenarbeit zu verbessern, sondern man erreicht dadurch auch ein besseres gegenseitiges Kennenlernen und so eine Verbesserung der Zusammenarbeit für das ganze Jahr zwischen den beiden Einsatzzentralen. So kommt es immer häufiger vor, dass man mittels Telefonkonferenzen von Bozen aus bei Notwendigkeit den Münchner Kollegen helfen kann, sprachliche Barrieren besser zu überwinden.

30.09.2012

Auch heuer unterstützen Bozner Berufsfeuerwehrleute wiederum die Münchner Kollegen in der Leitstelle während des Oktoberfestes

Anche quest'anno il personale dei vigili del fuoco di Bolzano da supporto ai colleghi di Monaco nella centrale operativa di emergenza per l'"Oktoberfest" .

Tre operatori di centrale del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano collaborano con i "collegi" della centrale di Monaco durante i cosiddetti "fine settimane italiani" in occasione dell'Oktoberfest 2012

Durante i due fine settimana dell'Oktoberfest, decine di migliaia di turisti italiani visitano la famosa festa della birra. Con questo progetto si è cercato di far fronte in maniera più rapida ed efficiente al flusso di chiamate d'emergenza entranti. Se l'operatore di centrale di Monaco riceve una chiamata di soccorso in lingua italiana, la telefonata viene deviata all'operatore di Bolzano, il quale è in grado di porre le domande finalizzate all'intervento in modo preciso e rapido.

Con questo progetto della durata di due fine settimana iniziato già nel 2009, non si cerca solo di migliorare la collaborazione, ma anche di intensificare il rapporto tra le centrali d'emergenza anche durante il resto dell'anno. Così si supportano sempre di più i colleghi di Monaco, anche tramite conferenze telefoniche con Bolzano, che aiutino a superare i problemi linguistici.